

تعليم الاطفال لغة عربية

طريقة عملية لسرعة التخطي بالغة الألمانية
(مع اللفظ بالعربية).

طبعة ثانية معدلة

للمؤلف: رياض حيدر

أستاذ اللغة العربية بالمدرسة الألمانية
وفائب سكرتير شرفي للجمعية الألمانية بمصر سابقاً

محققة: السيدة منيرة للمؤلف

الناشر: مكتبة الهلال
٦ شارع كامل صدقي
بالقاهرة الجديدة

عزى الماني ١٩٥٥
عزى الماني

فهرس

صفحة	صفحة
٧٤-٦٩	٤-٣
٧٧-٧٥	٧-٥
٧٨	١١-٨
٧٩	١٢
٨٣-٨٠	١١-١٣
٨٧-٨٤	٢٣-١٩
٨٩-٨٨	٢٤
٩١-٩٠	٢٩-٢٥
٩٢	٣٠
٩٣	٣١
٩٥-٩٤	٣٣-٣٢
١٠٠-٩٦	٣٤
١١٠-١٠١	٣٧-٣٥
١١٢-١١١	٣٩-٣٨
١١٥-١١٤	٤٢-٤٠
١١٨-١١٧	٤٤-٤٣
١١٦	٤٨-٤٥
١٢٤-١١٩	٥٠-٤٩
١٧٥-١٢٥	٥١-٥٠
١٨٣-١٧٦	٦٠-٥٩
E-A	٦١-٦٠

الطريقة العملية لسرعة التخاطب باللغة الألمانية



هذا الكتاب هو المفتاح الذي تفتح به باب اللغة الألمانية وهو الباب الذي تدلف منه إلى رحبات هذه اللغة كما أنه على قلته ، ولكن على دقته وبساطة أسلوبه هو ترجمانك للتعبير عما يخالج نفسك من احتياجات ورغائب تكون في ميسر الحاجة للتعبير عنها .
فهو سهل المأخذ . سهل الاستيعاب . سهل التركيب

المؤلف ومصحف وكاتبه : رياض جبير
سابقاً مدرس اللغة العربية بالمدرسة الألمانية
ونائب سكرتير شرفي المفوضية الألمانية قبيل الحرب العالمية

مقدمة



لما كانت اللغة الألمانية تزداد انتشاراً بزيادة عدد الجالية الألمانية والشركات الألمانية في البلاد العربية ، خصوصاً في مصر ، ولما كانت إزدهار التبادل التجاري بين البيوتات التجارية مصرية وعربية وبين المصانع والفبارق الألمانية ، لما كان هذا وذاك وغيره من الأسباب يدعو الكثيرين من الناطقين بالضاد إلى التعرف على اللغة الألمانية ، رأيت أن أخرج هذه الطبعة ببعض التوسّع عن الطبعة الأولى متوخياً فيها الدقة مع التبسيط كي يسهل استيعاب الكلمات وتفهيم المعاني ، خصوصاً إذا رُوِيَ النطق الموضوع بالحروف العربية المشكّلة بدقة . وقد اجتهدت في التقريب بين الناطقين ما استطعت إلى ذلك سبيلاً ، والله الهادي لأقوم سبيل .

المؤلف

أنا أول وأهم ما يجب معرفته هي حروفهم الأبجدية ومقارنتها بالحروف العربية . كذلك حروفهم المركبة وما يعادلها في العربية . لذلك يجب حفظها بدقة ، وحفظ نطقها بالضبط ، كي يسهل نطق الكلمات

الحرف الألماني صغير	الحرف الألماني كبير	النطق بالعربية	الحرف المعادل له في العربية
a	A	آ	أ أو فتحة -
b	B	بِيَه	ب
c	C	تْسِيَه	س (قبل الحروف المتحركة ماعدا هـ فتحة و ياء)
d	D	دِيَه	د
e	E	إِيَه	إ أو كسرة - (بين الكسرة والفتح)
f	F	ف	ف
g	G	جِيَه	ج (غير معطشة)
h	H	هَاء	هـ
i	I	إِي	إ أو كسرة - أو "ي" في وسط الكلمة
j	J	يِيَه أو يِتْ	ي
k	K	كَاه	ك
l	L	لَان	ل
m	M	لَامْ	م
n	N	لَان	ن
o	O	أَوْه	أ أو ضمة - أو "و"
p	P	پِيَه	پ (أى ب معطشة)

لاحظ جيداً أن جميع الأسماء في اللغة الألمانية تبدأ بحرف كبير حتى لو كانت في وسط الجملة ، وسواء أكانت اسماً لعلم أو لشيء

توجد أيضاً في اللغة الألمانية حروف مركبة تؤدي اللفظ الآتي :-
 "ie" إي - في قولك "nie" أي "أبداً" ومعناها "أبداً"
 "ei" أي - في قولك "Ei" أي "بيضة" ومعناها "بيضة"
 "eu" أي - في قولك "Freund" أي "صديق" ومعناها "صديق"
 "au" أو - في قولك "Frau" أي "سيدة" ومعناها "سيدة"
 "äu" أي - في قولك "Fräulein" أي "آنسة" ومعناها "آنسة"

حرف "k" إذا وقع بعده مباشرة حرف "p" أو حرف "t" فإنه يُلفظ بحرف "ش" ، عوضاً عن "sch" التي سبق ذكرها ، مثال ذلك :-
 "Sprache" شِيرَاخِه ومعناها لغة أو كلام "Spiel" شِيل ومعناها لعب
 "Stein" شْتين ومعناها حجر "Strafe" شْتْرَافِه ومعناها عقوبة
 حرف "H" يُلفظ إذا وقع في أول الكلام مثل "Herr" هِرْ ومعناها سيّد
 ويُلفظ كذلك إذا وقع بين حرفين متشابهين مثل "nähe" نَاهِه ومعناها قريب
 أمّا إذا وقع بعد حرف متحرك فلا يُلفظ ، بل يمدّ صوت ذلك الحرف المتحرك ، مثل :-
 "früh" فَرْي ومعناها مبكراً - و "Führer" فِيرْ ومعناها زعيم أو دليل
 والحروف المتحركة هي : "y - u - o - i - e - a"

وهي بمثابة الفتحة والكسرة والضمة في المتحرك القصير ، والألف والواو والياء في اللين

= إذا لاحظت وحفظت ما تقدم بدقة ، فقد سهل كل آت عليك =

ان ثاني ما يجب معرفته هي الضمائر ، منفصلة كانت أو متصلة
واسمها "فُورْ وُورْتِه" Fürwörter

وتجب ملاحظة أن الضمائر في اللغة الألمانية ، كما هو الحال في اللغات
الأجنبية الأخرى ، هي عبارة عن كلمات قائمة بذاتها يجب استعمالها دائماً
مع الأفعال والأسماء على حدة سواء

Ich	ana	إِشْ	أنا
Wir	e'hna	فُورْ	نحن
Du	enta (männl.) enti (weibl.)	دُو	أنت - أنتِ
Sie (Ihr)	entu	زِي أو إِيرْ	أنتم - أنتم
Er	houa	آرْ	هو
sie	heja	زِي	هي
Sie	hom od. homma	زِي	هما - هم - هن
Es	+ houa (männl.) + heja (weibl.) + für Sachen wie für Mensch	إِسْ	هو وهي لغير العاقل والجماد

(ملحوظة) الضمير المفرد "دُو Du" يستعمل للصغار والأصدقاء
المخاطب اليهم ، ويتغير معه الفعل تغييراً خاصاً ، فلا تقدم على استعماله
الآن ، بل يستعمل ضمير الجمع "زِي Sie" . وتجب ملاحظة أن جميع
اللغات الأجنبية ، ما عدا اللاتينية ، لا تستعمل المثنى فالمثنى عندهم
جمع ، أي مفرد وجمع معا.

الضمائر المتصلة مع الأسم - الملكية

mein Buch	Ketahb-i	مَيِّنْ بُوخ	كتابي
unser "	Ketahb-na	أُوْتِرْزْ بُوخ	كتابنا
dein "	Ketahb-ah (m) Ketahb-ek (w)	دَيِّنْ بُوخ	كتابك - ك
Ihr euer }	" Ketahb-kom	إِيرْ أُوْ أِيرْ بُوخ	كتابكما - كم - كن
sein "	Ketahb-oh	زَيِّنْ بُوخ	كتابه
ihr "	Ketahb-ha	إِيرْ بُوخ	كتابها
Ihr "	Ketahb-hom	هَنِّ إِيرْ بُوخ	كتابهم - هنَّ إِيرْ بُوخ

(وللجاء تستعمل هذه الضمائر في المفرد والجمع مثل العاقل)

وإذا كان الاسم مؤنثاً أو جمعاً فيضاف إلى الضمير حرف "e" في آخره فنقول :-

"meine Bücher مَيِّنْه بِيَشِرْ" ومعناها "كتبي"
و"unsere Bücher أُوْتِرْزْه بِيَشِرْ" ومعناها "كتبنا"
وهكذا في جميع الأسماء .

أما إذا كان الاسم نفسه يدلّ على مؤنث مثل سيدة أو ابنة فنقول "meine Frau مَيِّنْه فَرَاوْ" ومعناها سيدي أي زوجتي
و"meine Tochter مَيِّنْه تُخْتَرْ" ومعناها ابنتي... وهكذا.

وتجب ملاحظة أن الفعل المساعد "يتغير في حالتي المفرد والجمع مثلاً هو حاصل في اللغة العربية تماماً ، فقط أنه في الألمانية هو عبارة عن كلمة قائمة بذاتها ، تلاحظ ذلك في الأمثلة الآتية :-
"فقدَ كتابي mein Buch ist verloren مَيِّنْ بُوخ إِسْتْ فَرْلُورِن
و"فقدتَ كتبي " meine Bücher sind مَيِّنْه بِيَشِرْ زِنْدْ فَرْلُورِن

الضمائر المتصلة مع الفعل

ني : في أعطاني أو رأني	ميش mich أو	مير mir
نا : في أعطانا أو رأنا		أونش uns
لك - لك : في أعطاك أو رأك	دش dich أو	دير dir
لكم - لكم : في أعطاكم أو رأكم	إينن ihnen أو	أيشن euch
ه : في أعطاه أو رآه	إين ihn أو	إيم ihm
ها : في أعطها أو رآها	زي sie أو	إير ihr
ها - هم - هن : في أعطها أو رآهن	زي sie أو	إينن ihnen

وهذه الضمائر تختلف باختلاف الأفعال وستدركها من التمرينات الآتية - وهي كما ترى عبارة عن كلمات قائمة بذاتها تأتي عقب الأفعال والحروف مما ستره بعد :

رأني أبي : mein Vater hat mich gesehen
جزييهن مش هت فاتر مين
Abuja shafni

هو أعطاني تفاحة : Er hat mir einen Apfel gegeben
ججيين أيفين إينن مير هت أو
houa eddahni Tefah'ha

هل رأك ؟ hat er dich gesehen?
جزييهن دش إر هت
houa schahfak ?

لا - أنا رأيته nein - ich habe ihn gesehen
جزييهن إين هابيه إاشن - كين
la - ana schoftoh

ماذا قال لكم أبوكم ؟ was hat euch euer Vater gesagt ?
جذبجت فاتر إيشن هت قصن
eh ahl lokom abukom ?

Er hat uns nichts gesagt : لم يقل لنا شيئاً :
 houa ma'allenahsch hahga
 was hat dir ihr Vater gegeben : ماذا أعطاك أبوها؟
 eh eddahk abuha?

Er hat mir nichts gegeben : لم يعطني شيئاً
 houa maddaniesch hahga
 nehmen Sie mich mit : خذني معك
 chodni ouajjahk od. maake

nein - ich nehme deine Schwester mit : لا - سأخذ أختك
 la - ana ahchod ochtate ouajzaja

= لاحظ جيداً =

أن نطق الكلمات الألمانية بالحروف العربية المشكّلة قد وُضع تحت كل كلمة المانية لكي يسهل لفظ كل كلمة على حدة ومعرفة تركيب حروفها ، لذلك يجب قراءة الجملة باللغة العربية من الشمال إلى اليمين كما هو الحال في اللغات الأفريقية - كذلك قد وُضع التشكيل بحركات مزدوجة أحياناً على الحرف الواحد ، وذلك لضبط النطق كي يكون مطابقاً للفظ الكلمة الألمانية بقدر الأمكان ، فمن ذلك مثلاً :-

ـ فتحة وكسرة على حرف واحد ، فهذه لكي تشابه لفظ حرف "e"
 ـ كسرة فقط لتشابه لفظ حرف "i"
 ـ ضمة وفتحة في آن واحد ، فهي لتشابه لفظ حرف "o"
 ـ ضمة فقط لتشابه لفظ حرف "u"

أمّا الواو بعد هذه الحركات فهي اللفظ الطويل مع حفظ سائر اللفظ ، والياء للكسر الطويل

آداة التعريف "Artikel" أرتيكل

der Mann el Rahgel	مثل: الرجل: دِرْ مَنْ	der دِرْ	للمذكر
die Frau el Ssett	مثل: السيدة: دِي فَرَاوْ	die دِي	للمؤنث
das Buch el Ketahb	مثل: الكتاب: دَضْ بُوخْ	das دَضْ	لغير العاقل (وأحياناً للعاقل)
das Kind el Oualad	مثل: الطفل: دَضْ كِنْدْ		
	مثل ذلك :-	die دِي	للجمع على المصوم

die Männer el Reggahla	دي مَنِرْ	الرجال
die Frauen el Ssettaht	دِي فَرَاوْنْ	السيدات
die Bücher el Ketob	دِي بَيْشِرْ	الكتب
die Kinder el Ouelahd	دِي كِنْدِرْ	الأطفال

(ملحوظة) يمتنع أن يكون الاسم مذكراً في العربية، لكنه مؤنث في الألمانية، والعكس كما يمتنع أن يكون الاسم في الألمانية معتبراً غير عاقل، بينما هو في العربية مذكراً مؤنثاً

تتبع آداة التعريف طبعاً، أسماء الأشارة، فتشير إلى :-

dieser Mann el-Rahgel da	هذا الرجل : دِيرْ مَنْ
diese Frau el-Ssett di	هذه السيدة : دِيرْ فَرَاوْ
dieses Buch el-Ketahb da	هذا الكتاب : دِيرْ بُوخْ
diese Männer el-Reggahla dool	هؤلاء الرجال : دِيرْ مَنِرْ
diese Frauen el-Ssettaht dool	« النسوة : دِيرْ فَرَاوْنْ
diese Kinder el-Ouelahd dool	« الأطفال : دِيرْ كِنْدِرْ
diese Bücher (el-Ketob dool)	هذه الكتب : دِيرْ بَيْشِرْ

ثاني الآن على ذكر الأفعال المساعدة كالـ *كينونة* و *الملكية*
ولا بد من استعمالها مع الضمير المنفصل

فعل الكينونة "تسوزين *zu sein*"

— في الحاضر (المضارع) المسمى "جَيَّجَنْقَارْت" *Gegenwart* —

Ich bin	ana akun	أنا أكون	إش بن
Wir sind	e'hna neieun	نحن نكون	قير زيند
Du bist	enta tekun (m.)	أنت - أنت تكون	دو بست
	enti tekuni (w.)		

Sie sind	entu tekunu	أنتم - أنتم	زي زيند
Ihr seid		تكونوا	اير زيند
Er ist	houa jekun	هو يكون	إر إست
sie ist	heja tekun	هي تكون	زي إست
Sie sind	homma jekunu	ها هم - هن يكونا	زي زيند

— في الماضي المسمى "قَرَّ جَيَّجَنْهَيْت" *Vergangenheit* —

Ich war	ana kont	أنا كنت	إش قار
Wir waren	e'hna konna	نحن كنا	قير قارين
Du warst	enta kont (m.)	أنت - أنت كنت	دو قارست
	enti konti (w.)		
Sie waren	entu kontu	أنتم - أنتم	زي قارين
Ihr waret		كنتم	اير قارين
Er war	houa kahn	هو كان	إر قار
sie war	heja kahnet	هي كانت	زي قار
Sie waren	homma kahnu	ها هم - هن كانوا	زي قارين

— في المستقبل السمي "تُسَوَكُوْنَتْ" Zukunft —

Ich, werde sein	إِشْ قَرْدَه زَيْنْ	سَأَكُونُ
ana, h̄akun		
Wir, werden sein	قِرْ قَرْدَنْ زَيْنْ	سَنَكُونُ
e'hna, h̄ankun		
Du, wirst sein	دُو قَرَسَتْ زَيْنْ	سَتَكُونُ - سَتَكُونِي
enta, h̄atkun (m.)	enti, h̄atkuni (w.)	
Sie, werden sein	رِي قَرْدَنْ زَيْنْ	سَتَكُونُوا - سَتَكُونُوا
Ihr, werdet sein	أَوَايْزْ قَرْدَتْ زَيْنْ	سَتَكُونَنَّ
entu, h̄atkunu		
Er, wird sein	إِرْ قَرْدَ زَيْنْ	سَيَكُونُ
houa, h̄ajkun		
sie, wird sein	رِي قَرْدَ زَيْنْ	سَتَكُونُ
heja, h̄atkun		
Sie, werden sein	رِي قَرْدَنْ زَيْنْ	سَيَكُونُوا - نُوا -
homma, h̄ajkunu		سَيَكُونَنَّ
وهكذا يستعمل كل فعل آخر بدل "أكون sein" فتقول :-		
Ich, werde essen	إِشْ قَرْدَه إِسْنْ	سَأَأْكُلُ
h̄ahkol		
Wir, werden gehen	قِرْ قَرْدَنْ جِيَهَنْ	سَنَذْهَبُ
h̄anruh		
Sie, werden sehen = h̄atschu	رِي قَرْدَنْ زَيْنْ	سَتَرَوْا

النفي "فَرَّ نَيِّنُوجْ" Verneinung

يمكن نفي الفعل بأضافة كلمة "نِشْتُ nicht" بعد الفعل
مثل : لا آكل إيش إِسَّه نِشْتُ Ich esse nicht

ana makolsch

ولا نذهب فِير جِيهِن نِشْتُ Wir gehen nicht

e'hna manro'h'sch

وتقع كلمة النفي قبل الفعل في المستقبل ، مثل :

سوف لا آكل Ich werde nicht essen

إِشْتُ فَرَّوْدَه نِشْتُ إِسَّه ana mesch hahkol

سوف لا نذهب Wir werden nicht gehen

فِير فَرَّوْدِن نِشْتُ جِيهِن e'hna mesch hanru'h

ويقع النفي قبل الطرف مثل :

أنا لست هنا إيش بِن نِشْتُ هِير Ich bin nicht hier

ana mesch hena

أنا لم أكن هناك إيش قَار نِشْتُ هِير Ich war nicht dort

ana makontesch henahle

والأستفهام ، يوضع الفعل المساعد أو الأصيل قبل النفي مثل :

ألم تكن هناك ؟ قَارِسْتُ دُونِشْتُ دُرْتُ ؟ Warst Du nicht dort ؟

enta makontesch henahk ؟

هل هو ليس هنا ؟ إِسْتُ إِر نِشْتُ هِير ؟ Ist er nicht hier ؟

لا - هو ليس هنا Nein - er ist nicht hier

نَيِّنْ - إِر نِشْتُ نِشْتُ هِير la - hova mesch hena

فعل الملكية (عندي) "zu haben" -
- وهو الفعل المساعد الأكثر استعمالاً -

(في الحاضر)

Ich habe āndi إِنْشْ هَايْنِ أنا عندي (أملك)
Wir haben āndena فَيْرْ هَايْنِ نحن عندنا (نملك)
Du hast āndak(m) دَوْ هَسْتْ عندك - عندك
āndek(w)

Sie haben } āndokom زِي هَايْنِ عندكما - كم - كن
Ihr habt } أَوْ إِيْرْ هَبْتْ
Er hat āndoh إَزْ هَتْ عنده
sie hat āndaha زِي هَتْ عندها
Sie haben āndohom زِي هَايْنِ عندها - هم - هن

وللستقبل تستعمل كلمة التسوية السابق شرحها
مع جعل فعل الملكية كصدر، مثال ذلك :-

Ich werde haben إِنْشْ قَرْدَه هَايْنِ سيكون عندي
hajkun āndi

Wir werden haben فَيْرْ قَرْدِنْ هَايْنِ سيكون عندنا
hajkun ānden

Du wirst haben دَوْ فَيْرْسْتْ هَايْنِ سيكون عندك - لك
hajkun āndak(m) āndek(w)

وهكذا . u.s.w.

« في الماضي »
« Vergangenheit »

Ich hatte	kahn āndi	إش هته	كان عندي
Wir hatten	kahn āndena	فير هته	كان عندنا
Du hattest	kahn āndek (m) kahn āndek (w)	دو هته	كان عندك - لك
Sie hatten	kahn āndekom	زي هته	كان عندكم - لكم
Ihr hattet		أول إيز هته	
Er hatte	kahn āndoh	إر هته	كان عنده
sie hatte	kahn āndaha	زي هته	كان عندها
Sie hatten	kahn āndohom	زي هته	كان عندها - هم
وليني هذا الفعل بقا ف كلمة "نشته" كسابقه، مثال ذلك :-			
Ich hatte nicht	إش هته نشته		
makansch āndi			
Hatten Sie nicht ?	هته زي نشته		
makansch āndekom ?			
Nein - wir hatten nicht	نهن - فير هته نشته		
la - makansch āndena			
وهكذا u.s.w....			

وهناك تصرف آخر يؤدي معنى "ich hatte" وهو "ich habe gehabt" وهذا ستعرفه عندما تتحقق في هذه اللغة - وتصرفه كـ "ich habe" فتقول "wir haben geh." و "du hast gehabt" وهكذا - أما نفيه فتقول سابقه فتقول "ich habe nicht gehabt" ومعناها "لم يكن عندي" أو "لم أحصل على" وهكذا

— الفعل الشرطي من ماضي الكينونة —
(يستعمل مع الفعل الأصيل)

Ich wäre	kont akun	إش قيريه	كنت أكون
Wir wären	konna nekun	فير قيرن	كنا نكون
Du wärest	kont tekun(m) konti tekuni(w)	دو قيرست	كنت كنت تكون
Ihr wäret	kontu tekunu	اير قيرت	كنتم كنتم تكونوا
Er wäre	kahn jekun	أر قيره	كان يكون
sie wäre	kahnet tekun	زي قيره	كانت تكون
Sie wären	kahnju jekunu	هم قيرن	كانوا يكونوا

= الفعل الشرطي من ماضي الملكية وهو يستعمل كسابقه مع الفعل الأصيل =

Ich hätte	lau enni	إش هنته	لو أني
Wir hätten	lau ennena	فير هنتن	لو أننا
Du hättest	lau ennaki(m) lau ennaki(w)	دو هنتست	لو أنك - لك
Ihr hättet	lau ennoku	اير هنتت	لو أنكم - كنتم
Er hätte	lau ennoh	أر هنته	لو أنه
sie hätte	lau ennaha	زي هنته	لو أنها
Sie hätten	lau ennohom	هم هنتن	لو أنهم - هم

تجب ملاحظة (يستعمل هذه الأفعال الشرطية بدقة وصرى
الكثير منها في الأمثلة الآتية) وستفهم من الجمل أن هذه
الأفعال تؤدي إلى معانٍ مختلفة ، وما ترجمناها "لو أن" إلا للتقريب

أمثلة وتمرينات على ما تقدم
 لا حظ جيداً أن الأسم يبدأ بحرف كبير.

Das ist ein guter Mann

هذا رجل طيب

مَنْ جُرْسَرُ أَيْنَ إِسْت دَمُ

da Rahgel tajzeb

Dieser Mann ist gut

هذا الرجل طيب

جَوْتُ إِسْت مَن دِيرُ

el-Rahgel da tajzeb

Das ist eine schöne Frau

هذه سيدة جميلة

فَرَاو شَيْنَه أَيْنَه إِسْت دَمُ

di Ssett gamiela

Diese Frau ist schön

هذه السيدة جميلة

شَيْنَ إِسْت فَرَاو دِيرُ

el-Ssett di gamiela

Das ist ein kleines Kind

هذا طفل صغير

كِنْدُ كَلِينَسْ أَيْنَ إِسْت دَمُ

da Oualad ssoghajjar

Dieses Kind ist klein

هذا الطفل صغير

كَلِينُ إِسْت كِنْدُ دِيرُ

el-Oualad da ssoghajjar

لاحظ أن نطق كل كلمة المانية وُضع تحتها مشكلاً - لذلك يجب
 قراءة الجملة من الشمال إلى اليمين كما في الألمانية .

Ich habe kein Buch

ليس عندي كتاب

بُوخ كَيْنْ هَابَه إِشْ

ana maändiesch Ketahb

Ich hatte eines

كان عندي واحد

أَيْنَسْ هَتَّه إِشْ

kahn ändi ouahed

Wir hatten keine Bücher

لم يكن عندنا كتب

بُيَشِرْ كَيْنَه هَتَّنْ قِيرْ

makansch ändena Kotob

Haben Sie eine Frau ?

هل عندكم سيدة

فَرَاوْ أَيْنَه زِي هَابِنْ

ändak Ssett ?

Ich habe keine Frau

ليس لي سيدة (زوجة)

فَرَاوْ كَيْنَه هَابَه إِشْ

maändiesch Ssett

Ich hatte eine

كان لي واحدة

أَيْنَه هَتَّه إِشْ

ana kahn ändi oua'hda

Hatte sie ein Kind ?

هل كان عندها طفل

كَنْدُ أَيْنْ زِي هَتَّه

kahn ändaha oualad ?

تلاحظ هنا كيفية استعمال أفعال الملكية في الحاضر والماضي
وتلاحظ أيضاً أنه في حالة نفي وجود شيء، تستعمل كلمة kein للمذكر وkeine للمؤنث والجمع

لم يكن عندها أولاد

Sie hatte keine Kinder

كُنْدِرْ كَيْنَه هَتْه زِي

makansch āndaha Ouelahd

نعم - كان عندها طفل

Ja - sie hatte ein Kind

كُنْدُ أَيْنْ هَتْه زِي - ياه

ajoua - heja kahn āndaha oualad

هل كانوا هنا

Waren Sie hier ?

هَيْرْ زِي قَارَنْ

homma kahn hena ?

لا - لم يكونوا هنا

Nein - Sie waren nicht hier

هَيْرْ نَشْتْ قَارَنْ زِي - نَيْنْ

La - homma makanusch hena

الولد كان صغيراً

Das Kind war klein :

كَلَيْنْ قَارْ كُنْدُ دَمْرْ

el-Oualad kahn ssoghajjar

السيدة كانت طيبة

Die Frau war gut

جُوتْ قَارْ قَرَاوْ دِي

el-Ssett kahnet tajjeba

أنا مسرور

Ich bin froh

قُرُوْهْ بِنْ إِشْنْ

ana mabssut

زوجتي مسرورة

Meine Frau ist froh مَيْنَه قَرَاوْ إِسْتَفْرُوْهْ

el Ssett betaāti (oder Merahti) mabssuta

هل انت ايضا مسرور بِشْت دُوْ اَوْخْ فَرُوْه ? Bist Du auch froh ?
enta kamahn mabssut ?

هل ستكون هنا ? Wirt Du hier sein ?

زَيْنْ هِيرْ دُوْ قَرَشْتْ
enta hatkun hena ?

نعم - سأكون هنا Ja - ich werde hier sein

زَيْنْ هِيرْ قَرْدَهْ اِنْش - ياه
ajoua (oder naām) - ana hākun hena

هل سيكونون هناك ? Werden Sie dort sein ?

زَيْنْ دُرْتْ زِي قَرْدَنْ
homma hajkunu henahk ?

لا - سوف لا يكونون هناك Nein - Sie werden nicht dort sein

زَيْنْ دُرْتْ نَشْتْ قَرْدَنْ زِي - نَيْنْ
la - homma mesch hajkunu henahk

هم سيكونون هنا Sie werden hier sein

زَيْنْ هِيرْ قَرْدَنْ زِي
homma hajkunu hena

لو أن أحدا دعاني لكنت ذهبت

Hätte man mich eingeladen, wäre ich gegangen

بِحَجْنَجْنِ اِنْشْ قَيْرْ اَيْنَجْلَادِنْ مَشْنْ مَنْ هِنْدْ
esa kahn hadd āsamni, kont roht

تلاحظ الآن من سير الجمل كيف يتغير الفعل بتغير الضمير، خصوصاً لدى استعمال
~ الضمير الصغير "Du" وكذلك الأفعال المأخوذة الشرطية ~

لو كنتم اتيتم لكنت اعطيتمكم النقود
 Wären Sie gekommen, ich hätte Ihnen das Geld gegeben
 حَجَّيْبِنْ بَحْلَه دَمَ وَإِينْ هَهْهَ إِشْ حَكْشَنْ زِي قِيرَنْ
 lau (oder esa) kontu gehtu, kont eddehtkom el-Fuluss
 كان يمكن أن آتي لأسألك لو كان عندي وقت

Ich wäre gekommen um Sie zu fragen, wenn ich Zeit gehabt hätte
 هَهْهَ جَهَيْتْ تَسَيْتْ إِشْ قَنْ فَرَا حَنْ تَوْرِي أَمْ حَكْشَنْ قِيرَه إِشْ
 kont geht ass'alak lau kahn āndi Qua'et

و الآن أعطيك أمثلة من تصريف بعض الأفعال وإستعمالها مع الضمائر في الحاضر والماضي:			
Ich esse	ana ahlakol	إِشْ إِسَّه	أنا آكل
Wir essen	e'hna nahkol	قِيرْ إِسَّشَنْ	نحن نأكل
Du isst	enta tahkol enti takli(w)	دُوْ إِسَّتْ	أنت - أنتِ تأكل
Sie essen	entu taklu	إِشْ إِسَّشَنْ	أنتم - تم - تن تأكلوا: زِي إِسَّشَنْ
Ihr esset		أَوْ إِيرْ إِسَّتْ	أو إيرِ إسَّتْ
Er isst	houa jahkol	إَزْ إِسَّتْ	هو يأكل
sie isst	heja tahkol	زِي إِسَّتْ	هي تأكل
Sie essen	homma jaklu	زِي إِسَّشَنْ	هم - هن يأكلوا: زِي إِسَّشَنْ

تلاحظ أن الفعل "في الحاضر" يأخذ حرف "e" في آخره في حالة المتكلم الغد
 "أنا"، ويأخذ حرف "a" في آخره في حالة "أنت" المصغر "Du"، ثم يأخذ حرفي
 "en" في آخره في حالات الجمع الشدوث وهي "نحن وأنتم وهم" - فلاحظ هذا
 في جميع الأفعال (ما عدا الشواذ منها التي ستعرفها فيما بعد) وأنت تستطيع
 عليك تصريف الأفعال

نفس الفصل في الماضي

Ich habe gegessen	ana kalt	أَنَا أَكَلْتُ
Wir haben gegessen	e'hna kalna	أَكَلْنَا (مَعْنَى)
Du hast gegessen	enta kalt	أَنْتَ - أَنْتِ أَكَلْتَ
Ihr habt gegessen	enti kalti	أَنْتُمْ - أَنْتُنَّ أَكَلْتُمْ
Sie haben gegessen	entu kaltu	أَوْ زِي هَابِنْ
Er hat gegessen	houa kal	هُوَ أَكَلَ
sie hat gegessen	heja kalet	هِيَ أَكَلَتْ
Sie haben gegessen	hommakalu	هَآءِ هَمَّ هَنْ أَكَلُوا

من هذا ترى أن الفعل الأصيل لم يتغير في الماضي، بل الذي تغير هو الفعل المستعمل
وفيما يلي مثل آخر مقارن من فعل واحد في الماضي والماضى "يشرب trinken شَرَبَ شَرَبْتُمْ"

Ich trinke	aschrab	Ich habe getrunken
Wir trinken	neschrab	Wir haben getrunken
Du trinkst	teschrab	Du hast getrunken
Sie trinken		Sie haben getrunken
Ihr trinket	teschrabu	Ihr habt getrunken
Er trinkt	jeschrab	Er hat getrunken
sie trinkt	teschrab	sie hat getrunken
Sie trinken	jeschrabu	Sie haben getrunken

وهنا يجب أن تعرف أنه يوجد "فعل ماضٍ مباشر" في اللغة الألمانية،
لا يستعمل معه الفعل المساعد، غير أنه قليل الاستعمال بل نادر، كأن تقول
"أنا أَكَلْتُ" ich ass كما في الإنجليزية "I ate"

العَدَدُ «دِي تُصَال»
die Zahl = el-Ādad

(genau wie man in deutsch zählt)

إذا لاحظتَ جيّدًا طريقةَ الأعداد خصوصًا من ١ = ١٣، فإنه
يسهل عليك ذكر أي عدد شئت بدون خطأ . وطريقة العدّ
في اللغة الألمانية هي كما في العربية تمامًا ، بمعنى أن تذكر الأعداد
أولًا ثم العشرات ، مع استعمال "واو العطف" بينهما ، وليس كما في اللغات الأخرى

null	ssefr	نُلْ	صِفْر ٠
eins	ouahed	أَيْتْسْ	واحد ١
zwei	etnehn	تُسْتَايْ	اثنان ٢
drei	talahta	دُرَايْ	ثلاثة ٣
vier	arbaā	فِيرْ	أربعة ٤
fünf	chamssa	فُنْتْ	خمسة ٥
sechs	ssetta	زِكْسْ	ستة ٦
sieben	ssab'āa	زَيْبِنْ	سبعة ٧
acht	tamanja	أَحْتْ	ثمانية ٨
neun	tess'āa	تُسِنْ	تسعة ٩
zehn	āschara	تُسَيْنْ	عشرة ١٠
elf	hedahschar	إِلْفْ	أحد عشر ١١
zwölf	etnahschar	تُسُقْلْفْ	اثنان عشر ١٢
dreizehn	talattahschar	دُرَايْتُسَيْنْ	ثلاثة عشر ١٣

vierzehn	arbaātahschar	فِيرْتَسِينْ	١٤
fünfzehn	chamassahschar	فِتْ تَسِينْ	١٥
sechzehn	ssettahschar	زَكْتَسِينْ	١٦
siebzehn	ssabaātahschar	زَيْبْتَسِينْ	١٧
achtzehn	tamantahschar	أَخْتَسِينْ	١٨
neunzehn	tessaātahschar	تَيْتَسِينْ	١٩
zwanzig	ēschrien	تَسْقَانْتَسِيْجْ	٢٠
ein und zwanzig	ouahed oue ēschrien	أَيْنْ أُوْتْدْ »	٢١
zwei und zwanzig	etnehn oue ēschrien	تَسْقَائِيْ أُوْتْدْ »	٢٢
drei und zwanzig	talahta oue ēschrien	دَرَايْ أُوْتْدْ »	٢٣

وتستمر هكذا لغاية ٢٩ ، ثم تستعمل نفس الطريقة بعد ٣٠ و ٤٠ حتى المائة

(u. s. w. bis 30 und weiter bis 100)

dreissig	talatien	دَرَايْتَسِيْجْ	٣٠
vierzig	arbe'ien	فِيرْتَسِيْجْ	٤٠
fünfzig	chamssien	فِتْ تَسِيْجْ	٥٠
sechzig	ssettien	زَكْتَسِيْجْ	٦٠
siebzig	ssab'ien	زَيْبْتَسِيْجْ	٧٠
achtzig	tamanien	أَخْتَسِيْجْ	٨٠
neunzig	tess'ien	تَيْتَسِيْجْ	٩٠
hundert	mejj a	هَيْدَرْتْ	١٠٠
hundert eins	mejj a oue ouahed	هَيْدَرْتْ أَيْنْسْ	١٠١
hundert zwei	mejj a oue etnehn	هَيْدَرْتْ تَسْقَائِيْ	١٠٢
hundert drei	mejj a oue talahta	هَيْدَرْتْ دَرَايْ	١٠٣

(وهكذا حسب الطريقة السابقة حتى ١٩٩ u. s. w. bis 199)

zwei hundert = mitehn شِسْقَائِي هُنْدَرْت ٢٠٠

zwei hundert eins = mitehn oue ouahed ٢٠١

شِسْقَائِي هُنْدَرْت أُيْنَسْ

zwei hundert elf = mitehn oue hedaschar ٢١١

شِسْقَائِي هُنْدَرْت إِلف

(و هكذا حتى ٢٩٩-٢٩٩ u.s.w. bis 299)

drei hundert = toltmejjja دَرَائِي هُنْدَرْت ٣٠٠

drei hundert ein und zwanzig ٣٢١

دَرَائِي هُنْدَرْت أُيْنْ أُونْدَ شِسْقَائِي شِسْجْ

toltoimejjja ouahed oue eschrien

drei hundert fünf und siebenzig ٣٧٥

دَرَائِي هُنْدَرْت فِنْفْ أُونْدَ زَبْشِسْجْ

toltoimejjja chamssa oue ssabien

(و هكذا حتى ٣٩٩ - 399 u.s.w. bis 399)

vier hundert rob'omejjja فِيرْ هُنْدَرْت ٤٠٠

fünf hundert chomssomejjja فِنْفْ هُنْدَرْت ٥٠٠

sechs hundert ssottomejjja زَكْسْ هُنْدَرْت ٦٠٠

siebenhundert ssob'omejjja زَبِينْ هُنْدَرْت ٧٠٠

acht hundert tomnomejjja أَخْتْ هُنْدَرْت ٨٠٠

neun hundert toss'omejjja نَيْنْ هُنْدَرْت ٩٠٠

tausend alf تَوْرَزَنْدْ ١٠٠٠

~ و هكذا استمر في العدد كما في العربية تماماً ~

= u.s.w. genau wie in deutsch. =

= الأعداد الترتيبية =
~ Ordnungszahl ~

erste	aouel	إِرْسْتَه	أول
zweite	tahni	تَشْنِيْتَه	ثاني
drille	tahlet	دِرْلَه	ثالث
vierte	rahbē	فِيرْبَه	رابع
fünfte	chahmess	فُنْفْتَه	خامس
sechste	ssahdess od. ssahlet	زَكْسْتَه	سادس
siebente	ssahbē	زِيدَنْتَه	سابع
achte	tahmen	أَحْتَه	ثامن
neunte	tahssē	نَيْنْتَه	تاسع
zehnte	āascher	تَسِيْنْتَه	عاشر

وهكذا ترى أنه أُضيف إلى العدد العادي حرفي "te"
ويستمر هكذا حتى العدد ١٩ ، ومن العدد ٢٠ فما فوق، يُضاف
"ste" في آخر العدد، مثال ذلك :-

zwanzigste	el-ēschrien	تَشْعَانْشِيْسْتَه	العشرون
dreissigste	el-talatien	دَرِيْسِيْسْتَه	الثلاثون
vierzigste	el-arbe'ien	فِيرْ تِسْبِيْسْتَه	الأربعون

وهكذا إلى المائة وما فوقها "هَنْدَرْتْسْتَه" hundredste

وتجب ملاحظة أن هذه الأعداد الترتيبية وُضعت بغير أداة التعريف
ذلك لأن أداة التعريف تتغير بتغير الأسماء كان مذكراً أو مؤنثاً
أو غير عاقلٍ أو جمعاً - أنظر الأمثلة الآتية :-

der erste Mann الرجل الأول : دَنْ إِرْسِيَه مَنْه
el-Rahgel el-aouel

die erste Frau السيدة الأولى : دِي إِرْسِيَه فَرَاوْ
el-Ssett el-uhla od. el-aoualanejzen

das erste Buch الكتاب الأول : دَمَنْ إِرْسِيَه بُوخْ
el-Ketahb el-aouel

وفي الجمع تقول :-

die ersten Männer + الرجال الأوائل : دِي إِرْسِيَه مَنْرَ

die ersten Frauen + السيدات الأول : دِي إِرْسِيَه فَرَاوْنْ

die ersten Bücher + الكتب الأولى : دِي إِرْسِيَه بِيَشْرَ

+ für Mehrzahl : el-Reggala, el-Ssettaht, el-Kotob-

el-aouelanejjien

ein ganzes ouahed ssehieh واحد صحيح : أَيْنْ جَنْدُسِيَرْ

halb } noss نصف : هَلْبْ

die Hälfte } أو دِي هِلْفَتَه

drittel telt ثلث : دَرِثِلْ

viertel rob'e رُبْع : فِرِثِلْ

achtel tomn * ثَمْن : أَخْتِلْ

وهكذا يضاف الى العدد العادي "tel" في آخره ليؤدّي الكسر

وذلك لفاية ١٩ ، ومن ٢٠ فما فوق يضاف "stel" مثل

"تَسْمَا تِسْجَسْتِلْ zwanzigstel" أي جزء من عشرين .

* tomn : auch "Polizeistelle"

أَسْمَاءُ الْأَسْبُوعِ
Wochen Tage فَوَحْشَن تَاوَجَه

~ Ajjahm el-Ossbu'e ed. el-Gom'a ~

Sonntag	Johm el-Hadd	رَنْتَاج	يوم الأحد
Montag	» el-Etnehn	مَنْتَاج	» الاثنين
Dienstag	» el-Talaht	دِينْتَاج	» الثلاثاء
Mittwoch	» el-Arbā	مِثْقُوشُج	» الأربعاء
Donnerstag	» el-Chamies	دَنْرُشْتَاج	» الخميس
Freitag	» el-Gom'a	فَرْشْتَاج	» الجمعة
Samstag	» el-Ssabt	زَمْشْتَاج	» السبت
(Sonnabend)		أو (رَنْتَابَنْدْ)	

فصول السنة

{ die Jahreszeiten دِي يَارِسْ نَصِيْتَرْ }

der Frühling	el-Rabi'e	دِرْ فَرْيَلِيْجْ	الربيع
der Sommer	el-Ssehf	دِرْ زَمْشَرْ	الصيف
der Herbst	el-Charief	دِرْ هَرْبِيْشْ	الخريف
der Winter	el-Scheta	دِرْ شَيْتَرْ	الشتاء

الشرق: أَسْتْ el-Schar'e Ost الشمال: نَوْرُ el-Schemal Nord
الغرب: رُقُشْتْ el-Gharb West الجنوب: شَيْدْ el-Ganub Süd
ed. el-Bahari

~ die Zeit الوقت
دي مَيتْ el-Oua'et

Sekunde	die	Ssanja	دي سيكُونْدَه	ثانية
Minute	die	Da'i'a	دي مِينُوتَه	دقيقة
Stunde	die	Ssa'a	دي شَتُونْدَه	ساعة
Tag	der	Johm	دِرْ طاج	يوم
Woche	die	Gom'a od. Ossbu'e	دي قَوْحَه	أسبوع
Monat	der	Scha'hr	دِرْ مَنَات	شهر
Jahr	das	Ssana	دِسْ سِيَار	سنة
morgens		el-Ssob'h	مَرْجَنْ	صباحاً
mittags		el-Do'hr	مِيتَاَجَرْ	ظهراً
abends		el-Messa od. el-Maghreb	أَمْتَدَرْ	مساءً
vormittag		abl el-Do'hr	قَوَرْ مِتَاَج	قبل الظهر
nachmittag		baād el-Do'hr	نَاخْ مِتَاَج	بعد الظهر
gestern		embahre'h	يَحْسَمَرْ	البارحة - أمس
vorgestern		aouel embahre'h	قَوَرْ يَحْسَمَرْ	أول أمس
morgen		bokra	مَرْجَنْ	بكرة
übermorgen		baād bokra	أَيَرْ مَرْجَنْ	بعد بكرة
heute		el-Naharda	هَيْتَه	اليوم
Früh		badri	فَرْي	مبكراً
spät		ouachri	شَيْتْ	متأخراً
Morgen		Nahahr	مَرْجَنْ	النهار
Nacht		Leel	نَحْتْ	الليل

الساعة die Uhr دي أُوْر
Essa'ā

—————(١)—————

من فضلك - كم الوقت الآن Bitte, wie spät ist ?

إِسْتْ شَيْتْ فِي بِسْه

men fadlak - Essa'ā kahm

الساعة الثالثة تمامًا Es ist punkt drei Uhr

أُوْر دُرَايْ يَنْكُتْ إِسْتْ إِنْ

Essa'ā talahta tamahm

أهكذا متأخر Ist es so spät ?

شَيْتْ سُوْ إِنْ إِسْتْ

adde keda met'ach char ?

نعم، حقًا إنه متأخر جدًا Ja wirklich, es ist zu spät

شَيْتْ سُوْ إِسْتْ إِنْ فَرْ كِلَشْ - يَاه

ajoua - ssahie'h, met'ach char ketier

لكني عندي ثلاثة أعشر دقائق Aber ich habe zehn Minuten vor drei

دُرَايْ فُوْر هِنُوْرْتْ تِسِينْ هَابْه إِنْ آبَرْ

lahken ana āndi talahta ella āsehara

لا - ساعتك متأخرة كثيرًا Nein - Ihre Uhr geht zu spät

شَيْتْ سُوْ يَحِيْتْ أُوْر إِيرْه نِينْ

la - Ssaātak met'achchara ketier *

* ketier od. chahless = viel

«لأحد كلمة Stunde هي الساعة الزمنية، وكلمة Uhr هي الساعة الآلية لتحديد الوقت»

Vielleicht geht Ihre Uhr vor يمكن أن تكون ساعتك متقدمة
 قَوْزُ أَوْزِ إِيَرِهْ جَيْتْ فَلَيْسَتْ

Jemken Ssaātak me'addema

Mein Uhr geht genau nach dem Radio ساعتى مضبوطة على الراديو
 رَادِيُو دَمْ نَاحْ جِنَاوْ جَيْتْ أَوْزِ مَيْنْ

Ssaāti masbuta āl-Radio

هل يمكنك أن تأتي عندي في منتصف الثالثة

Können Sie um halb-drei nachmittag zu mir kommen?

كَمَيْنْ مَيْرُ شُو نَاحِيَتَايْ دَرَايْ هَنْبْ أُمْ زِي كَمَيْنْ

Jomkenak tegi āndi essa'ā etnehn oue noss baādeldāhr
 ed. to'edar

Ich kann erst um viertel nach drei bei Ihnen sein

يمكن أن أكون عندك في الثالثة والرابع

Jomkenni akun āndak essa'ā talahta oue rob'ē
 ed. a'edar

لا يمكنك أن تأتي في الرابعة إلا ربعاً؟

Können Sie nicht um ein viertel vor vier kommen?

كَمَيْنْ فَيَرُ قَوْزُ فَيَرْلَ أَيْنْ أُمْ رَحَشَتْ زِي كَمَيْنْ

majomkenaksch tegi essa'ā arba'ā ella rob'ē
 ed. mate'edarsch

Wie lange bleiben wir beisammen? كم تمكث سوياً

بَايَزْ مَيْنْ فَيَرُ بَلَيْسَيْنْ فَيَرُ رَفِي

adde'eh hanesstanna ssaoua?

Eine bis zwei Stunden بين ساعة وساعتين

سَتُونْدُونْ شَتَايْ بَسْ أَيْيَهْ

behn Ssa'ā oue Ssa'ātehn

الشهر الميلادية بالألمانية
die Monate دي مُنْتَه
el-Schohur

Januar (Jänner)	Janahjer	يَنْوَانْ أو يَنْنَرْ	يناير
Februar	Febrahjer	فَبْرَوَانْ	فبراير
März	Marss	مَرْشَسْ	مارس
April	Abriel	أَبْرَاكْ	أبريل
Mai	Majo	مَآيْ	مايو
Juni	Junju	يُونْجِيْ	يونيو
Juli	Julju	يُولْجِيْ	يوليو
August	Aghosstoss	أَوْجُوسْتْ	أغسطس
September	Ssebtember	سَبْتَمْبَرْ	سبتمبر
Oktober	Oktober	أَكْتُوبَرْ	أكتوبر
November	November	نُوفَمْبَرْ	نوفمبر
Dezember	Desseember	دِسَمْبَرْ	ديسمبر

أهم أعياد الألمان هي: عيد الميلاد = "Weihnacht" - "عيد القيامة"
 عيد الميلاد = "Weihnacht" - "عيد القيامة"
 عيد رأس السنة = "Neujahr" - "Ostern"
 عيد رأس السنة = "Neujahr" - "Ostern"

Die haupte arabische Feste sind: Bairam = Ied el-Fetr,
 "Korban Bairam = Ied el-Addha", "Prophet Geburtstag =
 Muled el-Nabi.

الطقس » das Wetter دَ مَ قِ تَرَه
el-Ta'ess

Wetter	Ta'ess	فِ تَرَه	طقس
heiss	harr	هَيْتِسْ	حَرَّ
kalt	bard	كَلْتْ	بَرْدَ
Wind	Rieñ	فِ تَدَ	رِيح
Luft	Haoua	لُفْتْ	هَوَاءَ
Staub	Öfahr	سُتُوفْ	غَفَار
Gewitter	Taghjier-ta'ess	تَغْجِيرْ	تَقْلَبُ الطَّقسِ
Donner	Raād	دُ بَرَّ	رَعْد
Blitz	Bar'e	بَلِشْ	بَرْق
Regen	Matar	رِيحِينْ	مَطَر
Hagel	Barad	هَاجَلْ	يَسْرَدَ
Sturm	Ähssfa	سُتُوفْمْ	عاصفة
Nebel	Dababb	نَيْبِلْ	ضباب
Schnee	Talieg	سُتْنِيَه	ثلج
Wolken	Ghejahm	قُلُكِنْ	غِيَام
Himmel	Ssama	هَيْمَلْ	سَمَاء
Sonne	Schamss	رُتَّه	شمس
Mond	Amar	مُنْدَ	قَمَر
Stern-e	Negma-Nogum	شَيْتَرِنْ - شَيْتَرْنَه	نَجْم - نَجُوم

Heute ist schönes Wetter

اليوم الطقس جميل

قِسْرَ شَيْيَسْ إِسْتْ هَيْيَه

el-Naharda el-Ta'ess Kouajjess oder gamiel

Während des Tages ist heiss

اندحر أثناء النهار (اليوم)

هَيْسْ إِسْتْ تَاجَسْ دَسْ قِسْرِنْدْ

fi ba'hr el-Nahahr harr

Am Abend ist kühl

في المساء طراوة (ماطر البرودة)

كَيْلْ إِسْتْ آيَسْنْدْ أَمْ

fillehl ttaraoua

Gestern hat es geregnet

البارحة أمطرت

جَرَّ جَرِنَتْ إِيْسْ هَتْ جِسْرِنْ

embahre'h mattaret

Es gab ein grosses Gewitter

كان تقلب كبير في الطقس

جَفَشْ جَرْوَسْ إِيْسْ جَابْ إِيْسْ

kahn fie Taghjier kehier fil-Ta'ess

Der Himmel war voll schwarzer Wolken

السماء كانت مليئة غيومًا سوداء

فَلَكْنْ شَقَارْ شِيرْ قَلْ قَارْ هَيْسْ رُو

el-Ssama kanet maljahna ghejahm sseheda

إنها أرعدت وأبرقت وأبردت (أتركت بردًا)

Es hat gedonnert, geblitzt und gehagelt

جَهَجَلَتْ أُونْدْ جَبَلِسَتْ جَدُورَتْ هَتْ إِيْسْ

el-Donja^{*} raadet oue bara'et oue naszelet Barad

* el-Donja = Welt, aber bedeutet auch "es" عالم على الدنيا في كلمة

في المساء كان السماء صافياً

Am Abend war der Himmel klar

فَلَا زُ هِيَلْ دَرُ قَارُ آيَنْدُ أُمُ

Fillehl oder filmessa Kahn el-Ssama ssahfi

في الشتاء عادة تكون زوايع (عواصف) وتليج

Im Winter gibt es oft Sturm und Schnee

شَنِيه أُونْدُ شَتُورُمُ أَفْتُ رَاسُ جِبْتُ فَنَتْرُ إِمُ

Fil Scheta betegi ketier äouahsset oue Talieg

أحياناً يكون هناك أيضاً ضباب

Manchmal gibt es auch Nebel

نَيْيَلْ أَوْخُ رَاسُ جِبْتُ مَنَشَمَالْ

Marraht jekun fie kamahn Dababb oder Schabbura

Im Sommer ist sehr heiss

في الصيف يكون الحار شديداً

هَيَسْ رَيزُ رَاسُ دُكْرُ إِمُ

Fil Ssehf harr ketier

Die Sonne scheint den ganzen Tag

الشمس تشرق طول النهار

طَاحُ جَنْتَسَا دَنْ شَيْتُ دُكْرُ دِي

el-Schamss tetlaä tul-él-Nahahr

هل يوجد عندكم في الشتاء طقس جميل

Gibt es bei Ihnen im Winter schöness Wetter ?

فَشِيرُ شَيْتِسْ فَنَتْرُ إِمُ إِيَنْ بَايْ رَاسُ جِبْتُ

fie āndoku fil-Scheta Ta'ess gamiel ?

ليس دائماً - لكن الربيع جميل جداً

Nicht immer - aber der Frühling ist sehr schön

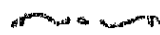
شِيرُ رَيزُ رَاسُ فَنَرِيْلُ دَرُ آيَرْ - إِمُكْرُ رَنَشْتُ

mesch-tamalli, lahken el-Rabi'e gamiel chahless

اسماء لأجناس die Völker جي ڏيکڻ
~ el-Schuüb od. Agnabss ~

Herr	el-Ssayed (für Europäer = Chaouaga)	هیر	مسید
Frau	Ssajjeda oder Ssett	فراؤ	سمیة
Fräulein	Ahnessa oder wie in franz. "Mademoiselle"	فرؤیلین	آنسة
Volk	Schaab auch Genss	شاک	شعب
Ägypten	Misr od. Massr	ایچیپتن	مصر
Ägypter	Massri	ایچیپتری	مصری
Ägypterin	Massrejja	ایچیپترین	مصرية
Deutschland	Almania	دیتشلانڈ	المانیا
Deutscher	Almani	دیتشیر	المانی
Deutsche	Almanejja	دیتشیه	المانیة
Österreich	El-Nemssa	اُستریشن	النمسا
Österreicher	Nemssaoui	اُستریشیر	نمساوی
Österreicherin	Nemssaouejja	اُستریشیرن	نمساویة
England	Engelterra	انجلائنڈ	انجلائرا
Engländer	Engliesi	انجلیینڈر	انجلیری
Engländerin	Engliesejja	انجلیینڈرن	انجلیریة
Frankreich	Franssa	فرانکریش	فرنسا
Franzose	Franssaoui	فرانسوڑ	فرنسی
Französin	Franssaouejja	فرانسوڑن	فرنسیة

Italien	Italia	إِيطَالِيَّيْنِ	إيطاليا
Italiener-in	Taliani-ya	إِيطَالِيَّيْنِ - نْ	إيطالي
Amerika	Amrieka	أَمْرِيكَا	أمريكا
Amerikaner-in	Amrikahni-ya	أَمْرِيكَايْنِ - نْ	أمريكي
Schweiz	Souessra	سُفَيْتْسْ	سويسره
Schweizer-in	Souessri-ya	سُفَيْتْسْ - نْ	سويسري
Schweden	El-Ssoued	سُفِيدَنْ	السويد
Schwede-in	Ssouedi-ya	سُفِيدَه - نْ	سويدي
Holland	Hollanda	هَلَلَانْدْ	هولاندا
Holländer-in	Hollandi-ya	هَلَلَانْدَر - نْ	هولاندي
Belgien	Belgieka	بَلْجِيَّيْنِ	بلجيكا
Belgier-in	Belgieki-ya	بَلْجِيَّيْنِ - نْ	بلجيكي
Griechenland	El-Junahn	جُرَيْشَنَالَانْدْ	اليونان
Grieche-in	Junahni-ya	جُرَيْشَه - نْ	يوناني
Türkei	Turkejja	تُورِكَايْ	تركيا
Türke-in	Turki-ya	تُورِكِه - نْ	تركي



Ich bin Ägypter = ana Massri أنا مصري
 أَتَكَلِّمُ الْأَلْمَانِيَّةَ وَالْأَنْجَلِيزِيَّةَ وَالْفَرَنْسِيَّةَ وَالْإِيطَالِيَّةَ أَتَكَلِّمُ بِلُغَاتِي

Ich spreche deutsch, englisch, französisch und ital.
 أَتَكَلِّمُ أَلَمَانِيَّةً وَأَنْجَلِيزِيَّةً وَفَرَنْسِيَّةً وَإِيطَالِيَّةً أَتَكَلِّمُ بِأَلْسِنَتِي
 ana atkallem almani oue engliesi oue franssaoui oue taliahni

Das ist die ägyptische Fahne هذا هو العلم المصري
 da el-Älam el-massri

المائلة "die Familie" دي قبيلي

~ el-ēhla ~

die Eltern	el-Oualedeen	إِلْتَرْت	الوالدين
die Verwandten	el-Arahjeb	هَوَقْتَرْت	الأقارب
der Vater	Abb od. Ouahled	فَاتَر	الوالد
die Mutter	Omm	مَتَر	الوالدة
der Bruder	Ach	بَرُوْدَر	الأخ
die Schwester	Ocht	شَقِشَتَر	الأخت
der Grossvater	Gedd	جَرُوْ شَفَاتَر	الجَد
die Grossmutter	Gedda	جَرُوْ شَمَتَر	الجَدَّة
der Onkel	Amm	أَنْكَل	العم
(von Vater)			
der Onkel	Chahl	أَنْكَل	الخال
(von Mutter)			
die Tante	Amma	تَنْتَه	العمة
(von Vater)			
die Tante	Chahla	تَنْتَه	الخالة
(von Mutter)			
der Sohn	Ebn	زَوْن	الابن
die Tochter	Bent	بَنْتَر	الابنة
Mädchen	Bent	بنت (عموماً) مَيْدُ شَنْ	بنت (عموماً)
Knabe	Oualad	كُنَايَه	ولد
Jung	Schabb	شَاب (أو شَبَاب)	شاب (أو شباب)
Kind	Tefl	كَنْد	طفل
Kinder	Atfahl oder Ouelahd	أَوْلَاد (أطفال) كَنْدَر	أولاد (أطفال)
Alt	āgus auch Ōmr	عَجُون (أو عَمْر) أَلْت	عجوز (أو عمر)

لاحظ كيفية استعمال الكلمات السابقة ومكانها
وتغييرها وتغيير الأفعال في الجمل الآتية :-

والدي مسن من قاتره إسن ألت Mein Vater ist alt

abuja agus

إنه بلغ الواحدة والستين من عمره : Erist ein und sechzig Jahre alt

ألت ياره ركشج أوند أيت إسن إز

Ömroh ouahed oue ssettien Ssana

der Grossvater ist viel älter

جدي أكبر كثيراً

إلتير فيل إسن جر وسفائر دزو

el-Gedd akbar ketier

Meine Schwester ist älter als ich

أختي أكبر مني

إشن ألتز إلتير إسن شقسائر مييه

Ochti akbar menni

إنها في الخامسة والعشرين (من سنني عمرها)

Sie ist fünf und zwanzig Jahre alt

ألت ياره شقسائر أوند فنف إسن زي

Ömraha chamssa oue ēschrien Ssana

Mein Bruder ist jünger. أخي أصغر سنًا: مين برودر إسن يجر

achuja assghar

لي عمتان وخال Ich habe zwei Tanten und einen Onkel

أشك أيتن أوند طنتن شقسائر هاية إشن

āndi Ämmeteen oue Chahl

Der Onkel ist der Bruder von meiner Mutter

الخال هو أخ أمي el-Chahl houa achu Ommi

Die Tanten sind Schwestern von meinem Vater

العمتان هما أختا أبي el-Ämmeteen homma Ochouaktabuja

Haben Sie Kinder? هَلْ لَكَ أَوْلَادٌ؟ هَإِيْنْ زِي كِنْدِرْ

āndak Ouelahd?

Ja, ich habe zwei Töchter und drei Söhne

نعم - لي بنتان وثلاثة أبناء
نَيبْ دِرايْ أَوْنْدْ بِنْتَرْ تَسْفَايْ هَإِيْهْ إِيْنْ يَا

ajoua āndi Benteen oue tatlat Ouelahd

Sind Sie alle verheiratet?

هَلْ جَمِيعُهُمْ مَتْرُوجُونَ

فَرْ هَإِيْرَاتْ أَلْهْ زِي زِنْدْ

kollohom metgaouesien?

Nein, nur eine Tochter ist verheiratet

لا - إِبْنَةُ فَحْطْ مَتْرُوجَةٌ : فَرْ هَإِيْرَاتْ إِيْسَتْ تَحْشُرْ أَيْيَهْ نَوْرْ - تَيْنْ

la - Bent ouhda metgaouesa

الأولاد الآخرون لا يزالون عزّابًا

die anderen Kinder sind noch ledig

لَيِيْجْ نَسْجْ زِنْدْ كِنْدِرْ أُنْدِرَنْ دِي

el-Ouelahd el-tanjien lessa Ōszahb

Wie alt sind Sie? كم (سنة) عمرك : فِيْ أَلْتْ زِنْدْ زِي

ōmrak kahm Ssana?

Ich bin im siebzigsten Jahr

(نتي في السنة السبعين)

ana fil ssab'ien Ssana

« الجسم » der Körper
~ el-Gessm ~

das Fleisch	el = allgemeine Artikel La'him	اللحم (عمومًا) فليش
das Blut	Damm	الدم بِلُوتْ
die Haut	Geld (auch Leder)	الجلد هَرُوتْ
die Knochen	Äddm	العظم كَنْخِنْ
der Kopf	Rahss	الرأس كَيْفْ
die Haare	Schaär	الشعر هَارَه
das Gesicht	Ouesch oder Oug'h	الوجه خِرِشْتْ
das Auge	Ēhn	العين أَوْجِهَه
die Nase	Manachier	الأنف نَاَزَه
das Ohr	Ouedn	الأذن أَوُرْ
der Mund	Bo'e oder Fomm	الفم مَوْنْدْ
die Zähne	Ssenahn	الأسنان تَسِينِيَه
(Zahn)	(Ssenna)	(سِنَّ) تَسَانْ
die Zunge	Lessahn	اللسان تَسِينِيَه
die Kehle	Hal'e	الحلق كَيْلَه
die Wange	Chadd	الخد فَتَجَه
das Kinn	Da'en	الذقن كِيْنْ
der Hals	Ra'aba	الرقبة هَلَسْ
die Schulter	Ketf	الكف شَلْتَرْ
der Arm	Dera'ā	الذراع أَرَم = (أيضًا "فقير")

die Hand Ied	هَدْلُ	اليد
der Finger Ssobaa'-ied	فُونْتَجِيرْ	أصبع اليد
der Finger- nagel Dofr	فُونْتَجِيرْ نَاجِلْ	الظفر
die Brust Ssedr	بُرْسَتْ	الصدر
der Rücken Da'hr	رُكْسْ	الظهر
der Bauch Battn	بَؤُخْ	البطن
der Magen Meēda	مَاجِنْ	المعدة
das Herz Alb	هَرْتْسْ	القلب
die Leber Kebd	لَيبَرْ	الكبد
die Lunge Re'a	لُنْجَه	الرئة
das Bein Ssah'e	بَينْ	الساق
der Fuss Regl oder Adam	فُوسْ	القدم
der Schenkel Fachd	شَنْكِلْ	الفخذ
das Knie Rokba	كَنْبْ	الركبة
die Zehe Ssobaa'-regl	تَسِيمَه	أصبع الرجل

تلاحظ أن أداة التعريف الألمانية قد وضعت قبل كل كلمة ولم توضع مع النطق العربي بل أعطينا الاسم مجرداً من أداة التعريف، فما عليك إلا وضع الأداة "der, die, das" حسب اللزوم، كما هو موضح أمام الكلمات بالألمانية

الطبيب « derArzt دَرُ أَرْتُسْت »
el-Hakim od. el-Tabieb

—

Arzt	Hakim oder Tabieb	طبيب (عمومًا) أَرْتُسْت
Augen- Arzt	Hakim-Ōjun	طبيب عيون أَفْجُنْ أَرْتُسْت
Zahn- Arzt	Hakim-Ssenahn	طبيب أسنان نَسَانْ أَرْتُسْت
Klinik	Ējahda	عيادة كَلِينِيكْ
Apotheke	Agasachahna	صيدلية أُيْتِيكِه
Spital	Essbetalia	مستشفى شَيْتَالْ
Kranken- haus	Musstaschfa	» كَرْنَكْنَهَوْشْ
Sanatorium	Massahha	معصية سَنْتَوْرِيمْ
Pflegerin	Momarreda	ممرضة مَفْلِيحِرْنْ
Medikament (Mittel)	Dooua	دواء مِدْ كَيْتْ
Krankheit	Āja	مرض كَرْنَكْمَيْتْ
Schmerz (Weh)	Ouagaā	أَلَمْ شَوَيْرْشْ (دوجع)
Anfall	Nasla	نزلة أَتْقَالْ (فقيه)
Fieber	Homma oder Ssechuna	حمى خَمُونَة فَيَاْ
Schnupfen	Rasch'h	رشح شَنْفَيْنْ
Niesen	ättss	عطس نَيْسَيْنْ
Grippe	Enfleouensa	إنفلونزا جَرِبْشَه
Husten	Kohha	كحة كَهْسَيْنْ
Verstopfen	Emssahik	إمساك فَرْ شَنْفَيْنْ
Durchfall	Essehah	إسهال دَوْرْ شَفَالْ

erbrechen Esstefrangh	إَرْبَرَحْ حَسَنَ	هَيْءُ
Pflaster Las'a	مَشْمُوعْ أَوْ لَزَقَةْ يَنْفَلَا سَتَرُوْ	مَشْمُوعْ أَوْ لَزَقَةْ
Salbe Marham	زَلْبِيَه	مَرْهَمْ
Tropfen Attra oder No'ott	تُرُيْفَسِنْ	قَطْرَةْ
Jodtinktur Ssabghet-Jud	يُودُ تَنْكَتُورْ	صِبْغَةْ يُودِ
Watte Ottn-tebbi	قَتْنِيَه	قَطْنِ طَبِّي
Verband-stoff Schahsch-robah	فَرْبَنْدُ شَتَّ	شَاش رَابُطْ

مَرْبُوعَةْ

Herr Doktor-ich habe Kopfwah أس عِنْدِي وَجَعُ رَأْسِ سِيدِي الطَّبِيبِ

فِيهِ كَيْفُ هَايَه إِشْن دَكْتَرُ هَسْرُ

Ssidi el-Doktor- āndi ouagaā Rahss

Bitte-geben Sie mir ein Medikament من فضلك أعطني دواء

مَبْدُ كَيْفَتْ أَيْنَ مِيرُ زِي بِشِيْن - بِشِيَه

menfadlak- eddieni Daoua

Ich habe einen Schnupfen عِنْدِي رَشْحُ: إِشْن هَايَه أَيْنَ شَنْبِيْن

āndi Tarschie'h

Ich huste viel = bakoh ketier أَلْحَ كَثِيرًا: إِشْن هُسْتِيَه فِيلَ

Ich habe Brust-schmerzen

عِنْدِي أَلَمُ فِي صَدْرِي

شَبْرُشِيْن بَرُسْتُ هَايَه إِشْن

āndi ouagaā fie Ssedri

Ich atme sehr schwer

نَفْسِي ثَقِيلٌ (أَتَنْفَسُ بِصُعُوبَةٍ)

شَقِيرُ زَبِيرُ أَثْمَه إِشْن

Nafassi te'iel oder atnaffess bess'ühba

Ich kann nicht atmen

لست قادرًا على التنفس

أَتَمِّنْ رَنَشْتْ كَنْ إِشْ

mesch ahder atnaress

Ich habe Zahn-weh

عندي ألم في أسناني

فِيهِ شَانْ هَايَه إِشْ

āndi ouagāā fie Ssenahni

Ich muss zum Zahn-Arzt gehen يجب أن أذهب لطبيب الأسنان

جِيَهَنْ أَنْشَتْ شَانْ شَمْ مَسْ إِشْ

lahsem aru'h leHakim el-Essnahn od. el-Ssenahn

Wo ist seine Klinik? أين عيادته؟ قُوْهْ إِسْتْ زَيْتْهِ كَلِينِيْكَ

fehn Ējadto'h?

neben dem Krankenhaus بجوار المستشفى: نِييْنِ دِمْ كَرْنَكُوْشْ

ganb el-Essbetalia oder el-Musstaschfa

من فضلك يا سيدي الدكتور، إظلم لي سني

Bitte-Herr Doktor, ziehen Sie den Zahn

شَانْ دَنْ زِي تَسِيَهَنْ دُكْتَرْ هَرْ يَشْ

menfadlak ja Doktor, echlaāli el-Ssenna

Nein-ich werde den Zahn behandeln لا- سأعالج السن

بِهَنْدَلَنْ شَانْ دَنْ فَرْدَه إِشْ نِيْ

la- ana haālgulak oder hatajjebulak.

Ich habe Augen-Schmerzen

عندي ألم في عيني

شِيْرَشِيْنْ أَوْجَنْ هَايَه إِشْ

āndi alam oder Ouagāā fie Ēhni

Ich verschreibe Ihnen Tropfen (قطرة) سأكتب لك من نقط (قطرة)

تَرْوَيْيَنُ إِيَّيْنُ فَرْ شَرْيِيَهْ إِيَّيْنُ

ana hakteblak äla Attra

hier ist das Rezept

ها هي التذكرة (الروشتة)

رُتْسِيْثُ دَضْ إِيَّيْنُ هِيْرُ

ane el-Roschetta oder etfaddal el-Roschetta

إِشْتَرِ الدَّوَاءَ مِنَ الصِّيدَلِيَّةِ

Kaufen Sie das Medikament in der Apotheke

أَبْيُتِيكِهْ دَرُ إِنْ مِدِ كَيْتُ دَمُ زِي كَوُفْنُ

eschteri el-Daoua men el-Agsachahna

Sie werden gleich gesund sein

سَتَبْرَأُ عَاجِلًا

زَيْنُ جَزُونُ دُ جَلِيْتُ قُودُنُ زِي

enta hattieb hahlan

Ich habe eine Wunde auf dem Finger

عِنْدِي جَرَحٌ فِي أَصْبَعِي

andi Gar'h: fie Ssobah'ie

من فضلك اعطني صبغة يود وقطعة قطن

Bitte, gebe Sie mir Jodtinktur und ein Stück Watte

قَسَّهْ شَتُّكُ أَيْنُ أُونْدُ يُوْدُ تَتَكْتُوْرُ مِيْرُ زِي جِيِيْنُ بَسَّهْ

menfadlak, eddieni Ssabghetjud oue hettet Ottn

Tut es jetzt Weh? تَوْتُ إِيَّيْنُ يَسْتُ فَيِهْ هَلْ يُوْلِكُ الْآنُ؟

bejeougaa doloua'eti ?

Nein-nicht-mehr-Danke

لا-إنتهى-أشكرك

la - enalahss - aschkorak oder kattar cheerak

~ السكة الحديد die Eisenbahn دي ائرنباون ~
(el-Ssekka el-Hädied)

die Lokomotive = el-Ouabur	لو كوموتيفه	الوا بورد
der Zug el-Attr	تسُج	القطار
Schnellzug Express	شُتِلْ تسُج	القطار السريع
Personenzug Attr Gada	پِرْزُونْ تسُج	القطار العادي
Wagen Ārabejja	فاججين	عربية
Schlafwagen Ārabejjet-nohm	شلا فُتاججين	عربة النوم
Gepäckwagen = Ārabejjet-Āfsch	جُيْكَفَا جِنْ	عربة العفش
Lastzug Attr Bodah'ā	لُسْتَسُج	قطار بضاعة
Bahnhof Maḥatta	بانهوْف	المحطة
Bahnsteig Kassief	بَانْسْتِيْج	رصيف المحطة
Wartesaal Essterah'ha	قُرْبِيْصَالْ	صالة الأستظار
Kloset Merḥahā oder Kanief	كَلُورِيْث	المرحاض
Waschraum Maghssal	فَاشْرُومْ	المغسل
Träger Schajjahl oder Hammahl	شَرِيْجِرْ	الشَّيَال
Koffer Schanta	كُفْرْ	الحقيبة
Gepäck Āfsch	جُيْكَ	العفش
Handgepäck Āfsch-kabiena oder chafief	هَنْدْ	عفش اليد
Grossgepäck Āfsch-te'iel	جُيْكَ تِيْئِلْ	العفش الثقيل
Speisewagen Ārabejjet-Ahl	شُيْزَهْ فاججين	عربة الأكل
Fahrplan Gadaul-Maowaz'ed	فَارْ بِلَانْ	جدول المواعيد

Gepäckaufbewahrung = Machsan-amanacht	عفش الأمانات
Gepächschein Ouassl el-Äfsch	وَصْلُ الْعَفْشِ
die/ Fahrkarte Taskara	تَذَكُّرَةُ السَّفَرِ
die/ Bahnsteigkarte Taskaret-rassiel	تَذَكُّرَةُ الرَّصِيفِ
der/ Schaffner Komssari	الْكَمْسَارِي
erste Klasse Daraga-Wla	دَرَجَةُ أُولَى
zweite Klasse Daraga-Tania	دَرَجَةُ ثَانِيَةٍ
dritte Klasse Daraga-Talta	دَرَجَةُ ثَالِثَةٍ
die/ Abfahrt el-Ejahn	قِيَامُ الْقِطَارِ
die/ Ankunft el-Ouossuhl	الْوُصُولُ
einsteigen rokuhb el-attr	رُكُوبُ الْقِطَارِ
aussteigen nesuhl	الْمَنْزُولُ
umsteigen taghjier el-attr	تَغْيِيرُ الْقِطَارِ (تَخْلُف)
die/ Reise el-Ssafar oder Re'hla	السَّفَرُ أَوِ الرِّجْلَةُ
Restauration Buffet	الْمَطْعَمُ
Wechselstube Ssarrahf	صَرَافٌ
oder: Taghjier Ömla	

الى المحطة " zu Bahnhof " تُسَمَّى بِأَنْهَوْفُ
lel-Mahatta

من فضلك - أين المحطة العمومية ؟ Bitte, wo ist der Haupt-Bahnhof ?

men Fadlak- Fehn el-Mahatta el-Ömumejja ?

من فضلك - كيف الوصول الى المحطة ؟ Bitte, wie geht man zum Bahnhof

men Fadlak- eszaj aru'h lel-Mahatta ?

من فضلك - هل المحطة العمومية بعيدة من هنا ؟

Bitte- ist der Haupt-Bahnhof weit von hier?

هَيْرُ فَنُّ هَيْتْ هُوَ يَتْبَا هُوَ دَرُ إِسْتِ بِسْه

menfadlak- el-Mahatta el-Ömumejja be'eda men hena?

من فضلك - كم تبعد المحطة العمومية من هنا ؟

Bitte- wie weit ist der Haupt- Bahnhof von hier ?

هَيْرُ فَنُّ بَانْهُوَفْ هُوَ يَتْ دَرُ إِسْتَقْتِ رِي بِسْه

menfadlak- add'eh teb'ed el-Mahatta el-Ömumejja

من فضلك - أي ترام يؤدي الى المحطة العمومية ؟

Bitte- welche Strassenbahn geht bis zum Hpt. Bahnhof ?

هُوَ يَتْبَا هُوَ تَسْمُ بِسْ هَيْتْ سَتَرْ سَنَبَانْ قُلِيَه بِسْه

من فضلك - أين محطة الترام ؟

Bitte- wo ist die Strassenbahn Haltstelle ?

هَلَسْتَلَه سَتَرْ سَنَبَانْ دِي إِسْتَقُوَه بِسْه

menfadlak- fehn Mahattet el-Tram?

~ في المحطة " am Bahnhof أم بانهوَفْ " ~

fil-Mahatta

من فضلك - متى يسافر القطار الى ؟

Bitte- wann fährt der Zug nach.... ?

سَاخْ شَيْخْ دَرُ فَيْرْتْ فَنُّ بِسْه

menfadlak - emta jessahfer el-Attr le ?

هل ترغب القطارات السريعة أم العادية

Wollen Sie Schnell oder Personen-Züge ?

تَسْبِيحُهُ بِرَزُونِنْ أَدْرُ سَبْنِ زِي قُلْنْ

tehebb Otorah t ssarie'ā (express) oulla āhda

هل توجد بالقطار السريع درجة ثالثة ؟

Hat der Schnell-Zug dritte Klasse ?

كَلَّاسُهُ دَرْتَه تَسْبِجْ سَبْنِ دَرْ هَتْ

fie pil express (oder: el-Attr el ssarie'ē) daraga-
taltā?

Nein - nur erste und zweite Klasse لا - فقط أولى وثانية

كَلَّاسُهُ تَسْبِيحُهُ أَوْتَه إِدْتَه نُوْز - كَيْنْ

la - bass daraga uhla oue tania

من فضلك أعطني تذكرة ثانية الى

Bitte geben Sie mir eine zweite Klasse Fahrkarte bis-

بِسْ فَارْ كَرْتَه كَلَّاسُهُ تَسْبِيحُهُ أَيَّه مِيْزْ زِي بِحِينْ بَسْ

menfadlak eddieni taskara daraga tania le....

Was kostet, bitte ? كم تمنا من فضلك : قَمْ كَسْتَتْ بَسْ

bekahm, menfadlak ?

Es kostet Fünfzehn Mark

تَمْنَا ١٥ مَارْكَ

مَارْكَ فَنْفَسِينْ كَسْتَتْ إِسْ

tamanha chamasstahschar Mark

Gibt es hier eine Wechselstube ؟ هل يوجد هنا مصرف لتغيير العملة ؟

وَكَسْبِلْشُورِيْهْ أَيَّه هِيْزْ إِسْجُوبَتْ

fie hena Ssarrahf ?

نعم - بالشالة الثالث، على الشمال Ja-beim dritten Schalter-links
يا شحال - أريد في وضع هاتين الحقيبتين في الأمانات

Träger-ich möchte diese zwei Koffer in der Gepäcks-
تسحبكس دوا ان كسفر تسفاني ديزه مسشيه إشن - ثريييسر
لا سحن الى بقاتهيج - aufbewahrung lassen

Ja Schajjahl- ahebb aħott el-Schantatehn dohl fil'amanah

هناك قسيمة العفش Hier ist der Gepäckschein

سفن حيك دتر إشت هير

ettaddal- aho Ouassl el-Āfsch

يمكنك تدفع عندما تسحب العفش

Sie können bezahlen wenn Sie das Gepäck abholen

أبهرلن حيك دتر زى فن يسألن كتر زى

te'edar tedfaā lamma tessħab el-Āfsch

من فضلك من أى رصيف يقوم القطار الى

Bitte, von welchem Bahnsteig geht der Zug nach

.... ناخ شمع دتر حيت بانشتيخ فلنكم فن - يسه

menfadlak, men aj Rassief je'uhm el-Attr le----

يا شحال - من فضلك (حمل هذه الحقيبة الى القطار القائم الى ..)

Träger, bitte tragen Sie diesen Koffer zum Zug nach

.... ناخ شمع نسف كفر دترن زى تراجن يسه ثريييسر

Ja Schajjahl, menfadlak schiel el-Schantata di lel Attr el-ahjem-
le..

أريد سحب حقيبتى من ضمن الأمانات

(Ich möchte meinen Koffer von der Gepäckaufbew. holen.

āħ'oues aashab Schanteti men Machaan el-Amanah

أعطني وصل الأمانات من فضلك

Bitte, geben Sie mir den Gepäckschein

جَيِّكُشَيْنْ دَنْ مِيرْ زِي رَجِيْنْ بِشْ

menfadlak, edalieni ouassl el-Amanah

Ist die dritte Klasse bequem ؟ هل الدرجة الثالثة مريحة ؟

بِكُفْسِيمْ لَلَّاسْ دُرْتْ دِي إِنْ

el-Daraga el-talta merajjaħa oder kouajjesaa

نعم - لسفريّة قصيرة : يا - فِرْ كُؤْشْه رِيّه : für kurze Reise

ajoua, fil Massafah el-ossajjara

في القطارات السريعة تكون الدرجة الثالثة مريحة جدًا

In Schnellzügen ist die dritte Klasse sehr bequem

بِكُفْسِيمْ رِيْزْ لَلَّاسْ دُرْتْ دِي إِنْ شَلْشِيْهْ إِنْ

fil-Otorah el-ssarie'ā, el-Daraga el-talta -

-measterajjaħa
أسرع بالممرود - القطار سيقوم حالاً

Steigen Sie schnell ein, der Zug wird gleich abfahren

أَبْفَارِنْ جَلِيْشْ فَرْدْ تَسْجْ دِرْ - أَيْنْ شَنْ زِي سَتِيْجِنْ

etlaā aouahm - el-Attr ħaj'uhm ħahlan

سَيَّال - من فضلك خذ هذا العفش الثقيل (الكبير)

Träger, bitte nehmen Sie das grosse Gepäck

جَيِّدْ جَرُؤْشْه دَمْ زِي نِيْنْ بِشْ نِيْجِيْنْ

ja Schajjah, menfadlak chod el-Āfsch el-te'iel

In welche Klasse ؟ في أيّ درجة ؟ إِنْ قُلْشْه لَلَّاسْ

fie ajj daraga ؟

من فضلك ضع هذه الحقيبة الكبيرة فوق

Bitte, geben Sie die grossen Koffer hinauf

هِنُوْفْ كُفِرْ جُرْسَنْ دِي زِي جِينْ بَشْ

menfadlak, hōtt el-Schanta el-kebiera foh'e

Wann fährt der Zug ab?

متى يسافر القطار؟

أَبْ شُجْ دَرْ فَيْرْتْ فُشْ

emta je'uhn el-Attr ?

Pünktlich um Zehn Uhr

في الساعة العاشرة تمامًا

أَوْرْ شَيْنْ أُمْ پُنْكَتْلِشْ

Essah'ā āschara tamahm oder: beszabt

Da - nehmen Sie Ihren Lohn

هالك - خذ أجرتك

لُونْ إِيرَنْ زِي شَيْنْ - داه

Chod Ogretak

Danke schön - gute Reise

أشكرك جدًا - سفرًا سعيدًا

رَنَزَهْ جَوْتَهْ - شَيْنْ دَنْكَهْ

aschkorak ketier - maāssalahma

Bitte, wo ist das Buffet?

من فضلك أين البوفيه

بُوفِيَهْ دَمْ إَسْتَشُوَهْ بَشْ

menfadlak, fehn el-Buffet

Es ist neben dem Wartesaal الانتظار

قَارْبَتْصَالْ دُمْ رَيْنْ إَسْتَشُوَهْ

ganb el-Essterah'ha oder: Sshlet-Entesahr

من فضلك (الخادم) أريد في فطور

Bitte Herr-Ober, ich möchte ein Frühstück

فَرِيضَتُكَ أَيْتُ مَسْتَبِيهِ إِشْ، هَسْ-أَوِيْ بِتَّهْ

menfadlak ja "Garssohn", ahoues aftar

هل تحب طعاماً ساخناً أم بارداً ؟

Wollen Sie etwas heisses oder kaltes Essen ?

إَسْنُ كُلَّيْنِ أَوْدِرْ هَيْسَسِ إِتْفَضْ زِي قُلْنُ

teh Akl ssochn oualla bahred

من فضلك أسرع قبل أن يقوم القطار

Bitte schnell bevor der Zug abfährt

أَبْفَيْرْتُ كَسْجُ دِرْ بَفَوْرْ سَتْلُ بِتَّهْ

menfadlak aouahm abl maj'uhm el-Attr

لا تزال عشر دقائق على القيام

Es gibt noch zehn Minuten zur Abfahrt

lessa āschar Da'ah'je'e āl Ejahm

كم يلزم أن أدفع (كم الحساب) ؟

Kahm lahsem adfaā

من فضلك (ياسيدي الكساري) متى يصل القطار الى ...

Bitte Herr Schaffner, wann kommt der Zug an

.... أَنْ تَسْجُ دِرْ كَسْتُ قُنْ سَتْلُ هَسْ بِتَّهْ

menfadlak (ja Komssahri) emta jeuossal el-Attr le...

لاحظ أن مخاطبة جميع أصحاب المهن يجب أن تسبقها كلمة "سيد Herr

فتقول الخادم "Herr Ober" وهكذا حتى البواب "Herr Portier"

عندنا نصف ساعة تأخير

Wir haben eine halbe Stunde Verspätung

فِرْ شَيْيْتِيْجْ شَتُونْدَهْ هَلِيْهْ أَيْنَهْ هَايْنْ فِيرْ

ēndena noss Ssah'ā ta'echier

الى أين تسافر؟ فِيرْ فَايْرَنْ زِي

enta messahfer fehn?

أنا مسافر الى إِشْرْ فَايْرَهْ نَاخْ

ana messahfer le

يجب أن تتخلف في Sie müssen in umsteigen

أْمَشْتِيْجِنْ بَانْ مُسْنْ زِي

lahsem teghajjar fie

متى نصل الى Wann kommen wir nach

نَاخْ فِيرْ كَبْنْ فَرْنْ

emta neouessal le

في الثانية عشر وعشرين دقيقة Um zwölf Uhr und zwanzig Minuten

مِنُورِيْجْ شَقَاتِيْجْ أُونْدْ أُوْرْ شَقْلَتْ أُم

Fi-ssah'ā etnahschar oue ēschrien Da'i'a

Sie müssen sich beeilen

يَلْزَمْكْ تَسْتَعِجِلْ

بَايْلِيْجْ رَشْنْ مُسْنْ زِي

lahsem tesstaāgel

لا تفقد العطار الآخر Verpassen Sie nicht den ander Zug

تَسْجْ أَنْدِرْ رَنْ رَشْتْ زِي فِرْ بَاسْنْ

ou'ā Jefutak el-Attr el-tahni

خذ حذرَكَ - يجب أن تنزل بسرعة

Geben Sie Acht (vorsicht), schnell aussteigen

أَوْ سَمْتِيَجْنُ شَرِلْ - (فَرْ زَشْتْ) أَحْتْ زِي بِجِيْنْ

challi Bahlak (hahsseb) ensel aouahm

من فضلك ساعدني على إرتال الحقيبة

Bitte helfen Sie mir die Koffer herunt nehmen

نَيْمَنْ هَرَنْتَرْ كُيْ دِي مِيْر زِي هَلْفَنْ يَشْه

menfadlak ssa'ēdni ālaschahn anasz el-Schanta

Danke sehr أشكركَ كثيراً : دُكِيْهَ زِيْرْ

aschkorak oder kattar cheerak ketier

Aufwiedorsehen أَوْ فُشِيدِرْ زِيْهِنْ

aschufak tahni oder aschufak becheer

~~~~~

لاحظ ، مرة أخرى ، أن نطق الكلمات الألمانية بأحرف العربية المشكّلة قد لازم كل كلمة ، تحتها ، ولما كانت الجملة الألمانية تبدأ من الشمال الى اليمين ، لذلك يجب قراءة الجملة كذلك من الشمال الى اليمين

~~~~~

قد وُضعت كلمات كل موضوع أولاً منفردة ، ثم تبعها جمل في نفس موضوع الكلمات كي يسهل استيعاب معاني الكلمات ومعرفة كيفية استعمالها في الجملة وتغيرها في حالات المضد والجمع والفاعل والمفعول الى غير ذلك ، وكذلك تغير الأفعال في كل منرفع في الجملة - وقد عالجا بقدر الأمكان تبسيط الجملة وإبراز المهم من الكلمات إما بوضع الترجمة العربية أقرب ما تكون الى الكلمات الألمانية ، أو بوضع خطوط تحتها لإظهارها - وكل هذا للفت نظر المطلع وهو لا ينبغي على قارئه

= في السيارة « Um Taxi إم تكسي »
{ fil Taxi od. Auto }

المركبة (Taxi)

Kutscher : Ärbagi oder Ossta سائق العرببة : كُتْشِرْ

Herr Chauffeur : Ossta سائق السارة : هِرْ شُفِيرْ

Sind Sie frei? enta fahdi? هل أنت فاضي؟ زستد زري فُرايْ

Leider; ich warte auf jemanden بالأسف - أنظر احداً

يَمْنَدِنْ أَوْفْ فَاوْتِهْ إيشْ كِيدِرْ

bel'assaf, ana basstanna hadd oder anamesstanni

Bitte, wo ist die Taxi Haltestelle من فضلك أين موقف السيارات ؟

هَلَسْتَلَهْ نَكْبِي دِي بِاسْتِ قُوْهْ بَشَهْ

menfadlak, fehn Mau'af (Maḥatta) el-Taxi ?

an der Strassen Ecke في ناصية الشارع : أم دِرْ شُرا سَنْ إَكْهْ

āla Hassjet el-Scharee

Bitte fahren Sie nach Bahnhof من فضلك سوق الى
Motel etc.

... شاعْ زِي فَاوْرَنْ بَشَهْ

menfadlak ssu'e le Maḥatta
Lokanda oder Hotel

Bitte, gehen Sie rechts من فضلك إذهب يميناً :

رَشْتَشْ زِي جِيَهَنْ بَشَهْ

menfadlak, haoued jemienak

Bitte, gehen Sie links من فضلك إذهب شمالاً :

لَشْكْسْ زِي جِيَهَنْ بَشَهْ

menfadlak, haoued schemahlak

Bitte, fahren Sie gerade-aus من فضلك اذهب طوّالي

جَرَادَ - أَوْسُ زِي فَارَنُ رِسَّه

menfadlak, ru'h doghri oder taouahli od. āla-tul

Schnell = bessor'ā od. aouahm بسرعة : سَتْرَلْ

Langsam = besch'ouehsch od. āla ma'hlaḥ ببطء : لَتَجْسَمْ

Halten Sie = o'af قِفْ : هَلْتَنُ زِي

Warten Sie = esstanna إنتظر : قَرْنُ زِي

Gehen wir zur Polizei هَيَّا بنا على القسم : جِيهِنُ قَرْنُ نَسُورُ يَلْتَشَايْ

jalla biena āl-Tomn oder Essm el-Boliess

Ich möchte eine Rundfahrt maahen أرغب في عمل دورة

aheb oder āoues aāmel Laffa oder Fossha

Durch die Stadt = goua el-Balad داخل المدينة : دَوُخْ دِي شَتَاتْ

Ausserhalb der Stadt = barra » خارج المدينة : أَوْسِرْ قَلْبْ »

Durch den Wald = fil Ghahba داخل الغابة : دَوُخْ دُنْ قَلْدْ

Bitte, warten Sie bis ich zurück komme إستظروني أعود

كَمِهْ تَسْرِكْ إاشْ بَسْ زِي قَرْنُ رِسَّه

menfadlak, esstanna leghaḥes ma-argaa

Ich möchte nach.... zurück fahren أرغب في العودة الى

فَارَنُ تَسْرِكْ نَاخْ مُسْتَهْ إاشْ

aheb argaa le....

Wieviel, bitte? كم الحساب من فضلك ؟ قيفيل رِسَّه

kahm Hessahbak ?

في المطعم «im Restaurant» إم رستورانت
Restorahn oder Mat'am

Kellner	Ssofragi	كَلْبَنَسَر	سفرجي أو خادم
Esstisch	Ssofra	إِسْدَش	السفرة
Speisesaal	Ohdet-Ssofra od. Ohdet-Akl	شَيْمَر سَال	صالة الأكل
Speisezettel	Listet-el-Akl od. Kaseh el-Akl	شَيْمَر شَيْمَل	كشف الطعام
Frühstück	Fotuhr	فَرْدِشْتِك	فطور
Mittagessen	Ghada	مَتَاجُ وَاْسَن	غذاء
Abendessen (Nachtmal)	Āscha	آبَنْدِشْشْ أو خَمْرَال	عشاء
Essen	el-Akl	إِسَن	الأكل
Serviette	Futa	سِرْفِيَت	فوطية
Gabel	Schohka	جَابِل	شوكة
Messer	Ssekkiena	مِسَر	سكين
Löffel	Ma'la'a	لِفَل	ملعقة
Teller	Ssa'h'n	تِلَر	صحن (طبق)
Brot	Ēhsch	بُرُوت	خبز
Salz	Mal'h	زَلْش	ملح
Butter	Sebda	بُسَر	زبدة
Öl	Seht	إِسِل	زيت
Essig	Chall	إِسْج	خل
Senf	Musstarda	وَنْف	مستردة
Käse	Gebna	كَبِيَرَه	جبنة

Wasser	Majja
Wein	Nebiet
Bier	Biera
Getränke	Maschrubaht
Flasche	Esahsa
Glas	Kobbahja
Fleisch	La'hma
Schafffleisch	" Dahni od. Charuf
Kalb-fleisch	" Ba'ari (Rind- ")
Schweinfleisch	" chansier
Huhn	Farcha
Taube	Hamahma
Gans	Ouesza
Ente	Batta
Fisch	Ssamak
Reis	Rosz
Makaroni	Makarohna
Suppe	Schorba
Salat	Ssalata
Gemüse	Chodahr
Spinat	Ssabahnech
Kraut	Koromb
Blumenkohl	Arnabiet

ماء	فَسَّيْر
نبيذ	فَسَيْن
بيرة	بِير
مشروبات	حَشْرَنَكِه
نرجاجة	فَلَاشَه
كسوة	جَلَّاس
لحم	فَلَيْش
لحم صنان	شَافْ فَلَيْش
لحم بقري	كَلْبْ فَلَيْش (رَبْدْ فَلَيْش)
لحم خنزير	شَقِينْ فَلَيْش
فرخة	هُون
حمامة	تَوْبَه
أوزة	جَنْز
بطة	إِنْتَه
سمك	فَشْ
أرز	رَنْب
معكرونة	مَكْرُونِي
شوربة	زُبَه
سلطة	سَلَات
خضار	جَمِيزَه
سبانخ	شِينَات
كرمب	كَرْوَت
قرنبيط	تَلْمُونَكُول

Weissbohnen	Fassolja-beeda	فَاصُولِيَا بِيضَاءَ	فَيْسُ بُؤَيْقُ
Grüne-Erbesen	Fassolja-chadra	فَاصُولِيَا خَضْرَاءَ	جُرَيْيْنِهْ اَرُشِينْ
Tomaten	Tamahtem od. Uhta	طَمَا طَم	شَهَا شَنْ
Kartoffel	Batahtess	بَطَا طَس	كَرْ تَقْلُ
Rote-Rüben	Bangar	بَنْمَر	رُوتَهْ رُيْنْ
Karotten	Gasar	جُرُ	كَرْ شَنْ
Gebraten	Meḥammar	مَحْمَر	جَبْرَا شَنْ
Gekocht	Masslu'e	مَسْلُوق	جَكْحَتْ
Geröstet	Maschoui	مَسْشُوي	جُرْ سِتْ
Eier	Behdd	بَيْض	أَيْنْ
Omelette	Ēgga	عَجْجَة	أَمْلَتْ
weich	berescht	بِرْشْت	فَيْشْ
Tasse	Fengahn	فَنْجَان	تَسَّهْ
Kaffee	A'houa	قَهْوَة	كَفَّهْ
Tee	Schaj	شَاي	تَيَهْ
Kakao	Kakau	كَكَو	كَكَو
Milch	Laban	لَبَن	مِلْشْ
Zucker	Ssokkar	سُكَّر	تُسْكُرْ
Honig	Āssal	عَسَل	هُسُوجْ
Marmelade	Merabba	مَرْبَة	مَرْ مِلَادَهْ
Konfitüren	Halaouejjah	حَلُوبَات	كَنْفِتِيرِنْ
Mehlspeise	Torta	جَاتَوْه - تَوْرَة	مَيْلُشْ بِيْرَهْ
Eis	Tala	شَلْج	أَيْسْ

Gefrorenes Mebarradaht	مثليجات	جَفْرُ رَيش
Früchte = Fak'ha	الفواكه	فُرُشْتَه
Äpfel	Teffah'h	تِفَاح
Birnen	Kommetra	كَمِثْرِي
Marillen	Meschmesch	مَشْمَش
Kirchen	Kerehs	كِرِين
Pfirsiche	Chohch	خُوش
Weintrauben	Ēnab	عَنْب
Bananen	Mohs	مُوز
Orange	Borto'ahn	بَرْتَقَان
Melone(wasser)	Battiech	بَطِيخ
Melone(zucker)	Schammahm	شَمَام
Kalt	bahred	بَارِد
Heiss	ssochn	سَاخِن

~ مخاطبات في المطعم ~

Bitte, Herr Ober = "garssohn" : من فضلك يا جرسون
 Sofort (augenblick) = hahlan, hahder : حالا (لحظة)
 أعطني كشف الطعام ، من فضلك

Bitte, geben Sie mir die Speisekarte

نَشِينِزْ كَرْنَه دِي مِيرْ زِي جِييْنِ رِسْتَه

menfadlak, eddieni el-Lista oder: Kaschf el-Akl

Bitte sehr oder: bitte schön

ها هو -- تفضل

etfaddal oder: aho

من فضلك أحضر لي أولاً طبق حساء (شورية)

Bitte bringen Sie mir zuerst einen Teller Suppe

رَبِّهْ سَلِّهْ أَيْنِ تَسُوْا رَسْمِيْ زِي بَرْنَجِنْ رَسْهْ

menfadlak, eddieni Ssa'hn Schorba el-aouel

أي نوع من الحساء - شوربة فراخ أو لحم أو بقول (خضار)

Was für Suppe bitte, Huhnsuppe, Fleischsuppe, Erbsensuppe

أَزْبَسِنْ رَسْهْ فَلَيشْ رَسْهْ هُونْ رَسْهْ - رَسْهْ رَسْهْ رَسْهْ قَصْ

ajz Schorba menfad., Schorbet-Ferahch, La'hima, Chodahr

أعطني شوربة خضار : Geben Sie mir, Erbsensuppe bitte

رَسْهْ أَزْبَسِنْ رَسْهْ مِيْ زِي جِيْنْ

eddieni schorbet Chodahr, menfadlak

هل ترغب أيضاً أرزاً أو معكرونة ؟

Wollen Sie noch Reis oder Makaroni ?

مَكْرُونِيْ أَوْ رِيْزْ نَحْ زِي قَلْنْ

tehebb kamahn Rosz oualla Makarohna?

نعم، أيضاً طبق معكرونة بالصلصة وأجبن

Ja bitte, noch einen Teller Makaroni mit Sauce und

أَوْ رِيْزْ سَعْرِيْ مِيْ مَكْرُونِيْ سَلِّهْ أَيْنِ نَحْ رَسْهْ يَاهْ

ajoua menfad. kamahn tabe'e Makar. belssalssa ouel

Gebna

Wollen Sie etwas zum trinken ؟ هل ترغب في أي مشروب ؟

تَرِيْ كِيْنْ شَمْ إِنْقَشْ زِي قَلْنْ

tehebb ajz Maschrub ?

Ja bitte, ein viertel Wein

قَيْنْ فَنِيرْتَلْ أَيْنْ رِيَاهْ بَشَّهْ

ajoua oder naām, menfadlak rob'ē Nebiet

Was für Wein, rot oder weiss

قَيْسْ أَوْدَرْ رَوْتَرْ قَيْنْ فَيْرْ قَمَرْ

ajza Nebiet, a'hmar oualla abjad ?

أحسن ، زجاجة بيرة صغيرة

Besser eine kleine Flasche Bier

بِيرْ فَلَاشَهْ كَلَيْنَهْ أَيْنَهْ بَسَرْ

a'hssan Esahset Biera ssoghajjara

Bitte, ein Glas kaltes Wasser

قَيْسَرْ كَلَيْتَنْ جُلَاشْ أَيْنْ رِيَاهْ

menfadlak, Kobbahjet Majja barda

Was für Gemüse gibt es?

لَاسْ جَبْتْ جَمِينَهْ فَيْرْ قَمَرْ

fie eh Chodahr ?

يوجد كرمب وسباخ وفاصوليا خضراء

Es gibt Kraut, Spinat und grüne-erbsen

جَمِينَهْ إِرْبَسِنْ أَوْنْدْ شَيِينَاتْ كَرَوْتْ جَبْتْ لَاسْ

fie Koromb oue Ssabahn nech oue Fassolja-

Haben Sie Kartoffel? هَلْ عِنْدَكُم بَطَاطْسْ؟ هَايَرْ زِي كَرْ تَفَنْ

āndokom Batahtess ?

Ja wohl = tab'ān oder: berta'ekied نَعَمْ عِنْدَنَا (بَالَا كِيد) : يَا قَوْلْ

نَعَمْ - رُبْعْ نَبِيذْ مِنْ فَضْلِكَ

هل يمكن أن يعطى الإنسان طبقاً من خضار مشكل

Kann man einen Teller gemischtes Gemüse haben?

هَارِنْ جَمِيْرَه جَمِيْشْتَسْ بَشَلَهْ أَيْيَنْ مَسْ كَنْ

jomken teddu Ssa'fin chodahr meschakkel?

هل تحب معه لحم أم حمام؟ Wollen Sie dazu Fleisch oder Taube

تَوْبَهْ أَوْدَرَهْ فَلَيْشْ دَتْسُرْ زِي قَلَنْ

tehebb maā'h La'hma oulla Hamahm?

Was für Fleisch haben Sie? أي نوع من اللحم عندكم؟

زِي هَارِنْ فَلَيْشْ فِيرْ قَصْ

fie La'hma eh āndokom?

Wir haben alle sorte عندنا كل نوع (صنف)

زَوْبَهْ أَلَهْ هَارِنْ فِيرْ

āndena koll ssanf oder: noh'e

Bitte gebratenes Kalbfleisch من فضلك أعطني قيتلو محمّر

كَلْبَفَلَيْشْ جَمِيْشْتَسْ بَشَلَهْ

هل عندكم سمك؟ Haben Sie Fisch, bitte?

بَشَلَهْ فَشْ زِي هَارِنْ

āndokom Ssamak?

نعم عندنا سمك بحري مقلي اليوم

Ja-wohl, wir haben heute gebratenen Seefisch

زَيْفَشْ جَمِيْشْتَسْ هَيْتَهْ هَارِنْ فِيرْ بِيَاشَلْ

tab'ān, āndena el-Naharda Samak-bahari-
-ma'eli

أرجوك تحضري قطعة (وجبة) ، إذا

Also bitte, bringen Sie mir eine Portion

سَرْسِيُونْ أَيْنَه مِين رِي بُرْتَجِينْ بَتَّه الرُّ

menfadlak, hatli Taba'e

مع سلطة مشككة وليمون Mit gemischtem Salat und Citrone

سِتْرُونْ أُونْد سَالَتْ بِرَشْتَمْ مِتْ

ouajja Ssalata meschakkela oue Lamun

Bitte, etwas Früchte من فضلك، شيء من الفاكهة

فُرُشْتَه رَاتْقُصْ بَتَّه

menfadlak, hatli Fak'ha

Es gibt Marillen und Pfirsiche يوجد مشمش وخوخ

بُفِرْزِيَه أُونْد مَرَلْنْ جِبْتْ إَسْ

Pie Meschmesch oue Chohch

أَلَا يَوْجِدْ عِنْدَكُم بَلِيحْ أَوْ بَرْتَقَالْ

Haben Sie nicht wasser-Melonen oder Orange ?

أَرْجُجْه أَوْدِرْ فُسْر - مِلَوْنْ نَشْتْ رِي هَابِرْ

mafiesch oder maändokusch Battiech oualla Bortolan

Leider, es ist nicht die Zeit بالأسف، ليس هذا وقته

نَصِيَتْ دِي نَشْتْ إَسْتْ إَسْ لَيْدِرْ

bel'assaf da mesch Oua'eto

Zahlen, bitte = el-Hessahb: نَصَالِنْ بَتَّه

Hier ist Trinkgeld هَاكِ الْبَقْشِيَشْ: هِيرْ إَسْتْ شَرْنُجِلْدْ

Danke sehr - Guten Tag = Aschkorak, Sa'eda شُكْرًا - جَوْرَنْ تَاغْ

في الفندق "im Hotel" أم هوئل
~ fil-Lokanda ~

Hotel	Hotel oder: Fandag	هَتِلْ	فندق
Pension	Banssion	بَنْسِيُونْ	بَنْسِيُونْ (تَرْل)
Gasthaus	Madjafa auch: Banssion	جَسْتَمْهَوْنْ	مَضَيِّفَة (ه)
Zimmer	Ohda	شِيْمَرْ	غرفة
Einbett- Zimmer	Ohda-bessrier	أَيْنِيَشِيْمَرْ	هجرة بسري
Zweibett- Zimmer	Ohda-bessriereen	شَقَايِيَشِيْمَرْ	هجرة بسريين
Zimmer- mit Bad	Ohda-behammahm	شِيْمَرْ مِيْتْ بَادْ	غرفة بحمام
ohne Bad	menghehr Hammahm	أُونِهْ بَادْ	" بدون حمام
mit Frühstück	bel-Fotuhr	مِيْتْ فَرِيَشِيْلْ	بالفطور
ohne "	menghehr Fotuhr	أُونِهْ فَرِيَشِيْلْ	بدون "
fliessendes- Wasser	Majja fil Ohda	فَلِيْسِيْنْدَسْ فَرِيَشِيْلْ	ماء جارية
Fernsprecher =	Talafohn	فَرِيَشِيْلْ مِيْتْ بَادْ	تلفون
Aufzug	Assansseur	أَوْفَشِيْلْ	مصعد
Portier	Baouahb	بَرْبِيَرْ	بواب
Stubenmadchen =	Chaddahmet- el-Ohda	شَوْبِيْنْ عَيْدِيَشِيْلْ	خادمة الغرفة
Diener	el-Chaddahm	دِيَرْ	الخادم (عموماً)
Lohndiener =	el-Farrahsch	لَوْنْدِيَرْ	خادم النظافة
Schuhputzer =	Bojagi	شَوْبِيَشِيْلْ	ماسح الأحذية
Aussicht	Matall od. Mansar	أَوْسَرْشِيْلْ	مُطْلَق (منظر)



أجرتها سبعة ماركات ونصف

Es kostet sieben und halb Mark

مازك هلب أوند زيبن كسنت إسن

Ogret'ha ssabā Mark oue noss

Mit oder ohne Steuer? بالضريبة أو بدونها؟

شئير أونه أودر ميت

bel-Darieba oualla mengheer'ha ?

Ohne Steuer = mengheer Darieba : أونه شئير

Wieviel beträgt die Steuer? كم قيمة الضريبة؟

شئير دي بتريجت قيفيل

kahm el-Darieba?

Drei Prozent pro Nacht ثلاثة في المائة في الليلة

نخت برؤ بروثسنت ذراي

talahta fil-Mejja fil-Leela

زائدًا عشرة في المائة من قيمة الفاتورة نظير الخدمة (بقيش)

Plus zehn Prozent des Rechnungsbetrages für Trinkgeld

تريكتيلد فير بتراجس - رخنوخت دس بروثسنت شين پلس

oue āschara fil-Mejja sejahda āl-Fatura "Ba'eschiesch

Gibt es ein Restaurant im Hotel? هل بالفندق مطعم؟

هوئل إم رستورانت أين إسن جيت

fil-Lokanda Resstorahn?

Ja-wohl = tab'an نعم بالتأكيد: يا قوون

* oder: belta'ekied

هل يأكل الإنسان حسب كشف الأكل

Ist man nach der Speisekarte?

شَيْئٌ كَرِهَتْهُ دُرٌّ سَاخٌ مِّنْ إِيَّائِنا

el-Ouahed jahkol al-Lista?

ليس عندنا مطعم ولكن نقدم الفطور فقط

Wir haben kein Restaurant aber wir geben nur -

Frühstück

نُؤْتِ بِجَيِّدٍ فَيَرْجِعُونَ إِلَيْنَا رَشَنُورَاتُ كَيِّنْ هَارِيْنْ فَيَرْجِعُونَ إِلَيْنَا

maāndenahsch Resstorahn, lahken ne'addem-

Fotuhr bass

هل يمكنني أخذ الفقرة بالفطور

Kann ich das Zimmer mit Frühstück haben?

هَارِيْنْ فَيَرْجِعُونَ إِلَيْنَا تَشِيرُ دَمْرُ إِيَّائِنا كَيِّنْ

jomkenni ahchod el-Ohda bei-Fotuhr?

Ja-wohl, mit grossen Vergnügen طبيعاً - بكل سرور

فَيَرْجِعُونَ إِلَيْنَا جُرُشْنْ مِثْ رِيَا فَوْنْ

tab'ān - bekoll ssoruhr

*Was wird das kosten?

كم يساوي هذا

كَيِّنْ دَمْرُ فَيَرْجِعُونَ إِلَيْنَا

kahm jekuhn el-Ĥessahb

Frühstücke kostet pro Tag الفطور يساوي في اليوم

طَاخُ بَرُو --- كَيِّنْ فَيَرْجِعُونَ إِلَيْنَا

el-Fotuhr be fil-Johm

und wird separat berechnet وتعمل حسابه على حدة

que Ĥessahbo le'oua'hdo أَوْنَدُ فَيَرْجِعُونَ إِلَيْنَا بِرَحْمَتِ

أرغب في أخذ حمام ساخن

Ich möchte ein heisses Bad haben

هَارِبْ بَادْ هَيْسِسْ أَيْنْ مُشْتَهْ إَشْ

ana āoues ahchod Hammahm ssochn

وَأَيْضًا صَابُونٌ وَدَبْشَكِيرْ حَام

auch Seife und Badetücher

بَادْ تَيْشَرْ أُونْدْ زَيْفَهْ أَوْجْ

karnahn Ssabun oue Baschkier-Hammahm

أعطني مفتاح الغرفة ، من فضلك

Bitte geben Sie mir den Zimmer-Schlüssel

شَلْسَلْ نَسِيرْ دِنْ هِيرْ زِي جَحِينْ بَيْهْ

menfadlak, eddieni Moftaa'h el-Ohda

نمرة كم من فضلك: قَصْرِ فَيْرْ نَمْرَهْ - بَيْهْ

nemra kahm , menfadlak ?

غرفة نمرة (ثمانية عشر) (achtzehn) Zimmer Nummer...

(أَخْشِينْ) نَمْرْ نَسِيرْ

Ohda nemret (tamantahschar)

ها هير (تفضل) : هِيرْ بَيْهْ = etfaddal, aho

أحب إيقاظي في الساعة السابعة

Ich möchte um sieben Uhr geweckt werden

قَرْدِنْ جَحْكُشْ أَوْ زَيْبِنْ أُمْ مُشْتَهْ إَشْ

ssahieni el-Ssa'a ssab'a, menfadlak

بَيْهْ - أَوْ بَيْهْ سَبْعِينَ "أو" بَيْهْ سَبْعِينَ "تستعمل في أحوال ومكان كثيرة فلا حظها في العمل

من فضلك أحضر لي الفطور بالفرقة

Bitte bringen Sie mir mein Frühstück ins Zimmer

تَسِمَّرْ إِنْشْ فَرِيشْتِكْ مَيْنْ مِيرْ زِي بَرِيخِنْ يَسَّهْ

menfadlak, hatli el-Fotuhr fil-Ohda

هل ترغب شاي أم قهوة باللبن ؟

Wollen Sie Tee oder Kaffee mit Milch ?

مِلْتَشْ مِثْ كَفِيَهْ أَوْ دِرْ تِيَهْ زِي قُلْنْ

tehebb Schaj oualla A'houa bel-Laban?

Besser Kakao, bitte بَشَّرْ كَاوِيَّهْ

o'hssan Kakao menfadlak

أرجوك الأسراع : Schnell, bitte = aouahm, menfadlak

حاضر أو سمعاً : يا-يَسَّهْ Ja-bitte = nahder

سل البواب عما إذا كان يوجد بريد لي (بوسته)

Fragen Sie den Portier ob es für mich Post gibt

جِبْتْ بُوَسْتْ مِشْ رُقِيرْ إِنْشْ أَتْ يَسْرَتِيرْ دَنْ زِي فَرَاخِنْ

ess'al el-Baouahb esa kahn fie Bossta ālasehani

هالك جوابان ياسيدي Hier bitte, sind zwei Briefe

بَرِيْفَهْ تَشْقَايْ زَنْدْ يَسَّهْ هِيرْ

etfaddal ja-ssiedi, ahom Gaouabeen

شكراً جزيلاً : دَنْكِهْ زِيرْ "aschkorak ketier" Danke sehr =

عفواً : يَسَّهْ زِيرْ Bitte sehr = el-Āfoue

إلى اللقاء : أَوْ قِيدِرْ زِيَهِنْ Aufwiedersehen =

Neschufak tahni

الفسيل والفكي
Wäscherei Büglererei
قُسَّسْرَايْ بُيْجَلِرَايْ
el-Ghasssiel el-Kau'je

Putzerei	el-Tandief	بوتسْرَايْ	تنظيف
Färberei	el-Ssab'gha	قَرْبَرَايْ	صبغ
die/ Wäscherin	el-Ghassahla	دِي قَيْشِرِنْ	الغسّالة
der/ Bügler	el-Makouagi	دَرْ بِيْجَلِرْ	الكواء
der/ Putzer	el-Menaddef	دَرْ بوتسِرْ	المنظف
die/ Wäsche	el-Bajadaht	دِي قَيْسِيَه	البياضات
das/ Hemd	el-Amiess	دَمْ هَمْدْ	القميص
das/ Leibchen	" Fanella	" لَيْبِيْن	الفنلة
die/ Unterhose	" Lebahss	دِي أَنْتَرْ هَوْرَه	اللباس
der/ Kragen	" Lejah'a	دَرْ كَرْأَجِنْ	الياقة
die/ Socken	" Schorahb- regahli	دِي سَكِنْ	شراب رجالي
die/ Strümpfe	" " -ssettaht	دِي شَرْمُصِيَه	شراب حريمي
der/ Anzug	" Badla	دَرْ أَنْتَسُجْ	البدلة
das/ Kleid	" Fosstahn	دَمْ كَلِيدْ	الفستان
das/ Handtuch	" Fuhta	دَمْ هَسْدَتْوُخْ	فوطه يد (وجه) (أو أي ملبس)
das/ Taschentuch	" Mandiel	دَمْ تَاسْتَنْتُوخْ	المنديل

+ unterhose مكونة من كلمتين unter ومعناها "تحتاني" وhose ومعناها "سروال"

++ Handtuch " " " " Hand "يد" وTuch ومعناها "فوطه"

+++ Taschentuch " " " " Tasche "جيبه" و " " " "

من فضلك ، أريد أن تعطى بياضات للغسيل

Bitte, ich möchte meine Wäsche in die Wäscherei geben

هَيِّنْ قُيْشِرَائِي دِي إِنْ قُيْشِه مَيْنِه مُشْتِه إِيْشْ رِبْتِه
menfadlak - āoues teddi el-Bajadaht betaāti lel-ghassiel

هاهي ثلاثة قمصان وخمس فالات وثمانية مناديل

Da sind drei Hemden, fünf Leibchen, acht Taschentücher

تَاشِنْتُيْشِرُ أَخْتُ , لَيْبَشِنْ قُفْتُ , هَمْدِنْ دَرَايْ زَنْدَا
ahom talat Omssahn, chamass Fanellaht oue taman-
-Monadiel

أحب البياضات تكوي أيضاً

Ich möchte die Wäsche auch gebügelt haben

هَازِنْ حَبِيْجَلْتُ أُوْخُ قُيْشِه دِي مُشْتِه إِيْشْ
ahebb el-Ghassiel jekkeoui kamahn

من فضلك ، أعط هذه البدلة للتنظيف

Bitte, diesen Anzug , geben Sie in die Putzerei

يُشِيرَائِي دِي إِنْ رِي حَبِيْنُ أَتْسُجْ دِيْرِنْ رِبْتِه
menfadlak - eddi el-Badla di lel-tandief

Wann bekomme ich die Wäsche متى يأتيني الغسيل

قُيْشِه دِي إِيْشْ يَكْبِه فَنْ
emta jegieni el-Ghassiel

Ich brauche sie dringend

إني أحتاجه سريعاً

دَرِيْجَنْدُ رِي بَرُوْخِه إِيْشْ
ana āoueso aouahm

Übermorgen = baād-bokra

بعد باكر : إِيْرَه مَرْجِنْ

هنا عندك بياضات أخرى متسخة

Haben Sie keine schmutzige Wäsche mehr?

مَيْرْ قَيْسِيَهْ شَمْشِيَهْ كَيْنِهْ زِي هَايْنْ

maändaksch Bajadaht tania ouess'cha?

لا - البياضات الأخرى نظيفة

Nein - die andere Wäsche ist rein

رَيْنْ إِسْتْ قَيْسِيَهْ أَسْدَرَهْ دِي - نَيْنْ

la - el-Bajadaht el-tania nediefa

تعالى أيضا مثل اليوم من الأسبوع القادم

Kommen Sie auch nächste Woche wie heute

هَيْتِهْ رَقِي فَوَحِهْ نَكْسِيَهْ أَوْخْ زِي كُسْنْ

taāla kamahn el-Gomāa el-gajja saj el-

Naharda
أَنَا آتِي عَادَةً كُلَّ يَوْمٍ إِثْنَيْنِ

Ich komme gewöhnlich jeden Montag

مُنْتَاخْ يِيدِنْ جَقِيْنَلِشْ كَمْ إِشْنْ

ana met'āoued agi koll johm-etneen

إِذَا حَسَنًا - أَنَا فِي إِنْتِظَارِكَ

Also gut - ich warte dich

دِشْنْ قَارْتِيَهْ إِشْنْ - جُوْتْ أَلْرُو

tajzeb oder konajjess - ana messtanniek,
oder hasstannahk

Guten Tag = ssa'īeda + سعيدة : جَوْنِنْ طَاخْ
+ ssa'ied - α = glücklich

الألوان die Farben دى قارون
~ el-Alouahn ~

Farbe	Lohn	فَارْمِيَه	لون
Weiss	abjad _(m) - beeda _(w)	قَيْسَب	أبيض
Schwarz	essoued - ssohda	شَقَارْش	أسود
Rot	a'hmar - hamra	رُوت	أحمر
Grün	achdar - chadra	جُيْرِين	أخضر
Gelb	assfar - ssafra	جَلْبَب	أصفر
Braun	assmar - ssamra	بِرُوت	أسمر
Blond	asch'ar - scha'era	بَلَنْد	أشقر
Blau	asra'e - sar'a	بَلَاو	أزرق
Grau	romahdi - jja	جَرَاو	رمادي
Orange- farbe	borto'ahni - jja	أَرْجَحَه فَارْمِيَه	برتقالي
Violette	banafssigi - jja	قَيْوَلِت	بنفسجي
Himmel- blau	ssamaoui	هَيْمَلْ بَلَاو	سماوي
Goldene- farbe	dahabi	جَلْدِنَه فَارْمِيَه	ذهبي
Silberne- farbe	faddi	زَلْبِرِنَه فَارْمِيَه	فضي
dunkel	ghahme'e	دُنْجَلْ	غامق
hell	fahte'h	هَيْلْ (زاهي)	فاتح (زاهي)

b.S.:

dunkel blau = asra'e ghahme'e

hell grün = achdar fahte'h u.s.w.

(ملحوظة) إذا كان الاسم الموصوف (باللون) مؤنثاً فتضاف حرف e ملحقاً بـ "grüne farbe"

الملابس die Kleidung دي كليتوڨ
~ el-Malahbess ~

Rock (Jacke) Jacketta	جاكيتة	رُكْ أو ياكِه
Weste Ssedehri	صديري	فُسَيْه
Hose Bantalohn	سروال (بنطلون)	هَوْرَه
Mantel } Balto	معطف	مَنْشَلْ أو أَيِرْ رُكْ
ÜberRock		
Schuhe Gasma	حذاء - حزمة	سُورَهه
Regenschuh Gasmet-matar	حذاء للمطر	رَيْجِنْ شُو
RegenMantel Balto-Matar	بالطو مطر	رَيْجِنْ مَسَلْ
Hausschuh Bantofli - oder: Schebscheb	شبشب	هَو سَشُو
Handschuh Gaokanti	قفاز	هَنْدَشُو
Karawatte Karawatta	رابط الرقية	كَرَاقَاتَه
Hut Bornehta	قبعة	هَوْتْ
Fez Ttarbusch	طربوش	فَزْ
Schirm Schamssejja	شمسية	شِرْمْ
Stock Āssahja	عصا	سَتْكْ



تلاحظ أن كثيراً من الكلمات تتكون من كلمتين ، تؤيدان معنى واحداً ، وإذا فصلتهما ، فإن كل واحدة تعطي معنى مستقلاً - فقد اشتهرت اللفظة الألمانية بذلك - ولكي تسهل عليك معرفة الكلمة ودقة نطقها وتكوينها ، قطعنا إلى مقاطع بقدر ما تكون قد عرفت من الكلمات

عند التزى beim Schneider بيم شنيذر
 and el-Chajjaht

der/ Schneider	el-Chajjaht	دِر شَنِدَر	التزى
die/ Schneiderin	el-Chajjahta	دِي شَنِدَرِن	الخياطَة
der/ Stopfer	el-Raffa	دِر شَتِفَر	الرفاء
Anzug	Badla	أَنْدُسُج	بدلة
Kleid	Fosstahn	كَلِيد	ملبس (فستان)
fertig	gah'hes	فَرَبِج	جاهز (مُنْتَه)
nach Maas	Tafssiel	نَاخ مَاس	تفصيل
Stoffe	Omahsch	شُفَه	قماس
Wollstoffe	» ssuf	قُلُسُفَه	» صوف
Seidenstoffe	» harier	زِيدَنْشُفَه	» حرير
Baumwolle	Ottn	بَوْمُكَلَه	قطن
Nähnadel	Ebra	نَيْنَادِل	إبرة
Stecknadel	Dabbuss	شَتِكْنَادِل	دبوس
Zwirn	Cheht	تَسْقِيرِن	خيطة
Fingerhut	Kosstebahn	فَجْرَهوَت	كسبان
Schere	Ma'ass	شَايرَه	مقص
Knopf	Sorahr	كُتِف	زرار
Bürste	Forscha	بِيرَسْتَه	فرشة
Maas	Ma'ahss	مَاس	مقاس
Eng	dajja'e	إَنْج	ضيق
Breit	ouahsseē	بَيْرِيَت	واسع

أريد بدلة جاهزة

Ich möchte einen fertigen Anzug haben

هَإِيْنُ أَنْتَسَجْ فَرْتَجِينْ أَيْنْ مُشْتَهْ إِيْنْ

ana āh'oues Badla ga'hsa

أي لون؟ إِنْ قَلَسِرْ فَأَرْبَهْ

ajj Lohn?

هذه الرمادية تناسبني

Dieser graue gefällt mir

مِيرْ جَفِيلَتْ جَرَاوَهْ دِيرْ

el-romahdejj di teēgebni

Bitte, probieren Sie ihn

من فضلك جربها (رقسها)

إَيْنْ زِي بَرُوبِيرِنْ , بِسَهْ

ettfaddal, iess'ha

Die Jacke ist zu eng

الجاكته ضيقة جداً

إَنْجْ تَسُوْإَسَتْ يَاكِهْ دِي

el-Jacketta dajja'a ketier oder: chahless

Die Hose ist zu lang

البنطلون طويل جداً

لَسَجْ تَسُوْإَسَتْ هَوْرَهْ دِي

el-Bantalohn taouiel chahless*

هل ترغب تجرب واحدة أخرى؟

Wollen Sie einen anderen probieren?

بَرُوبِيرِنْ أَنْدَرِنْ أَيْنْ زِي قَلَنْ

āh'oues oder: tehebb tegarraboua'hdatania?

*"chahless" bedeutet auch "erledigt"

Ja bitte, wenn möglich ist نعم - من فضلك - إذا أمكن
 إاستعجلين فكن ربه ياه

ajoua, menfadlak, en amken

شاهي بدلة جميلة زرقاء مخططة

Da haben Sie einen schönen blauen gestreiften Anzug

أستعجلين فكن ربه ياه
 etfadlal, ahe Badla gamiela, sar'a, mehattata

أجل إنها طيبة ، لكن اللون لا يعجبني

Ja, der ist gut, aber die Farbe mag ich nicht

رشت إاش ماخ فارتج دي أيت رجوت إاست وكر , ياه

ajoua, di kouajjessa, lahken el-Lohn -

- maliebbusch

سأبحث لك عن واحدة أخرى

Ich werde Ihnen einen anderen suchen

روحن أندررن أيتن إيتن فرتده إاش

kadauarlak ala ou'fda tania

Möchten Sie hell-blau ? هل تريد أزرق فاتح ؟

هتلبلاو زي موشين

tehebb asra'e feh'te'h ?

Zeigen Sie mir ihn, bitte

أريهنا من فضلك

رته , إيتن مير زي تسيجن

ouarriehani, menfadlaa

Hier ist, bitte schön

هاكنا - شاهي : هير إاست , ربه شين

etfadlal, ahe

Der ist schön = di tajjeba هذو حبيدة : دتر إسنك بشير

فقط يجب نقل الزاير قدم سنتي متر

Nur die Knöpfe sollen einen Zentimeter versetzt werden

فردن فرقة شينتينتر أيتن زلن كنيقه دي نور

bass el-Sarahjer lahsem jetne'elu add ssantimetr

طيب من فضلك إنتظر عشر دقائق فقط

Gut, bitte warten Sie nur zehn Minuten

منوون شين نور زي شارتن بسك جوت

tajjeb, menfadlak esstanna äschar Da'ahje'ebass

كم من الوقت يلزمك لمرحلة تفصيل ؟

Wie lange brauchen Sie für einen Anzug nach-

Maas? ماش ناخ أنتسج أيتن شير زي بروحين لنجه في

add e'h oua'et jelsam le-tafssiel Badla?

Zehn Tage bis zwei Wochen من عشرة أيام لأسبوعين

شوخن شقاي بس طاجه شين

men äschartejjahm le-Gom'ëteen oder Ossbu'een

Und wenn ich eilig bin? وإذا كنت مستعجلاً ؟

بن أيلج إشن شن أونذ

oue'esa kant mosstaägel ?

Sie können ihn haben nach vier Tagen بإمكان تأخذها بعد أربعة أيام

te'edar tachodha baäd arbaätejjahm

Aber zu höherem Preis ولكن بثمان مرتفع نوعاً

lahken betaman sejahda oder aghlas

في البوسنة "auf der Post" أو في دُرْ بوسْتِ
 ~ fil - Bossta ~

Post-Amt	Maktab-Bossta	بُوسْتِ أَمْتْ	مكتب بريد
Brief	Gaouahb	بُرَيْفْ	جواب
dringend	messtaāgel	دُرْ بَجَنْدْ	مستعجل
gewöhnlich	āada	حَقِيقَتْلَشْ	عادي
einschreiben	messohgar	أَيْنَسْرِيْنْ	مسجل
Flugpost	bet tajjahra	فَلُو جَبُوسْتْ	بالطائرة
Postkarte	Taskaret-Bossta oder: Kart	بُوسْتْ كَارْتِهْ	تذكرة بريد
Postpaket	Tard-Bossta	بُوسْتْ پَاكْتْ	طرد بوسنة
Postbegleit- -adresse	Hafsa	بُوسْتْ بَجَلِيْتْ أَدْرِسِهْ	حافضة
Briefträger	Sah'īe-Bossta	بُرَيْفْ تَرِ بَجِرْ	ساعي البريد
Briefmarke	Itaouahbee	بُرَيْفْ مَرْكِهْ	طوابع بريد
Drucksache	Mattbu'āat	دُرْ بُو كُزَاخَهْ	مطبوعات
Postmandat	He'ouahlet-Bossta	بُوسْتْ مَنَدَاتْ	حوالة بريد
Postlagernd	jo'hfas bel-Bossta oder: Postrestant	بُوسْتْ لَاجِرَنْدْ	يحفظ بشباك البريد
versiegeln	meschammaā od. machtum	فَرْ سِيْعْ جَلَنْ	مختوم أو مشتمع

من فضلك أين البوسنة العمومية ؟

Bitte, wo ist das Haupt-Post-Amt ?

هُوْ يَشِ بُوسْتِ أَمْتْ دَمْ إِيْشْتْ قُوْهْ , يَشْتْ

menfadlak, fehn el-Bossta el-Ōmumejja ?

أين أقرب مكتب بريد ؟

Wo ist das nächste Postamt ?

يُوسْتَأْمَتْ نَكْسِيَه دَرِ إِسْتِ قَوَّ

fehn a'erab Maktab-Bossta ?

Es ist links um die Ecke على الشمال عند الناصية

إِكِه دِي أُمِّ لِنَكْسُ إِسْتِ إِسْ

äl-schemahl änd el-Nassja

من فضلك كم طابع توضع على جواب الى

Bitte, wieviel Briefmarken, auf einen Brief nach

.... نَاخْ بَرِيفْ أَيْنْ أَوْنْ بَرِيفْمَارَكْنْ فَيِفِيلْ بَتَّ

menfadlak, add eh Ttaouahbeē āla Gaouahble...

عادي أو مسجل ؟ Gewöhnlich oder Einschreiben

أَيْنَشَرِيْنْ أَوْدَرْ جَقِيْلَشْ

āhda oualla messohgar oder: messagel

Flugpost einschreiben

مسجل بالطائرة

أَيْنَشَرِيْنْ قَلُوجِيْوَسْتْ

bel-tajjahra messohgar

حتى يصل الجواب العادي الى

Wann wird der gewöhnlich Brief inankommen?

أَنَكْمَسْ إِنْ بَرِيفْ جَقِيْلَشْ دَرْ فَيَرْدْ قَرْ

emta jeoussal el-Gaouab el-āadi le.... ?

من ستة الى ثمانية أيام: زَكْمَسْ أَخْتِ نَاجَهْ sechs bis acht Tage

men ssetta le tamantejjahm

أريد إرسال هذا الطرد الى ألمانيا

Ich möchte dieses Paket nach Deutschland schicken

سِكْنِ دُنْشَلَانْدَ نَاخْ پَاكْتِ دِيَرَزْ مُشْتَهْ إِشْ

ana ah'oues abāt el-Tard da le-Almania

يجب إعطاؤه لشباك الطرود

Das müssen Sie beim Paket-Schalter aufgeben

أَوْفُجِيْبِنْ پَاكْتِ شَلْتِرْ بِيْمْ رِي مُسْنِ دَمْ

lahsem teddie'h le-Schobbahe el-Torud

من فضلك أعطني حافظة طرود

Bitte, geben Sie mir eine Post-begleit-adresse

بُوسْتِ-بَجَلِيْتِ-أَدْرِسَهْ أَيْنَهْ مِيْرْ رِي جِيْبِنْ رِسَهْ

menfadlak, eddieni Hafset-Torud

يجب ذكر محتويات وقيمة الطرد

Sie müssen den Inhalt und Wert des Paketes -
angeben

أَحْمِيْنْ پَاكْتِسْ دَسْ قِيْرْتْ أَوْنْدَ إِئْهَالْتْ دِنْ مُسْنِ رِي

lahsem teskor eder:tekteb Mo'htaouajah oue -

Temet el-Tard
ماذا يوجد بداخله : قَصْ جِبْتْ دُرْكُنْ ؟

e'h fie goua

Es gibt nur Süßigkeiten

حلويات فقط:

سَيِسَسَكِيْنْ نَوْرْ جِبْتْ إِشْ

fie Hala'ouejjah bass

الأحسن يُرسل بصفة عينة بدون قيمة

Besser als Muster-ohne-Wert zu schicken

a'hosan neb'āto saj "ājjena mengheer Iema

من فضلك - هل توجد جوابات لأسمي

Bitte, gibt es Briefe für Herrn ?

---- هَسْرَن رَفِيرُ بُرَيْقَه وَأَسْ جَبْتُ بَشَهْ

menfadlak, fie Gaouabaht be'essm... od: ālascham

هل كان ساعي البريد اليوم هنا ؟

War der Briefträger heute da ?

دَاهْ هُيْتَهْ بُرَيْقَتْرُ بِجَر دَر قَسَارْ

el-Bosstagi kahn hena el-naharda ?

نعم - وقد ترك إخطاراً هنا

Ja - er hat einen Schein hier gelassen

جَلَسَرْ هِرْ سَتْنِ أَيْتْنِ هَتْ إِرْ - يَاهْ

ajoua od. naām - houa ssahb Ehtahr od. Esh'āar

يجب تسلم الطرد من البوستان

Sie müssen das Paket bei der Post abholen

أَبْهُولَنْ يُونْتْ دَرْ بَايْ يَارِكْتْ دَمْرْ مُسْنِ زِي

lahsem tesstellem el-Tard men el-Bossta

متى يكون آخر توزيع للجوابات

Wann wird die letzte Post ausgetragen ?

أَوْ مَعَجْرَاجِنْ يُونْتْ لِسْتْ دِي فِيرْ قَسْ

emta ahcher tau'sie'e lel-Bossta ?

Um vier Uhr nachmittag في الساعة الرابعة بعد الظهر

نَاخْمِشَاجْ أَوْزْ فِيرْ أُمْ

fil-ssa'a arbaā ba'ād el-Do'hr

في مكتب التلغراف
 ~ beim Telegrafen-Amt ~
 = بَيْمُ تَلْجِرَافِنْ - أَمْتْ =
 ~ fie Maiktat el-Talleghrahf ~

Telegramm	Talleghrahf	تَلْجِرَامْ	تلغراف
Formular	Ouara'et	فَرْ مَوْلاَزْ	ورق تلغراف
Wort	Kelma	قَوْرْتْ	كلمة
gewöhnlich	ähda	بَحْقِينْلَشْ	عادي
L.C.	mo'hmal	إِلْ تَسِيَهْ	مهم
dringend	messtaägel	دَمْرُ تَجْنَدْ	مستعجل
drahtlos	lasselkei	دَرَا شَلَوْزْ	لاسلكي

من فضلك أعطني ورقة تلغراف

Bitte, geben Sie mir ein Telegramm-formular

فَرْ مَوْلاَزْ - تَلْجِرَامْ أَينْ مِيرْ زِي جَيِينْ دَسِيَهْ
 menfadlak, eddieni ouara'et Tallaghraghf

بكم الكلمة في التلغراف العادي الى

Was kostet ein Wort für ein gewöhnliches Telegr.

تَلْجِرَامْ جَحْقِينْلَشْ أَينْ فَيْرْ قَوْرْتْ أَينْ كُسَيْتْ قَصْرْ nach.....

Bekahm el-Kelma fi Telleghrahf ähda le.....

متى يصل التلفراف المستعجل ؟

Wann kommt ein dringendes Telegramm an?

أَنْ قَلْبِيسَامْ دَرِنَجْنَدِسْ أَيْنْ كُتْ شُ

emta jeoussal Tallaghrach messtaāgel ?

هل يصل هذا التلفراف اليوم ؟

Kommt das Telegramm noch heute an ?

أَنْ هَيْتَه سَخْ تَلْبِيسَامْ دَمْ كُتْ

jeoussal el-Tallaghrach da el-Naharda ?

Bestimmt بالتأكيد : بِسْتَمَتْ

bel-ta'ekied

يصل بعد ثلاث ساعات

Es kommt nach drei Stunden an

أَنْ شَتْنَدِنْ دَمَائْ سَخْ كُتْ إِسْ

jeoussal baād talat Ssa'āht

Wieviel macht das ? كم يعمل هذا (كم الحسبة)

دَمْ مَحْتْ قَبِيلْ

kahm el-hessahb ?

Vier und halb Mark أربعة ماركات ونصف

سَرْكْ هَلْبْ أَوْتْ فِيرْ

arba'ā Mark oue noss

Sieben und fünfzig Piaster سبعة وخمسون قرشاً

بِيَا سَرْ فَنَفْسِيحْ أَوْتْ زِينْ

ssab'a oue chamssien Ersch

عند الحلاق beim Friseur بيم فريزيير
~ and el-Hallah'e od. el-Mesajjen ~

Friseur	Mesajjen	فريزيير	حلاق
rasieren	helah'et el-Da'en	رزييرن	حلاقة الذقن
haarschneiden	Ass-el-Scha'er	هار شايين	قص الشعر
Schere	Ma'ass	شيره	مقص
Maschine	Makana	مشينه	ماكينة
Rasier-Messer	Muhss	رزيير منشر	موسى
Serviette	Futet-ied	سرفيته	فوطه صغيرة
Handtuch	Futet-ouesch	هندتوخ	فوطه يد (وجه)
Seife	Ssabun	زيفيه	صابون
Puder	Bodra	بودر	بودرة
heisses Wasser	Majja-ssochna	هيس شقش	ماء ساخن
kaltes Wasser	Majja-barda	كالتس شقش	ماء بارد
Gesicht waschen	ghassiel-ouesch	جزيشت قاشن	غسيل الوجه
Kopf waschen	ghassiel-rahss	كيف قاشن	غسيل الرأس
frisieren	Tassrie'h (el-Schaär)	فريزييرن	تسريح الشعر
Kamm	Mescht	كش	مشط
Bürste	Forscha	برسنة	فرشاة

~ محادثات ~

أرغب في الحلاقة وقص الشعر
Ich möchte rasieren und Haarschneiden
ah'oues a'hla'e oue a'oss el-Schaär

هذا الراس ليس حاداً كفاية Das Rasiermesser ist nicht genug scharf

شَارِفٌ بِحُجْجٍ نَشَتْ إِسْتِ رَزِيرُوسْكَرُ دَمُ

el-Muhss da mesch fahmi kefahja

إحلقوا الشارب من فضلك Rasieren Sie den Schnurrbart weg, bitte

بَشَّةُ فُحْجٍ شَنُورُ بَارَتْ دَنْ زِي رَزِيرُونُ

e'hla'e oder: schiel el-Schanab, menfadlak

لا تخرجني من فضلك Verwunden Sie mich nicht, bitte

بَشَّةُ , نَشَتْ مَشَنُ زِي فَرْقَنْدَنْ

mategra'hniesch , menfadlak

قَصِّرَ الشَّعْرَ عِنْدَ السَّوَالِفِ Kürzen Sie das Haar an den Schläfen

سَلِيقَنْ دَنْ أَنْ هَارَ دَمُ زِي كَيْرْتُونُ

ess'ssar el-Schaār ānd el-Ssahlef

اغسل رأسي بالصابون Waschen Sie mir den Kopf mit Seife

زَيْفَةُ مَتَ كَيْفَ دَنْ مِيرُ زِي فَاسِشَنْ

eghssel-li Rahssi bel-Ssabuhn

بكم أنا مدين (كم الحساب) Was bin ich schuldig ?

سَلْدِجُ إِشِنْ بِنْ قَمُ

kahm adfaā ?

ها هي عشرة قروش والبقشيش

Hier sind zehn Piaster und Trinkgeld

تَرِبَتْ كَجَلْدُ أُونْدُ بِيَا سِتْرُ تَسِينُ زَيْدُ هِيرُ

ahe āschar Orusch oue el-Ba'eschiesch

تلاحظ دائماً أن الجملة في العربية المشككة تُقرأ من الشمال لليمين كالألمانية

أدوات الكتابة
 Schreibwaren شَرْيَبَارَن
 ~ Adauaht el-Ketahba ~

~

Schreib-	Ouara'e-	شَرْيَبْ يَاطِيرُ	ورق كتابة
papier	Ketahba		
Briefpapier	Ouara'e-Gauabaht	بُرَيْفْ يَاطِيرُ	ورق جوابات
grosses-	Forma kebiera	خَرُوسَنَ -	قَطْع كَبِير
Format	قَوْرَمَاتْ		
kleines-	Forma ssoghajjara	كَلْبَسَنَ	قَطْع صَغِير
Format	قَوْرَمَاتْ		
Tinte:	Hebr-	تِنْتَه	حَبْر
blaue	asra'e	بَلَاوَه	أَزرق
dunkel-blaue	asra'e-ghahme'e	دَوْنِكَلْ بَلَاوَه	أَزرق غامق
hell-blaue	asra'e-fakte'h	هَلْ بَلَاوَه	أَزرق فاتح
rote	a'hmar	رُوبَه	أَحمر
Feder	Riescha	فِيدَر	رَيْشَة
Federhalter	Ied od. Jad-Riescha	فِيدَر هَالْتَر	يَد رَيْشَة
Füllfeder	Alam-Hebr	فُلْفِيدَر	قَلَم حَبْر
Bleistift	Alam-Rossahss	بَلَا يَسْتِفْت	قَلَم رصاص
Radiergummi	Massah'ha	رَدِير جُمِّي	مَساحَة
Lineal	Masstara	مَسْتَار	مِسْطَرَة

إدارة الجمارك Zoll-Amt
 edahret el-Gomrok نص الامت

—٥٥—

die Grenze	el-Hoduhd	دى جرنتسه	الحدود
Zoll	Gomrok	نمزل	جمرك
Revision	Taftiesch	رَفِيزِيُون	التفتيش
Transit	Moruhr	ترنزيت	المروور العابر
Reise	Ssafar od. Rehla	رَزَه	سفر أو رحلة
abreise	ejahm	أَبْرَزَه	قيام برحلة
Ankunft	Ouessuhl	أَنْكُفَتْ	وصول
Eingang	Ssekket el-Dochul	أَيْتَجَاخْ	طريق الدخول
Ausgang	Ssekket el-Choruhg	أَوْشَتْ جَاخْ	طريق الخروج
Beamter	Mosstachdem (od. Mouas'saf)	بِ أَمْتَر	مستخدم
Inspektor	Mofattesch	إِنْشِيْكَتَر	مفتش
Polizist	Ässkari Boliess	بِلِيْسِيْسَتْ	رجل البوليس
Träger	Schajjahl od. Hammahl	شَرَّ عَجَر	حَمَّال
Zoll-formular	Esstemahret-	نَصْلَه فَرْمُولَا	إستمارة بيانات
(Erklärung)	-Gomrok	دَاوْ كَلِيرِيْجْ	جمركية
Sachen	Hagaht	زَا حِنْ	أشياء
verboten	mamnu'ē	مَنْبُؤِيْنْ	ممنوع
erlaubt	mossarra'h	أَزْلُوْبَتْ	مصرح
Gepäck	Äfsch	جَفِيْلْ	عفش
Koffer	Schanta	كُفِرْ	حقيرة

“ auf dem Schiff ”
 ~ أَوْفَى الْمَرْكَبِ ~ ala el-Markeb

Schiffs- -Gesellschaft	Scherket- -Bauancher	شَرَكَةُ بَحْرِيَّةٍ	شركة بحرية
Schiff	Markeb oder: Bacher	مَرْكَبٌ	مركب - باخرة
Segelboot	Markeb-Scheraffe	مَرْكَبٌ شَرَّافِي	مركب شرافي
Rettungsboot	Ahneb-Nagah	قَارِبٌ نَجَاحٌ	قارب نجاة
Hafen	el-Miena	هَافِنٌ	الميناء
Qai	Rassief el-Miena	رَاسِيَةُ	رصيف الميناء
Zoll	Gomrok	غَمْرُوكٌ	جمرك
Revision	Taftiesch	تَافْتِيَّةٌ	تفتيش
Pass-port	Basebort	بَاسَبُورْتٌ	جواز سفر
Visum	Ta'eschier ed. Wiesa	فِيْزُومٌ	تأشيرة
Schiffskarte	Taslearet-el-Markeb	تَاسْلَارَتُ الْمَرْكَبِ	تذكرة المركب
Gepäck	Äfsch	أَفْشٌ	عفش
gross Gepäck	Äfsch-te'iel	أَفْشٌ كَبِيرٌ	عفش كبير
Koffer	Schanta	كُشَانْتَا	صندوق
Kiste	Ssandu'e	كِسْتَانْدُو'	صندوق
Kabine	Kabiena	كَبِينَةٌ	قمرة المركب
Deck	äl-Ssat'h	أَلْ سَاطِ	سطح المركب

Klasse	Daraga	كَلَّاسَة	درجَة
I. erste	» uhla	أَوَّلِيَّة كَلَّاسَة	» اولي
II. zweite	» tania	ثَانِيَّة كَلَّاسَة	» ثانية
III. dritte	» talta	ثَالِثَة كَلَّاسَة	» ثالثة
Deck	Ssol'h el-Markeb	دَلَّت	سطح المركب
Kapitän	Qabtahn	كَبِيرَتَيْن	قبطان
Offizier	Sahbett	أَقْسَبِير	ضابط
Matrose	Bah'harr	مَشْرُورَه	بحّار
Ober	Rajjess el-shadam	أَوْبِر	رئيس الخدم
Kellner	Ssofragi	كَلْسَر	خادم (جرسون)
Speisesaal	Ohdet - Ssofra	شَيْئَر مَال	أُودَة السفرة
Tisch	Tarabehsa	تَشْت	مِصْدَقَة (ترابيزة)
Sessel	Korssi	كُورْسِي	كرسي
Waschraum	Maghssal	مَغْسَل	مغسل
Klosett	Mer'hahd	مَرْهَد	مرحاض
Klosettpapier:	Ouara'e - Mer'hahd	كُورِيَتِي بَابِر	ورق مرحاض
Bad	Hamman	بَنَاد	حمام
heisses Wasser:	Majja sochna	مَجْجَا سُوْخْنَا	ماء ساخن
kaltes Wasser:	Majja barda	مَجْجَا بَرْدَا	ماء بارد
Seife	Ssabuh	سَبَابُوه	صابون
Tücher	Fouat od. Manchschef	فَوَات	فوط أو مناشف
offen	maftuh'h	مَفْتُوح	مفتوح
geschlossen:	ma'efuhl	مَعْمُول	مغلق

المباني والأماكن العامة
Öffentliche Gebäude u. Posten

يُوسَنَ أَوْدُ جَبِيدَه اِفْنَتَلِشَه

el-Mabahni ouel Mahallaht el-Ömumejja

مردود

Reich (Land)	Daula	رَيْشْ	دولة
reich	ghani (تبدأ بمرفوض)	رَيْشْ	غني
Königtum	Mamlaka	كِنِجَتُومْ	مملكة
Republik	Gomhurejja	رَيْبَلِيكْ	جمهورية
Hauptstadt	Madiena	هَوَيْتْ شَتَاتْ	مدينة
Stadt	Balad	شَتَاتْ	بلد
Dorf	Qaria	دَرْفْ	قرية
Ort	Kafr	أَرْثْ	كفر
Feld	Gheht	فِلْدْ	مقل
Wald	Ghahba	قَلْدْ	غابة
Garten	Genehna	جَارْتِنْ	حديقة
Park	Montasa'h	مَارْكْ	متنزه
Platz	Midahn	مِيْدَانْ	ميدان
Strasse	Schahre'e	شَتْرَاسَه	شارع
Gasse	Hahra	جَاسَه	حارة
See	Beheera	زِيَه	بحيرة
Meer	Ba'hr	مَيْرْ	بحر
Fluss	Na'hr	فَلْدَنْ	نهر

Insel	Gesiera	إِسْتِرَان	جزيرة
Berg	Gabal	بَسْرَج	جبل
Umgebung	Dauah'hi	أَمْجَبِيُونَجْ	منواحي
Sommer- -frische	Massjaf	زَمْزَرْشَه	مصياف
Seebad	Ĥammahm Ba'hr	زَبَاد	حمام بحري
Schwimm- -bad	Ĥammahm Ōhm	شَقْبَاد	حمام سباحة
Verein	Nahdi	فَرَايْن	نادي
Sport	Rejahda	سَبُورْت	رياضة
Sportplatz	Midahn-Rejahda	سَبُورْت بِلْدَان	ميدان رياضة
Museum	Mat'ħaf	مَزَيْم	متحف
Denkmal	Temssahl	دَنْكَمَال	تمثال
Schloss (Burg)	Assr (Qassr)	سَلَص	قصر
Schloss (Tür)	Efl	سَلَص	قفل
Palast	Ssarahja	بِلَاسْت	سراي
Mosche	Gahme'e	مَشِيَه	جامع
Kirche	Keniessa	كِرِيَشَه	كنيسة
Universität	Gam'ā	أَنْفَر سَتِي	جامعة
Hochschule	Madrassa ālia	هَوْخَشُولَه	مدرسة عليا
Schule	Madrassa	شُولَه	مدرسة

Turm	Borg	تُورُم
Tor (sieg)	Bauhabet-Nassr	طُور

~ المكاتب والأدارات ~ Büros

Büro	Maktab	بِيرُوه	مكتب
Arnt	Edahra oder:	أَمْتُ	إدارة (مصلحة)
	Masslahā		
Reisebüro	Maktab-Ssejah'hā	رَيْزَه - بِيرُوه	مكتب سياحة
Auskünfts- -büro	Maktab - Essteēlamah	أَوْشَكُفَشْ بِيرُوه	مكتب استعلامات
Handels- -büro	Maktab-Tegahra	هَنْدَلَز بِيرُوه	مكتب تجاري
Handels- -Kammer	Ghorfet-Tegahra	هَنْدَلَز كَمَر	غرفة تجارة
Spediteur	Mossadder oder:	شَيْدِيَر	مكتب تصدير
	Maktab-Tassdier		
Wechsel- -Stube	Ssarrahf od.	فَكْسِلْ شُؤْبَه	مكتب تغيير عملة
	Maktab-taghjer ōmla		(صراف)
Postamt	Maktab-Bossta	بُوسْتَا أَمْتُ	مكتب بريد
Telegrafen- -amt	Maktab-Tallaghrakh	تَلْغَرَا فَاكْسْ أَمْتُ	مكتب تلغراف
Passamt	Edahret el-Gauascht (auch Alam)	بَاسْ أَمْتُ	إدارة الجوازات

بُسْج
بُورَاة

Polizei - Mohafsa oder: مُلْتَسَايْ بَرَزِيْدِيْ
Presidium Edahret el-Boliess

Polizei-amt Markas Boliess oder:
Kessm-Boliess oder:
Tomn مُلْتَسَايْ أَمْتْ

Fremden- Maktab el-Agahneb
-büro فَرْمِدَنْ بَيْرُوْهْ

Luftgesell- Scherket-Tajarahn
-schaft لَفَتْ حَزَلْشَفَتْ

Flugzeug Tajjahra فُلُوْجِيْسِيْجْ

Flugplatz Matahr فُلُوْجِيْلَاشْ

Bank Bank (auch: Massraf)
بَانْكْ

Bibliothek Kotobchahna بَيْبْلْيُوْتِكْ

Buchhandlung = Maktaba
بُوْخْهَنْدَلُوْنْجْ

Börse el-Borssa بَيْرُوْهْ

Rathaus Baladejja رَاثَهَوْسْ

Markt Ssu'h'e مَاَرْكَتْ

Brücke Kobri بَرِيْكْهْ

Schiffs- Scherket-Melakh'ha

-Gesellschaft شِفْسْ شِرْلَشَفَتْ

Fahrplan Gadoual-Maus'ed قَارِيْلَانْ

مُحَافَظَة

مَرْكَزْ أَرْقَسْمْ
الْبُولِيْسْ

مَكْتَبُ الْأَجَانِبْ

شَرْكَة طَيْرَانْ

طَائِرَة

مَطَارْ

بَنْكْ (مَصْرُفْ)

دَارْ كُتُبْ

مَكْتَبَة

الْبُورْصَة

بَلَدِيَّة

سُوقْ

جِسْرْ كُوبْرِى

شَرْكَة مَلَاخَة

أَمْلُوْأَخْرْ

جَدْوَلْ مَوَاعِيْدْ

Administ-ration (Amt)	أدْمِنْسْتْرَاشُونْ أو أَمْتْ	مصلحة
Miniteriam: Ouesahra	مِنْسْتَرِيْمْ	وزارة
Abteilung Alam oder: Kessm	أَبْتِيلُونْجْ	قلم أو قسم
Provinz	Mudirijja	مديرية
Direktor	Mudier	مدير
Hauptmann (Chef)	Ra'ieess هَوَيْيَمَنْ	رئيس
Haupt-Minister:	Ra'ieess Ouesahra	رئيس وزراء
(Premier)	هَوَيْيْتْ مِنْسْتَرِيْ	
Minister	Ouasier	وزير
Staats- -Sekretär	Ouakiel-Ouesahra شَتَاتْ سِكْرِيْتَرِيْ	وكيل وزارة
Inneres-Mist:	Ouesahret el-Dachlejja	وزارة الداخلية
Äusseres- "	el-Čharǧejja أَلْخَارْجِيْ	" الخارجية
Finanz "	el-Mahlejja فِيْنَانْسِيْ	" المالية
Kriegs "	el-Harbijja كَرْبِيْجِيْ	" الحربية
Verkehrs "	el-Mouahssalaht فِيْنَانْسِيْ	" المواصلات
Arbeits "	el-Aschghahl أَرْبَيْيْتِيْ	" الأشغال
Handel und Industrie	el-Tegahra هَنْدَلْ	" التجارة والصناعة
Unterricht	el-Taāliem أَنْتَرْشِيْ	" التربية والتعليم

في التحيّة وجمل أخرى
 Begrüßung und andere Sätze
 زَيْتِيهِ أَنْذَرَهُ أَوْنَدُ رَجَبِرُ سُوْنَجْ
 el-Ssalahmaht

Guten Morgen صباح الخير (نهاركم سعيد) : جُوتِرُنْ مُرْجِرُنْ
 Ssabah'h el-Chehr oder: Nahahrak ssa'ied

Guten Tag = Joom ssa'ied od.: " "

يوم سعيد : جُوتِرُنْ طَاجْ (تقال في فجر النهار)
 Guten Abend مساء الخير : جُوتِرُنْ آيَنْدُ

Messalchehr oder: Messa'e ssa'ied
 Gute Nacht ليلة سعيدة : جُوتِيَه تَحْنُ
 Leela ssa'ieda

Wie geht es Ihnen ? كيف حضرتكم ؟
 إِيْنِيْنُ إِيْسْ حِيْتْ رَفِيْ
 es'sajjak? (für höfkt : "es'saj Hadretak")

Wie geht's كيف الحال (سؤال يصلح بوجه عام) :
 es'saj el-Hahl ? في جِيْتِسْ

«ويلاحظ أنها اختصاراً لـ "wie geht es"»

Danke - gut شكراً - طيب : دَنْكِيَه - جُوتْ
 aschkorak oder: kattar chehrak-tajzeb

Gott sei Dank الحمد لله (الشكر لله) : جُتْ زَائِي دَنْكُ
 al-Hamdolellah (Allah = Gott)

Gute Reise سَفَرًا سَعِيدًا : جَوْتَهُ رَيْتَهُ
maāssalahma

Aufwiedesehen أَوْفَقِيْدَ زَرْيَهْنَ
neschuf oueschschokom Fie Chehr

Gute Ankunft أَحْمَدُ اللَّهِ بِالسَّلَامَةِ (وَصُولُ سَعِيدِ)
أَنْكُنْفَتْ جَوْتَهُ

Hamdella bel-Ssalahma

Wie war die Reise? كَيْفَ كَانَتْ الرِّحْلَةُ (السَّفَرُ)
رَيْتَهُ دِي قَارَ رِي
es'saj kahn el-Ssafar

Es war sehr schön كَانَتْ جَمِيلَةً جَدًّا
سَيْنَ زَيْرَ قَارَ إِسْ
kahnne gamiela chahless oder: kouajjessa

Wie geht's der Familie كَيْفَ حَالُ الْمَاسَلَةِ?
فَامِيلِي دَرِ جَيْشِ رِي
es'saj Hahl ēl-Familia oder: es'saj el-ēela

Sie sind alle gesund كُلُّهُمْ بِصَحَّةٍ
جَزَنْدُ أَلَّهْ زَنْدُ زِي
kollohom be-chehr oder: tajjebien

Ich denke Sie sind müde أَظُنُّكَ مُتْعَبٌ
مُيْدَهْ زَنْدُ زِي دَنْكِهْ إِشْ
aszenn ennak taābahna

(auch: afteker)

Nicht viel = mesch ketier ليس كثيرًا : فُشِبَتْ فِيهِ
 Ich möchte ein wenig schlafen أُبْرَغِبُ فِي النَّوْمِ قَلِيلًا
 شَلَا فَنَ فُشِبَجْ أَيْنَ مُسْتَهْ إِشْ

ahebb anahm schouajja

Schlafen Sie gut نَمْ هَادِنًا (أَوْ نَوْمَ الْعَافِيَةِ)
 جُوتْ زِي شَلَا فَنَ

nahm kouajjess oder: noom el-Āfia

Haben Sie gut geschlafen هَلْ نَمْتُمْ طَيِّبًا (هَلْ اسْتَرَحْتُمْ)
 حَسَّ شَلَا فَنَ جُوتْ زِي هَا بِنَ

nimmt kouajjess oder: esstarajja'ht?

Ich bin jetzt froh أَنَا الْآنَ مَسْرُورٌ
 فَرُوهُ يَكْسُتْ بِنَ إِشْ

ana mabssut doloua'eti

Ich war sehr müde كُنْتُ مُتَعَبًا جَدًّا
 مُبِيدَه زَبِيرَ قَامُ إِشْ

ana kont taābahn ketier

Ich denke, Sie sind hungrig? أَطْنَكُ الْآنَ جَوْعَانٌ؟
 هُنَّجِرْجُ زَنْدُ زِي دُنْكِهْ إِشْ

afteker ennak gaāhn

Ja, aber ich werde später essen

نعم - ولكنني سأكل فيما بعد : يَاه - آيْزُ إِشْ قَرْدَه شَيْيَئْرُ إِسْتْ

ajoua, lahkenana hahkoll baādeen

أرني جرائد اليوم من فضلك
 Zeigen Sie mir die Zeitungen von heute,
 بِنْتِه هَيْتِه فَن تَسْمِيْتُنْجَن دِي مِيرْ زِي تَسِيْجَن^{bitte}
 ouarrieni Garahjed el-Naharda, menfadlak

Es gibt nur eine توجد (جريدة) واحدة فقط
 أَيْنِه نَوْرُ جِبْتِ إِسْ
 fie oua'hda bass

من فضلك أحضرها لي
 Bitte, bringen Sie sie mir
 مِيرْ زِي زِي بَرْنَجِن رِيْتِه
 menfadlak, gibhakli oder: hathakli

أنظر - توجد أخبار طيبة
 Schauen Sie, es gibt gute Nachrichten
 تَحْرِشْتَن جَوْتِه جِبْتِ إِسْ - زِي سَوْنُ
 schuf, fie Achbahr kouajjessa

قل لي - هل الجرائد عندكم غالية
 Sagen Sie mir, sind die Zeitungen bei -
 بَنِي تَسْمِيْتُنْجَن دِي زَنْدُ - مِيرْ زِي زَاَجَنُ
 Ihnen teuer?
 olli , el-Garahjed andokom ghalia

لا - إنها رخيصة جداً
 Nein - Sie sind sehr billig
 بِلِجْ زِي زَنْدُ زِي - نِيْزُ
 la - heja rechiessa (m.zahl: rochahss)

Wo ist der Hausherr ? أين صاحب البيت

هَوَسْهَر دَرُ إِسْتُ قَوَّ

fehn Ssaheb el-Beht (ssaheb=auch:
Freund)

{ssaheb el-Maħall = Inhaber}

هو يأتي بعد قليل (في برهة)

Er kommt in einer Weile

قِيلَه أَتِيَرُ إِن كُنتُ إِزْ

houa jegi baād la'hisa oder: schouajja

هل كلمته بخصوص الحجرة ؟

Haben Sie ihn wegen des Zimmers gesprochen?

جَشِيرُخَن تَسِيرُزْ دَمِنْ قِيَجِنْ إِيْن زِي هَابِنْ

enta kallemta ālaschahn el-Ohda ?

نعم - وهو مستعد لتأجيرها

Ja - er ist bereit sie zu vermieten

قَرْمِيَتْنُ تَسُو زِي بِسَرِيَتْ إِسْتُ إِزْ - يَاه

ajoua - houa mossta'ed je'aggarha

يمكن أجد شقة مفروشة من ثلاث غرف ؟

Ist es möglich, dass ich eine möblierte drei

دَرَايْ مَسْبِلِيَرْتَهْ أَيْنَهْ إِشْ دَمِنْ مَجْلِيَشْ إِسْ إِسْتُ

- Zimmer Wohnung finde?

فِينْدَهْ قَوْنُوجْ تَسِيرُزْ

jomken alah'ie Scha'a be-talat Ouad.

- mafruscha (möblierte)

سَيِّدًا - وَأَيْجَار مَقْبُول (مَتْن)

Sicher - auch zu einem annehmbaren Preis

بِرَّيْسُ أَتَّيْمَارِنْ أَيْنَمْ تَسُو أَوْخُ - زَشِيرُ
belta'ekied, kamahn be-taman maebuhl

Er ist mein Freund هو صديقي

فَرُيْنْدُ مَيْرِنْ إِسْتِ وَأُ

houa Ssaḥbi

Er muss Ihnen entgegenkommen هو لازم يكرمك

إِنْتَجِيْجَنْدَكُمِنْ إِيْنِنْ مَسْ وَأُ

houa lahsem jeēmellak Ekrahm

Das Haus ist ganz klein هذا المنزل صغير جدًا

كَلِيْنْ جَنْسُ إِسْتِ هَوُسْ دَمْ

el-Beht da ssoghajjar chahless

هل هذا العنوان مضبوط

Ist diese Adresse richtig ?

رَشِيْتَجْ أَدْرِسَّه دِيرَه إِسْتِ

el-ēnouahn da masbut oder: tamahm ?

Genau wie ich geschrieben habe بالعتى كما كتبتُه

هَآيَه جَشْمِيرِيْنْ إِشِنْ رَقِيْ جَنَآوْ

tamahm oder: bel-sabt, saj ma katabto

Es ist Zeit zum Nachtmal الآن وقت العشاء

نَحْسَمَالْ تَسْمُ تَسِيْتْ إِسْتِ إِسْ

ga oua'et el-Āscha

Wo werden wir essen ?

أَيْنَ نَأْكُلُ ؟

إِسْنُ فِيرُ فِرْدُنْ قُوْهُ

fehn ha-nahkoll ?

أَيْنَ نَذْهَبُ بَعْدَ الْأَكْلِ

Wohin gehen wir nach dem Essen ?

إِسْنُ دَمْ نَاخُ فِيرُ جِيَهْنْ قُوْهُنْ

fehn ha-neruh baad el-Akl ?

أَيْنَ تَوْجَدُ مَوْسِيقِيَّ جَمِيلَةً (شَجِيَّةً)

Wo gibt es schöne Musik ?

مَوْزِيكُ شَيْنِهْ إِسْ جِيَتْ قُوْهُ

fehn fie Mosieka kouajjessa

Haben Sie schon gegessen ? هَلْ أَكَلْتَ ؟

يَحْجَسْنُ شَنْ زِي هَارِنْ

enta chalahss akalt ?

Ich esse nicht viel am Abend الليل

أَنَا لَا آكُلُ كَثِيرًا فِي اللَّيْلِ

ana makollsch ketier Fillehl

أَبِي لَا يَأْكُلُ بِالْمَرَّةِ فِي الْمَسَاءِ (لَا شَيْءًا بِالْمَرَّةِ) (überhaupt nichts)

Mein Vater isst am Abend überhaupt nichts

دَشْتَسْ إِيْبِرْ هَوَيْتْ آيَنْدْ أَمْ إِيْسْتْ فَايْتْرْ مَيْنْ

Abuja majakolsch bellehl haŋgaabadan

Also - gehen wir

هَيَّا بِنَا - : أَلْزَوْ جِيَهْنْ فِيرْ

jalla biena

كم يطول مكثكم هنا (هل تمكثون طويلاً هنا) ?
 Wielange bleiben Sie hier?

هَيْرَ زِي بَلَّيْبِنْ لَنْجَه رِي
 add'ee'h ha-tesstannahena?

Vielleicht ein Monat يمكن مدة شهر

مُونْتْ أَيْنْ فَلَيْشْتْ
 jemkenmoddet Scha'hr

تفضل خذ قطعة طوريّة

Bitte, nehmen Sie ein Stück Torte

تُورِيَه شُتِكْ أَيْنْ زِي نَيِّجِنْ بَتَّه
 etfaddal, chod Hettet Torta
 لا أحب الأشياء الحلوة

Ich liebe nicht süsse Sachen

زَاخِنْ سُبَيْسَه نَشْتْ لِيِبَه إِشْ
 mahebbesch el-Hagaht el-heloua

أصبل للأشياء الحريفة (الحامية)

Ich esse gerne scharfe Sachen

زَاخِنْ شَارْفَه جَرْبَه إِسَّه إِشْ
 ana ahebb ahkoli el-Hagaht el-hamja

الأشياء الحريفة لها طعم طيب (لذيذ)

Die scharfe Sachen haben guten Geschmack

جَشْمَكْ جُوتَنْ هَابِنْ زَاخِنْ شَارْفَه دِي
 el-Hagaht el-hamja laha Taām kouajjess

هل الفندق بعيد من هنا

Ist das Hotel weit von hier ?

هَيْرُ فَنُّ فَيَتْ هَتَلْ دَصْ إِسْتْ

el-Lokanda oder: el-Hotel, be'ieda men hena?

لا - انها على مسيرة (طريق) خمس دقائق

Nein - es ist ein Weg von fünf Minuten

مِنُوتَيْنِ فَنَفْ فَنُّ فَيَجْ أَيْنْ إِسْتْ إِسْ - نَيْنْ

la - hejja āla boōd chamass Da'ahje'e

هل كنت هنا قبلاً

Waren Sie schon früher hier ?

هَيْرُ فُرِيَهَرْ شَنْ رِي فَارِنْ

enta kont abla hena ? (m.z.: entu.kontu)

لا - هذه هي المرة الأولى

Nein - das ist das erstemal

بَارَسْتِمَالْ دَصْ إِسْتْ دَصْ نَيْنْ

la - di aouel Marra

كيف تشعر هنا ؟ (كيف وقسم عليك)

Wie gefällt es Ihnen hier ?

هَيْرُ إِيْنْ إِسْ جَفَيْلَتْ رِي

es'saj la'eht hena ?

Es ist eine schöne Stadt

انها بلد جميل

شَتَاتْ شَيْنْ أَيْنْ إِسْتْ إِسْ

heja Balad gamiela

إني مسافر غداً - جوازي جاهز

Ich fahre Morgen, mein Pass ist schon bereit

بَسَرَيْتُ شُنْ إِسْتِ يَاسُ مَئِنْ - مَوْرَجِنْ فَاَرَهْ إِشْ

ana messahfer Bokra, Basaborti gah'kes

Kommen Sie wieder? كَمَنْ زِي قِيدِرْ

enta gaj tahni oder: hategi tahni?

يمكن أخرج لأنه لا يزال عندي عمل هنا

Vielleicht ich komme zurück weil ich habe noch-

شَيْءٌ هَايَهْ - إِشْ قَيْلْ تَسْرِكْ كُئِهْ إِشْ فَلَيْشْتْ
- zu tun. تَوْنْ تَتَو

jemken hargā ālaschahn lessa āndi āmal

Also gute Reise

glückliche Reise

إِذَا سَفَرًا سَعِيدًا : جُوتِهْ رَسِيرَه
أَوْ : جَلِكَلِشَه رَسِيرَه

= ssafar ssa'ied oder im allgem.: maāssalahma

Schreiben Sie bald

اَكْتَبْ حَالًا : شَرِييَنْ زِي بَالَدْ

ekteb' hahlan oder: aouahm

Aufwiederssehen

إِلَى اللَّقَاءِ : أَوْ فَتْقِيدِرْ زِي هَنْ

Aufwiederschauen

أَوْ : أَوْ فَتْقِيدِرْ شَوْنْ

= aschufak (m.z. aschufikom) bechehr

ملاحظة

لاحظت ما تقدم في مختلف الجمل كيف تغير الضمير مع تغير الفعل في مختلف أزمنته، وكذلك تغيرت أداة التعريف تبعاً لذلك، كما سبق توهمنا في بدء الكتاب. وقد حافظنا على إعطاء تلك الجمل المناسبة مع الكلمات الخاصة بكل موضوع، وجعلناها في شكل محادثة ونوعها لتسهيل تفهم الفارق بينها. وفيما بعد عديد الكلمات والأفعال اللازمة

الحرف والصناعات Kunst und Gewerbe
کسونسنت اوند جفتریکه
صناعات

Arbeiter	Äamel	أَرْبَيْتَر	عامل
Arzt	'Lakiem oder: Tabieb	أَرْشَمَتَا	طبيب
Baumeister	Rajjess ei-Ömahra	بَاوَمَيْسْتَر	رئيس العمارة
(Bau =	Ömahra	بَاو	عمارة أو مبنى
Bauer	Fallah'h	بَاوَر	فلاح - مزارع
Bäcker	Chabbahs	بَيْكِر	خباز
Bäckerei	Machbas	بَيْكِرَاي	مخبز
Blumenhändler:	Betaā Sohuh	بَلَوْمَنْهَنْدَلَر	بائع زهور
	oder: Betaā Ouad		
Buchhändler:	Kotbi	بُوخْمَنْدَلَر	كاتب
Buchhandlung:	Makraba	بُوخْمَنْدَلُوخ	مكتبة
	(Buch-Bücher = Ketahb - Kotob)		
Bügler	Makouagi	بَيْبَلَر	كواء
Büglerei	Makoua	بَيْبَلَرَاي	عمل كواء
	(» auch Bügeleisen)		
Druckerei	Matbaā	دَرْكِرَاي	مطبعة
	(drücken = jett'baā oder: jedghat)		يطبع أو يضغط
Fachman	Ossta	فَسَن	أوسطى - خبير
Gärtner	Ganajni	جَمِينْتَان	بستاني
(Garten = Genehna		جَانَرِين	و حديقة

Gemüsehändler: Chodari	خَمِيرَه	خَضِرَى
(Gemüse: Chodahr	خَمِيرَه	خَضِرَى
Goldschied Saahjegh	خَلْدُ شَحِيدُ	صَائِغُ
(Gold: Dahab	خَلْدُ	ذَهَبُ
Juwelier Gaouahergi	جَوَاهِرِي (يُوقِلِرْ)	جَوَاهِرِي
(Juwelen: Gaouah'her	يُوقِلِرْ	جَوَاهِرِي
Kaufmann Tahger	كُوفَسْنُ	سَاجِرُ
(kaufen: jeschteri	كُوفَسْنُ	دِشْتَرِي
Kino Ssinema	كِينُو	سِينَمَا
Kunst Fann auch: Herfa	كُونُسْتُ	حِرْفَةُ أَوْفَنُ
Lehrer Mo'ällem	لَيْرُ	مُعَلِّمُ
(unterrichten: je'ällem	أَنْتَرِشْتِنُ	وَيُعَلِّمُ
(lernen: je'h'fas	لَيْرِشْنُ	(يَحْفَظُ)
(leer fahdi	لَيْرُ	(فَاضِي-خَاوِي: لَيْرُ)
Markt Suh'e	مَارْكُتُ	سُوقُ
Messe Oddahss	{ مِسَّهْ	فَسْدَاسُ
(Kirche)		
Messe Maärad	{ مِسَّهْ	مَعْرَضُ
(Schau)		
Milchmann: Labbahn	مِلْشْمَنْ	لَبَّانُ
(Mölkerei: Maāmal-laban	مِلْكِرَايُ	(مَعْمَلُ اللَّبَانِ)
Obsthändler: Fakahahni	أَبْسْتِشْمَنْدَلِرُ	فَاكِهَانِي
(Obst: Fak'ha	أَبْسْتُ	(فَاكِهَة)
Papierhandlung: Maktaba	پَاپِرْ هَنْدَلُونُجْ	مَكْتَبَة
-Adaouah Ketahba		(أَدَوَاتُ كِتَابِيَة)

Professor	Osstahs	پروفیسر
Rechtsanwalt:	Mohakmi	رشتہ آفکالٹ
Richter	Ahdi	رشتہ
Schauspieler	Momassel	شاور شپیلر
Schauspielhaus:	Tiatro	شاور شپیل ہوس
(Theater)		
Schmied	Ssanaj'ā	شیمید
Schneider	Chajjaht	شنیدر
Schneiderin	Chajjahta	شنیدرین
Schneiderei	Chajjahta	شنیدرائ
Schnitt	Hetta	شنت
	auch: Ass'assa	
Schuhmacher:	Gas'magi oder:	شو ماخر
	Gas'mahti	
(Schuh: Gasma)		شو
Schüler-in	Telmies-a	شیلرین
(Schule	Maarassa	شولہ
Stopfer	Ra'fa	شتیفن
(stopfen: jerfi)		شتیفن
Student-in	Tahleb-a	شڈنٹ
	auch: Telmies-a	
(studieren: jedress oder:		شڈیرین
	gerallen	
Uhrmacher	Ssa'āhti	اور ماخر
Unternehmer:	Me'ah'ouel	انٹرنیمر
(Unternehmung: Me'aula		انٹرنیوٹج
Vermittler:	Ssamassahr	فرمٹلر

أستاذ (علوم)	
محامي	
قاضي	
ممثّل	
تئاترو	
(مسرح تمثيل)	
صانع	
تريزي	
خيّاطة	
حيّاكة	
قطعة أو قسمة	
جزمجي	
حذاء (جزمة)	
تليذ-ة	
مدرسة	
رفّاء	
(يرف)	
طالب	
(يدرس)	
ساعات	
مقاول	
(مقاولة)	
تمسار	

~ Metalle ~ معادن
Maāden مِئَالَة

Diamant	Almahs	دِيَامَنْتْ	ماس
Gold	Dahab	جُلْدُ	ذهب
Silber	Fadda	زَلْبِرْ	فضة
Stahl	Ssolb	شُتَالْ	صلب
Eisen	Hādied	أَيْزِنْ	حديد
Blei	Rossahss	بِلَايْ	رصاص
Kupfer	Naḥahss	كُيْفِرْ	نحاس
Blech	Ssafie'h	بَلِيْشْ	صفيح
Zink	Senk	تْسِنْكْ	زنك
Zinn	Assdier	تْسِنْ	قصدير
Nickel	Nehkal	نِيْكَلْ	نيكل
Bronze	Brons	بُرُونْسِيَه	برونز
Kohle	Fa'h'm	كُؤْلَه	فحم
Sand	Raml	زَنْدْ	رمل

(grob = cheschen

(fein = nah'ēm

Kies	Salatt	كِيْسِرْ	زلط
Zement	Essmant	تْسِيْمَنْتْ	أسمنت
Erde	Ttien	أَرْضْ ه	طين
	(Tien = Feigen	(تين = فَيْهِنْ	

Staub	Ttorahb	سَتْتَوَبْ	سراب
Ziegel	Ituhb	تَسِيْجَلْ	طوب
Bruckstein	Dabsch	بِرُوكْسْتَيْنْ	دبش
Grobstein	Da'escham	خِرُوبُسْتَيْنْ	دقشم
Werkstein	Hagar	فِرُوكْسْتَيْنْ	حجر

(Sache = Hahga (أَوْطَاخَه) رَاجِهْ = شَيْءٌ)

Beton	Charassahn	بِئَنْ	خَرَسَان
-------	------------	--------	----------

(armée = messalla'h أَرْمِيَه = مُسَلِّحٌ)

Beton-armée = Charassahna-messalla'h

خَرَسَانَة مُسَلَّحَة بِيَتُونْ أَرْمِيَه

(Obelisk = Messalla أُبْلِسْكُ = مَسْلَّةٌ)

Teer	Seft	بِيَرْ	زفت
------	------	--------	-----

Holz	Chaschab	هَشَلَشْ	خشب
------	----------	----------	-----



لاحظ أن جميع الكلمات التي فيها "ch" مءًا، وكتبناها في اللفظ العربي باعتبارهما حرف "ش"، لأبْد من لفظهما بين الشين والخاء أمّا التي تُلَفْظ "خاء" مباشرة، فقد كتبناها "خاء" في اللفظ العربي وذلك كما سبق الشرح في صفحة الحروف الأيحدية في بدء الكتاب

مثال ذلك :-

Nacht	Lehl	نَحْتْ	لَيْل
Acht	Tamania	أَحْتْ	ثَمَانِيَة
Reich	Daula (بين وبين)	رَيْشْ	دَوْلَة
nicht	la sche'e	لِنَشْتْ	لَا شَيْءْ

الطيور Vogel

طير

Flügel	Tojuhr	فُتُوحِلْ	طير
Vogel	Ässfuhr	فُتُوحِلْ	عصفور
Adler	Nessr	أَذْلِسْ	فيس
Falke	Īeddahja	فَلَكْه	صداة
Rabe	Ghorahb	رَابِه	غراب
Papagei	Baghbaghaha	بَابَايْ	ببغاء
Taube	Īamahma	تَوْبِه	حمامة

(m. z. : Īamahm)

(Īamahm = Bad)

Hahn	Dieh	هَكْ	ديك
Huhn	Farcha	فَكْ	فرخة
Küchlein	Kathut	كَيْتْلِينْ	ككوت
Gans	Oues'sa	جَانْزْ	أوزة
(ganz =	koll	جَانْزْ	دكك

(koll" auch: iss (essen Sie)

Ente	Bata	بَاتِه	بطّة
Fliege	Debbahn	دَبْبَاهْ	ذباب
Gelsen	Namuhss	نَمُحْزَنْ	ناموس

حيوانات Tiere
Hajauahnaht
سِيرَة

Tier	Hajauahnaht oder:	سِيرَة	حيوان أو بهيم
		Behiem (m.z.: Bahahjem)	
Elefant	Fiel	إِلْفَنْتْ	فيل
Löwe	Ssab'ē	لَيْفَه	أسد
Löwin	(auch: assad) Laboua	لَيْفِنْ	لبؤة
Tiger	Nemr	نَيْمِرْ	نمر
Bär	Debba	دَبْرْ	دب
Giraffe	Sarahfa	جَرَّافَة	ظرافة
Zebra	Homahr-oua'hseh	هَمَّاهْرْ	حمار الوحش
Esel	Homahr	إِيْهْرْ	حمار
Pferd	Hossahn	هَسَّاهْنْ	حصان
Maultier	Baghl	مَوْلَتِيْرْ	بغل
Kamel	Gamal	كَمَلْ	جمل
Ochs oder Stier	Ttohr	أَكْسْ أو شْتِيْرْ	بشور
Kuh	Ba'ara	كُو	بقرة
Büffel	Gamuhssa	بُغْلْ	جاموس
Kalb	Ēgl	كَلْبْ	عجل
Schaf	Charuhf	شَافْ	خروف

Ziege	Meēsa	قَسْبِيَّة	مَسْنِيَّة
Affe	Erđ-(Nessnahss)	أَفَنَّة	قَبْرَة (نَسْناس)
Wolf	Dieb	قَتْلَف	ذَنْب
(Dieb=	Ĥarahmi	(حرأى لىء = دِيْب	
Fuchs	Taālab	قَوَكْس	ثعلب
Hund	Kalb	هَنْد	كلب
(Kalb=	Ēgl	كَلْب	(مجل =
Katze	Otta	كَشِيَّة	قَطَّة
(Paradeis=	Uhta	يَارَا دَكِيْر	(طهاطم =
Fisch	Ssamale	فِش	سمك
(Himmel=	Ssama	هَمَل	(سماء =
Wahlfisch	Hut	قَالَفِش	حوت
(Hut	= Bornehta	هُوت	(قبعة =
Seelöwe	Ssab'el-Ba'hr	زَيْلِيْقَه	سبع البحر
Krokodil	Temssah'h	كُرْ كُرْدِيل	تمساح
Zoologische-Genehnet-	el-Ĥajjaouahnaht	تَسْوَلْجِيْنَه جَائِرِي	حديقة الحيوان
-garten			
Schlange	Teēbahn	شَلَايْجَه	ثعبان
(müde =	taābahn	مِيْدَه	(تعبان =

لاحظت أيضاً أن حرفي "ch" قد لفظتا في كلمتين "Ochs" و "Fuchs" مثل حرف "ك" كما سبق وضحنا ذلك في بدء الكتاب
وهكذا بدقة الملاحظة يتقدم الإنسان

لَرَبَّة البَيْتْ

für die Hausfrau

le-Ssettel-Beht

Haus	Beht	هَؤُسْ	بَيْتْ
Haustür	Babel-Beht	هَؤُسْتِيرْ	بَابُ الْبَيْتْ
Haushalle	Hohsch	هَؤُسْهَالْ	حَرْشْ
Hausportier	Bauahb	هَؤُسْيُورِيرْ	الْبَوَابْ
Stiege	Ssalahlem	سُتِيَهْ	السَّلْمْ
Aufzug	Assensör	أَوْفُتْسُجْ	مَصْعَدْ
Geländer	Darabsien	جَلِيدِيرْ	الدَّرَابِرُونْ
Terrasse	Ssotu'h	سُرَاسْهْ	السَّطْحْ
Wohnung	Scha'a (Schagga)	قَوُونُجْ	مَسْكَنْ (شَقَّة)
Wohnungs- -tür	Bahb el-Scha'a	قَوُونُجْ تِيرْ	بَابُ الْمَسْكَنْ
Zimmer	Ohda	نُسِيرْ	غُرْفَة
Fenster	Schobbahle	فُنُسْتَرْ	سُتْبَالْ
Fenster- -scheibe	Esahs el-Schobbahle	فُنُسْتَرْ شَيْبَهْ	زجاج الشِّبَالْ
Glas	Esahs	جَلَّاسْ	زجاج أوكوة
Holz	Chaschab	خَلْسْ	خَشَبْ
Riegel	Terbahss	رَجَّحْلْ	تَرْبَاسْ

Schloss	Eff	سَلْمُ	قَسْلُ
» (König)	Qassr		« أَيْضًا قَسْرُ »
Schlüssel	Moftah'h	سَلْسَلُ	مِفْتَاحُ
Balkon	Balkoon	بَلْكُونُ	بَلْكُونُ
Wand	Hehta	هَيْتَا	حَائِطُ
(Mauer)			
Fussboden	Ardejja	أَرْدَيْجَا	أَرْضِيَّةُ
Decke	Ssa'ef	سَا'عِفْ	سَقْفُ
(Plafon)			
Schlafzimmer:	Ohdet el-Noom	أُوهْدَتُ الْعُتْمِ	غُرْفَةُ النَّوْمِ
Bett	Sserier	سَّرِيرُ	سَرِيرُ
Schrank	Dulahb	دُلَاهِبُ	دَوْلَابُ
Kiste,-	Ssandu'e	كَسْتَهْ	صَنْدُوقُ
(Kasse, Kasten)			
Kasse	Chasna	كَاْسَنَهْ	صَنْدُوقُ الْعِلْمَةِ
	(auch el-Ssarra'h)		« الْحَزْنَةُ »
Aufhänger	Schammah'a	شَاْمْمَاهْ	حَامِلَةُ مَلَابِسَ
(für Kleid)			
Teppich	Sseggahda	سَغْغَاهْدَا	سَجَّادُ
Bettdecke	Mafrasch-Sserier	مَافْرَاشْ-سَّرِيرُ	مِفْرَشُ سَرِيرِ
Steppdecke	Laħahf	لَاħَاهْفُ	لَحَافُ
Polster	Machadda	مَاحَدْدَا	مَحْدَّةُ
Polster-	Kiess-Machadda	كَيْسْ-مَاحَدْدَا	كَيْسُ مَحْدَّةِ
-überzug		« أَيْضًا سَجْجُ »	
Wolldecke	Battanejja	بَاتْنَيْجَا	بَطْنَانِيَّةُ
Leintuch	Melahjet-Farsch	مَلَاهْجَتْ-فَرْشُ	مَلَاءَةُ فَرْشِ
Mataratze	Martaba	مَرْتَابَا	مَرْتَبَةٌ
Vorhang	Ssetahra	سَتْهْرَا	سِتَارَةٌ

<u>zimmer</u> : Ohdet-Akel	إِسْتَشْرِشْ	غُرْفَةُ مُدَام
(Speisezimmer = Ohdet - Ssofra)	شَرِيشْ سِسْفَرَا	(غُرْفَةُ سَفَرَا =
Esstisch	Ssofra	مَائِدَة
Buffet	Buffet	دَوَّلَابِ الْمَأْكُولَاتِ
(Esskasten = Chasahnet - akl)	إِسْكَاسْتَنْ	(أَوْ
Essbesteck	Talem-Ssofra	طَقْمُ السَّفَرَا
Gabel	Schohka	أُ (أَدَوَاتِ)
Messer	Ssekkena	شَوَكَة
Löffel	Maala'a	سَكِين
Tischtuch	Mafrasch - Ssofra	مِلْعَقَة
Serviette	Fukta	مِفْرَشْ سَفَرَا
Teller	Ssa'hn oder: Taba'e	فَسْطَاة يَد
Schüssel	Taba'e-kebier	طَبَق
	oder: Ssoltanejja	كَبِير
Salzfass	Mallah'ha	أَوْ سُلْطَانِيَة
Schale	Fengahn	مَلَاَحَة
(Tasse)	أَوْ نَاسَه	فِنْجَان
Flasche	Esahsa	زَجَاجِيَة
Krug	Doora'e	دَوْرَق
Glass	Kobbahja	كُتُونِيَة
Zuckerdose	Ssokharejja	سُكَّرِيَة
Sessel	Korssi	سُكَّرِيَة

<u>Saloon:</u>	Saloon	صَالُون	صَالُون
Lüster	Nagafa	لُسْتَر	نَجَافَة
Lampe	Lamba	لَمْبَة	لَمْبَة
Lampen-	Bornehtet-	لَمْبَة شَيْم	بَرْنِيْطَة لَمْبَة
-schirm	-lamba		

(Schirm=	Schassejja	شَيْم	(شمسية =
Hut =	Bornehta	هَوْت	(برنيطة - قبة = هَوْت)
Klavier	Biahno	كَلَابِيْن	بِيَانُو
Radio	Radio	رَادْيُو	(راديو) مِزْيَاع
Tisch	Tarabehsa	تَش	مِفْضَلَة
Aschenbecher	Ta'etuet-Sagahjer oder		مِفْضَلَة سَجَار

Manfada oder: (طَنْطُوْدَة)

Taffahja

Fauteil	Fotehl	فَوْتِيل	فَوْتِيل
Bild	Ssuhra	بِلْد	(كُوبِي سُرِيْج)
Vase	So'hrejja	فَاَزَة	زَهْرِيَة
(Blumen)	(auch Wahs)		

<u>Küche:</u>	Mattbach	كُيْشِيْه	مِطْبَخ
Koch	Tabbahch	كُيْشِيْج	طَبَّاخ
(Köchin =	Tabbahchs	كُيْشِيْن	(طَبَّاخَة =
Kredenz	Dulahb-Mattbach		دُولَاب مِطْبَخ
	oder: Namlejjja	كُيْشِيْج نَمْلِيْج	(نَمْلِيْجَة)

Ofen	Forn oder: Ouabuhr-tabiech	فُورْن	فُورْن
	auch: Daffahja	(أَوْ دَفَايَة - مَدْفَاة)	

Eiskasten	Tallahga	أَيْسْرُكَاسِرْ	صندوق الثلج
		auch: "Frigidaire"	(أيضاً "فريجداير")
Kochtopf	Halla	كُحْ نُتْفَ	حالة
Riebeisen	Mafschara	رَيْبْ أَيْزَنْ	مِفْشَرَة
Faschier-	Farrahmet-	فَشِيرْ مَشِيرْ	فَرَامَة لَحْم
-maschine	-La'hma		(ماكينة قم)
Gas (Petrol)	Gas	جَانَر	عَانَر
Spiritus	Sseberbo	شِبِيرْتُون	كُشُول (سبيرتو)
"Etagier"	Raff	رَافْ أَجِيرْ (كلمة دخيلة)	رَفَّ
Hammer	Schakusch	شَاكُوشْ	شَاكُوشْ (مطرقة)
Zange	Kammahscha	كَمَمَاشْ	كَمَمَاشَة
Mörser	Hohn	مُزْرَرْ	مَاون
Nagel	Messmahr	مَاجَلْ	مَاس
Spagat	Dubahra	شِيَا جَاتْ	دوبارة
Korb	Sabat	كَرَبْ	سَلَة (سبت)

{Sabath = Samstag}

Kübel	Gardal	كَيْبِلْ	جَرْدَل
Mist	Sebahla	سَبَتْ	قَبْنَامَة
Mistkübel	Ssafiehet-sebahla	سَبَتْ كَيْبِلْ	صَفِيحَة قَامَة
Mistschaufel	Garuhf	سَبَتْ شَوْفِلْ	جَارِف قَامَة
Besen	Ma'asch'scha	بَيْرَنْ	مَكْنَة
Abstauber	Mahaffa	أَبْشَتُونِيرْ	مَهْفَة
Kanne	Kanaka (Tanaka)	كَكَ	كَكَ

Badezimmer: Hammahm	بَادِشَمَم	حجوة الحمام
Badewanne	Hohd-Hammahm oder:	حوض الحمام
	Banjo	(بانجو)
Seife	Ssabuhn	صابون
Seifen-	Ssabbahma	صابانة
-schüssel		(مصبنة)
Brause	Dosch	دَشْ
Wasserhahn	Hanafejja	حنفية
	{Hahn = Diek	{ديك =
Spiegel	Merahja	مرآة
Fussboden	Ardejja	أرضية
	» -tuch Mamssaħa	مسححة
Waschbecken	Hohd el-ghassiel	حوض الغسيل
	فَاشِيَكِنْ	
Klosett	Kanief oder:	مرحاض
	Merħahd (auch: Kabinee	
Klosettpapier	Ouara'e-Kabinee	ورق مرحاض
	كَلَوَزَتْ پاپیر	
Diener	Chaddahm	خادم
Dienerin	Chaddahma	خادمة
Wäscherin	Ghassahla	غسّالة
	فَيَسِيرِنْ	

بسم الله الرحمن الرحيم

الآن لا يبقى إلا أن أعطيك عددًا من الكلمات والأفعال النافعة لاستعمال عند
النوم في تكوين لُجُل المانية حسب مستلزمات حالتك، حتى الطبعة الثالثة (هوذا الله

الاحظ أن الأسم في اللغة الألمانية ، علماً كان أو شيئاً ، يبدأ
بالحرف كبير ، سواء كان في أول أو وسط الجملة .

“Nützliche Wörter”

كلمات مفيدة Kalimaht-nafāa

non

A.

Abend	Maghreb oder:	آبَنْدُ	مغرب أو مساء
	Messa		
aber	lahken	آبِرْ	لكن
abfahren	jessahfer	آبْفَارِنْ	يسافر
Abfahrt	Ejahm oder:	آبْفَارْتْ	قيام
	Ssafar		أو سفار
Abort.	Kanief oder:	كَنْيَفْ (أَبْرْتْ)	مرحاض
(Abtritt)	Beht-Rah'ha oder: Beht-Adab		
	1. Beht = Haus		
	2. Rah'ha = Ruhe		
	3. Adab = Erziehung		
abrechnen	jehsseb	أَبْرَحْتِنْ	يحسب
Abschied	Ouedaā	أَبْشِيدْ	وداع
Absicht	Assd oder:	أَبْرَسْتْ	القصد والغرض
	Gharad		
abstauben	jenaddaf-jenaddaf	أَبْشَتَفَرِنْ	ينظف

absteigen	Jensel	أَبْتَسْتَيْجِنْ	يسنزل
Abteilung	Essm (eesum)	أَبْتِيلُونَجْ	قسم أو فرع
	oder: Far'e		
	1. Essm = "Name"		
abwischen	jemssa'h	أَبْقِسْشِنْ	يمسح
Acht	hahser, hahsseb	أَحْتْ	حذر
	(geben Sie Acht = Challi bahlak oder: ou'ä		(أخذر
Achtung	Tanble'h oder:	أَخْتُونَجْ	تنبيه أو تحذير
	Ta'hsier auch: Ensahr		أيضا "إنذار"
Acker	Geht (m.z. Ghetahn)	أَكْرْ	غيط
Ackerbau	Serah'ä	أَكْرِبَاوْ	زراعة (حقول)
Adresse	Enouahn	أَدْرَسَهْ	عنوان
Affe	Erd oder: Nessnahss	أَفَهْ	فرد أو نسناس
ähnlich	jeschbe'h (schabeh)		شبيه
	oder: saj	أَيْنَلِشْ	(مثل أو قريب من)
alle	kolle (koll)	أَلَهْ	كل (جميع)
	(koll = auch: iss Du)		
allein	le'oua'hdo	أَلَيْنْ	وحيدا
also	ba'a oder: ennahahja	أَلْزَوْ	إذا أو القصد
alt (Sachen)	adiem	أَلْشْ	قديم
alt (Mensch)	āguhs	»	أو عجوز
Alter	Ömr	أَلْزَرْ	عمر
	(wie Alt bist Du (sind Sie) = Ömrak kahm Ssana ?		

Ameise	Namla	أَمِيرَه	مَسَلَة
Amt	Masslaḥa oder:	أَمْسْ	مصلحة أو ديوان
	Douahn oder:	Maktab	أَوْ مَكْتَب (ادارة)
	auch:	Edahra	
anbinden	jorbott	أَنْبَدَنْ	يربط
Andenken	Teskahr	أَنْدَرَنْكَنْ	تذكّار
		(auch: ssuvenier)	
ander	gheero oder:	tanhi	خلافه
	{andere = el-tanjien	أَنْدَرَه	{الآخرون أو خلافتهم = أَنْدَرَه
Anfang	Ebteda oder:	awel	إبتداء
	{anfangen = jebtedi	أَنْفَتَجِنْ	{يبتدئ =
Ankunft	Ouossuhl	أَنْكُفَتْ	وصول
annehmen	je'ebal oder:	jerda	يقبل أو يرضى
	{nehmen = jahchod	يَنْيَمِنْ	{يأخذ =
Ansicht	Mansar oder:	أَنْزَشَتْ	منظر أو فكر
	Fekr oder:	Ra'ej	أيضاً "رأي"
anständig	mo'addab oder:	أَرْبَجْ	مؤدّب مهذب
	{artig}	metrabbi	أَوْ أَسْتَبْدَجْ
ansteckend	moōdi	أَنْشِيَكَنْدْ	مُعْدِي
Antwort	Radd	أَنْشَوْرَتْ	ردّ أو إجابة
	{antworten = jerodd oder:	jegah'oueb	يردّ أو يجاب
Anzahlung	Ärbuhn		عربون دفعه مقدّم أو تنسّالوئج
	{zahlen = jedfaā		يتدفع (مالاً) - شَائِنْ

anziehen	jelbess	أَنْتَسِيْمِيْن	يَلْبَس
{ziehen=	jegorr, jess'hab,	تَسِيْمِيْن	{يسحب =
	-jeschedd		يَجَر - يَشَد
anzünden	jeouallaä	أَنْتَسِيْنْدِيْن	يُسْثَمِل
{Zünder oder Zündholz=	Kabriet	تَسِيْنْدِيْن	{كبريت =
Apotheke	Agsachahna	أَيْتِيْكِيْه	صيدلية
{Apotheker =	Agsagi	أَيْتِيْكِيْه	{صيدلي =
Appetit	Schahejja	أَيْتِيْث	شهية
Arbeiter	Ähmel	أَرْبِيْتَر	عامل
{arbeiten=	jeschtaghal	أَرْبِيْتَر	{يشغل =
arm	fa'ier oder:	أَرْم	فقير
	messkien		أومسكين
Arm	Derah'e	أَرْم	ذراع
{Armband =	Essouera	أَرْمَبَانْد	{أسورة =
Asche	Tafio	أَسْه	طفية البجارة
{Aschenbecher =	Manfada	أَسْنِيْشَر	{منقفة =
Atem	Nafass	أَتَم	نفس
{atmen =	jetnaffess	أَتَمِيْن	{يتنفس =
auch	hamahn	أَوْخ	أيضاً
auf	äla	أَوْف	على
aufgehen	jettlaä	أَوْجِيْهِيْن	يطلع
{aufsteigen =	"	أَوْشْتِيْجِيْن	"
aufheben	jeschiel od. jerfaä	أَوْفِيْهِيْن	يرفع

aufhören	Jebattal	أَوْفَتْهِرِيْرِكْ	يَبْطَل - يوقُت
auf jedenfall	āla-koll-Hahl	أَوْفِيْهِرِيْ نَكَال	على كل حال
aufstehen	je'uhm	أَوْفَشْتِيْهِنْ	يَقُوم
aufwecken	jessahhi	أَوْفَشَكِنْ	يوقظ
aufwachen	jess'ha	أَوْفَشَحِنْ	يستيقظ
Aufenthalt	Egahma	أَوْفَنْدَهْتْ	إقامة
Aufwendung	Massruf	أَوْفَنْدُوْنِجْ	مصرف
Augenblick	La'hsa oder:	أَوْجَنْبَلِكْ	طفرة عين (حالا)

Hahlan = sofort

aus (von)	men oder: barra	أَوْش	من أو خارجا
Ausfuhr	Tassdier	أَوْسْفُوْر	تصدير
Ausgang	Chorug	أَوْسْجَانِجْ	خروج
Ausland	Chahreg el-Ottr	أَوْسْلَانْدْ	خارج القطر
	(auch: barra el-Balad)		
Ausländer-s	Agnabi (mz. Agahneb)	أَوْسْلَانِيْدَرْ	غريب - أجني
	oder: Gharieb		
ausruhen	jesstarajja'h	أَوْسْرُوْهِنْ	يستريح
Aussprache	Lafs oder: Not'e	أَوْسْشِيْرَاخَه	نطق أو لفظ
ausser	ma-āda oder: gheerda	أَوْسْرْ	غير أو ما عدا
Ausstellung	Maārad	أَوْسْشِيْلاَوْجْ	معرض
ausziehen	je'elaā oder:	أَوْسْشِيْهِيْهِنْ	يتخلع أو ملابس -
	jechlaā		أو ستن أو ملبس الخ ...

B.

Bäcker	Chabbahs <u>oder</u> Farrahm	بَيْعَكْرُ	خبّاز - قرّان
Bäckerei	Machbas <u>oder</u> Forn	بَيْعَكْرَايْ	مخبز - فرن
Bad	Hamimah	بَادْ	حمام
Bahnhof	Maḥatta	بَاهْهَوْفْ	محطة
Bank (zum Sitz.)	Bank <u>od.</u> Dekka	بَانْكْ	بنك (الجلوس)
Bank (Finanz)	Bank	بَانْكْ	بنك (مصرف)
Bart	Da'en <u>od.</u> Le'hia	بَارْتْ	لحية (دقن)
Bau	Ömahra <u>od.</u> Benahia	بَاوْ	عمارة - مبنى
Bauer	Fallah'h	بَاوْرْ	فلاح - مزارع
Baum	Schagara	بَاوْمْ	شجرة
(Bäume = Schagar		بَيْتِه	شجر
Baumwolle	Ottin	بَاوْمُوتْلَه	قطن
(Wolle = Ssuhf		بَاوْمُوتْلَه	(صوف)
Basar (Markt)	Suh'e	بَاْسَارْ	سوق
Beamter	Mosstachdem	بَاْمُسْتَرْ	مستندم
bedauern	jet'assef	بِيدَوْرَنْ	تأسفت
bedeuten	jaāni	بِيدُيْتَرَنْ	يعني - أعني

{ ich meine das nicht = ana ma-aāniesch }

{ ma-a'essodsch kedā }

Bedienung	chedma	بِدِينُونُجْ	خدمة
beeilen	jesstaägel	بَايْلُنْ	يسْتَعِجَلْ
Befehl	Amr	بِقَيْلْ	أَمْر
Beginn	Bedahja	بِحِجْنْ	بداية
Begleiten	jeru'h ouajja - od. jeru'h maā	بِحْبَلِيْتَنْ	يرافق
Begräbnis	Genahsa oder: Masch'had	بِحْجَرِ يَبْنَسْ	جنازة (مشهد)
Begrüssen	jessallem od. Tahejjaht	بِحْجِرُ سَنْ	يُحَيِّىْ (تحیات)
bei	ānd od. ganb	بَايْ	عند أو ب... جنب
beide	letnehn	بَايْدَه	كلا
Beispiel	Massal	بَايْشِيْلْ	مثل - مثل
		تَسْمُ بَايْشِيْلْ	(مثلاً =
Beleidigung	Sa'al	بَلِيدِ جُونُجْ	تكدير (زعل)
bereit	gah'hes oder: mossta'ed	بَرِيْتْ	مستعد
besetzt	maschghuhl	بِرْ تَسْتْ	مشغول
besonders	machssuhss od. chahss		مخصوص
		بِرْ نَدَوْرْ	(خاص)
Bewilligung	Tarchiess	بِقِلْ جُونُجْ	ترخيص
		بِرْ لَوْ يَبْنَسْ	(تصريح =
billig	rechhiess	بِلِيحْ	رخيص

Bitte {Frage} menfadlak	بِسْه	من فضلك
Bitte {Antwort} el-āfoue	بِسْه	المقر {عفوًا}
Bitte {geben} etfaddal	بِسْه	تفضل
bitter	mor	مُر
Blei	Rossahs	رصاص
Bleistift	Alam-Rossahs (qalam) { Alam = auch "Weh" }	قلم رصاص
blind	aāma	أعمى
böse	saālahn	متكدر {زعلان}
breit	āried	عريض
Buch	Ketahb	كتاب
Buchstabe	Ĥarf	حرف
Buchhändler	Kotbi	كُتبي
Buchhandlung	Maktaba	مكتبة
Bücher	Kotob	كُتب
Bund	Ĥesma	حزمة
Bureau {Büro} Maktab	بُسْبُو	مكتب {مكان}
{ auch: "Schreibtisch" = Maktab شُرَيْبَر }		
Bürgschaft	Damahna	ضمانة
Bursche	Ssabi {Oualah}	صبي
Bürste	Forscha	فرشة
{ bürsten = jefarrasch يَفْرَش }		
Busen {Korp} Besahs	بُوزَن	شدّي {بند}

D.

Dank	Schokr	دَنَكْ	سُكْر
{danken = jeschkor		دَنْكِنْ	{يشكر =
{ich danke Dir = aschkorak		اَشْدَنْكَا دِيرْ	{اشكرک =
oder: kettar chcarak			
{ich danke Ihnen = aschkor Ĥadretkom			{اشكرکم =
dankebar	mamnuhn	دَنْكَبَارْ	میمون (معترف)
dann	baādeen	دَنْ	بمدند
damit	ālaschahn	دَمِشْ	لأجل أن
Damm	Ĥahges-majja	دَمْرْ	حاجز میاه
	oder: Gesser		{جسر}
Dampf	Bochahr	دَمِيفْ	بخار
Dampfer	Markeb-bochahri	دَمِيفْرِ	مركب بخاري
	oder: Bahchera		{باخرة}
das	el <u>od.</u> al (Artikel)	دَمْلْ	آداة تعریف
dass	enn <u>od.</u> ann	دَسْ	أَنَّ أَوْ إِنَّ
denn	ba'a (esan)	دِنْ	إِذَا (على ذلك)
dick	ssemien	دِكْ	سمين أو سميك
dünn	rofajjaā	دُنْ	رفيع
dunkel	dalma	دَنْكَلْ	ظلام
dürstig	ättschahn	دِيرْ شَيْجْ	عطشان
Durchgang	Mamarr	دُورْ خُجَانْجْ	ممر
durchsichtig	schaffahf	دُورْ خُزْمَتْجْ	شفاف

E

ebenfalls	lokom hamahn إِيْبَعْنَانْ	كذلك (كم المثل)
	{auch: saj keda}	
echt	assli od. hā'ie'i أَصْلِي	أصلي (حقيقي)
Ecke	Rohn oder: Nassia رَكْن	ركن أو ناصية
Ehre	Scharaf أَشْرَف	شرف
ehrlich	amien od. ssahdeه أَبْرَلِيْشْ	أمين - صادق
Eifersucht	el-Ghiera أَيُّفَرُ زَوْجَتْ	الغيرة
ein	ouah'hed أَهْن	واحد
Einfuhr	Istierahd أَهْنُفُورْ	إستيراد
Eingang	Dochuhl أَهْنُجَانْجْ	دخول
einige	kahm-ouah'hed أَهْنُجَهْ	كم واحد (مثنوية)
	oder: Schouajja	
Einkommen	Ierahd oder: el-Dachl أَهْنُكَمْنْ	الأيراد - الدخل
einladen	jeēsem أَهْنُلاَدَنْ	يدعو
Einladung	Ösuhma أَهْنُلاَدُونْجْ	دعوة (عزومة)
einmal	marra* أَهْنُمَالْ	مرة
	{ *Mara = Weib }	
eintritt	ogret-dochuhl أَهْنُتَرْتْ	قيمة الدخول
Einwohner	Ssahken (Ssokkahn) أَهْنُشُونْ	ساكن - سكان
	{auch: Ahahli}	كأهل البلد

einzelnen } einzigen }	ouahied oder: mafiesch gheero'h	أَيْتْسِيْلِيْن	وَحِيد
eilig	messtaägel	أَيْلِيْج	مُسْتَعِيْل
Eis	Talg	أَيْس	شَلِيْج
Eisen	Ĥadied	أَيْزِيْن	حَدِيد
Eisenbahn	3sekka-ĥadied	أَيْزِيْبَان	سَكَّة حديد
Ellbogen	Kuh'ē	أَلْبُوْجِيْن	كوع
Elle (Arm)	Deraā	أَلَّه (أَرْم)	ذراع
Eltern	el-Ouahledeen	أَلْتِيْن	الوالدين
	{ Ouahled = Vater }		
	{ Ouahled = Knabe od. Kind (m. z. Ouahled) }		
Empfang	Esste'ebahl	أَمْتِيْبَاج	اِسْتِيْبَال
Ende	Ahcher od. Nehahja	أَنْدَه	آخِر - نِهَآيَة
eng	dajja'e	أَنْجِيْج	ضَيْق
entgegen	oddahm od. me'ahbel	أَنْتَحِيْجِيْن	أَمَام (مَقَابِل)
erlauben	jessma'h oder:	أَزْلُوْزِيْن	يَسْمَح - يَأْذِن
	{ gestatten "	essma'h li = erlauben Sie mir }	
erzählen	je'hki	أَزْسِيْلِيْن	يَقْصِيْ - يَقْصِيْ
essen	jahkoll	أَسْن	يَاْكُل
	{ essen Sie nicht heute ? = mesh ĥatahkoll el-Naharda ? }		
	{ das Essen ist gut heute = el-Akl el-Naharda tajjeb }		
Essen	el-Akl	أَسْن (أَكْل)	الْأَكْل
etwas	ajjo Ĥahga	أَنْتَقْص	أَي شَيْء

F.

Faden	Cheht	فَادِنْ أَوْ شَتِّيرُنْ	خيَط
«Zwirn»			
Fahne	Ālam, Rahja, Bandehra	رَايَهٗ «قَائِهٖ»	علم - بريق - راية
fahren	jessuh'e, jerkab («reiten») auch: jessakher	فَارِنْ	يسوق - يسافر
Fahrer	Ssauah'e	فَارِرْ	سائق
Fahrt	Ssahar	فَارِتْ	سَفَر
falsch	ghalat, chahjen («Fehler») («Mensch»)	فَلْسْ	غلط أو خاطئ
Farbe	Loon	فَارِبَهٗ	لَوْن
färben	jelauen od. jessbogh	فَارِينْ	يلوّن أو يصبغ
Fasten	Sojahm od. Soom	فَاسْتِنْ	صِيَام
fasten	jessuhm	فَاسْتِنْ	يصوم
faul	kasslahn	فَسُولْ	كسّلان
Fehler	Ghaiat od. ēeb	فَيْلَرْ	خطأ أو عيب
feig	gabahn	فَيْجْ	جبان
Feige	*Tien (*Ttin=Erde)	فَيْجَهٗ	تين
Feind	Ādou	فَيْئَدْ	عدو
Feld	Gheet	فَيْلْدْ	غبيط - حقل
fest	gahmed od. schedied	فَيْسْتْ	مشديد
Fest	Īed	فَيْسْتْ	عيد

fett	ssemien	فَتْ	سبين
Fett	De'hn od. Scha'h'm	فَتْ	وَهْن - شِم
{fein (Pulver) = nah'ēm (Mensch) = latief}			
{Ferien =	Aājahd, Egahsa, Mossamha		أعياد - إجازة
	(Feste) (Urlaub) (Erlaubnis)		فَوَاحِش
{fertig =	chelahss od. entaha	فَوَاحِش	إنتهى
{Feuer =	Nahr	فَيَر	{نار
{Feuerwehr =	Matañfi	فَيَر فَيَر	{فرقة المطافى
{Feuerzeug =	Wallah'a	فَيَر تَشْجُج	{ولاعة
Fracht	Nauluhn	فَرَا شَتْ	نولون
frei	horr od. fahdi	فَرَاي	حُرٌّ أو غير مشغول
	(Freiland) (nicht besetzt)		
Freigesprochen	ssahjeb od. barie'e		أطلق سراحه - برئ
Freiheit	Horrejja	فَرَنْهَيْت	الحرية
Freitag	Joom el-Gom'a	فَرَنْتَاچ	يوم الجمعة
	{Feiertg = Joom Rah'h'a	فَرَنْتَاچ	يوم راحة
Freiwillig	mettau'a'ā	فَرَايْقَلْج	متطوع
froh	mabssut od. far'hahn	فَرُو	فرح - مسرور
früh	badri	فَرِي	مبكر (أبدري)
Frühstück	Fotuhr od. Fotahr	فَرِي شَتْك	الفلندر
für	ālaschahn	فَرِير	لأجل
Führer	Sa'iem od. Daliel	فَرِير	زعيم أو دليل
	(Mann) (Buch)		
Führung	Qejahda	فَرِير وَنَج	زعامة أو قيادة
{Frieden	Sol'h od. Ssalahm	فَرِيرِين	صلح أو سلم
	{Ssalahm = auch: Begrüßung}		

G.

Gans	Oues'sa	جَانَزْ	أَوْزَة
ganz	koll	جَانْتَسْ	كلّ أو جميع
gegen	{auch: iss Du} dodd od. ākss	جَيِّجِنْ	ضد أو عكس
gegenüber	{im Gegenteil = bel-ākss} oddahm	جَيِّجِنْ إِيَّيْ	أمام
Gegenteil	El-Ākss	جَيِّجَنْتَيْلْ	العكس
Geheimnis	Sserr	جَهَيْمَنْسْ	سِرٌّ
Geld	Foluhss	جَلْدْ	نقود
Gelegenheit	{Geld, in arabisch = Leder} Forssa od. Monassba	جَلْبَجَنْهَنْتْ	مناسبة أو فرصة
genau	bes'sabt od. tamahm	جَنْأَوْ	بالضبط
genug	kefahja	جَنْجْ	كفاية
Geschäft	Schoghl od. Dohkahn {Arbeit} {Lokal}	جَشِيفْتْ	عمل أو محل تجارة
Geschäftsmann	Tahger	جَشِيفْتْسْمَنْ	تاجر أو صاحب عمل
{beschäftigt = masch'ghuhl}		جَشِيفْتْجَتْ	{مشغول =
gestorben	maht	جَشِيفْتْوَرِنْ	مات
Gesundheit	Sseh'hā	جَزْ نَدْ هَيْتْ	صِيَّة
{wie geht dein Gesundheit = es'saj Sseh'heta?			
gewöhnlich	āhdi	جَقْشِيْلَشْ	عادي
Gewohnheit	Āhda od. Trab'ē	جَقْوَنْهَيْتْ	عادة (طبع)
Gold	Dahab	جَلْدْ	ذهب
Grab	Torba	جُرَابْ	قبر
grob	cheschen	جَرْوَبْ	جَشِنْ (في البيع)
gültig	{für Sachen und Charakter} ssahri od. mahshi	جَلْتِيْجْ	{في الأشياء} ساري المفعول
gut	kouajjess od. tallob	جَوْتْ	جيد - طيب

H.

Haar	Schaār	هَاسَر	شَعر
Hahn	Diek	هَاسَن	ديك
halb	noss	هَلْب	نصف
halbmond	helahl	هَلْبَمُنْد	هلال
halt-en	o'af od. emssek	هَلْتَن	قِفْ أو اُمْسِكْ
Handel	(Haltestelle = Mahatta) Tegahra	هَلْتَن سِتْلَه هَلْتَن دَل	(محطة =) تجارة
Hart	nahschef od. gahmed	هَارْت	ناشف - جامد
Haus	Beht	هَاس	بيت
Hausherr	Ssah'hebel-Beht (auch: Freund)	هَاسْهَبِل-بِهْت	رب البيت أو صاحبه
Haut	Geld	هَاسُوت	جلد
Hemd	(Mensch und Tiere) Amiess	هَاسِنْد	قميص
her (hier)	kena	هَاسِر أو هِير	هنا
Herr	Ssajjed	هَاسِر	سيد
Hilfe	(für Christen: Chauhga) Mossaāda	هَاسِفَه	مساعدة
hinten	ouara	هَاسِن	وراء
hoch	āhli	هَاسِغ	عالي
Hoffnung	Amal	هَاسِنُوج	أمل
Hunger	{wenn Gott will = inscha'allah Guh'ē od. Magah'ā	هَاسِنُوج	{إنشاء الله = جوع - مجاعة
Hut	{hungrig = gaāhn Bornehta	هَاسِنُوج	{جوعان = قبعة
Hütte	Ėschmāsch	هَاسِد	عشش (عشة)
hüten	jehāh'fes	هَاسِتَن	يحافظ - يسلّم

I.

in (innen)	fi oder: goua	إِن أَوْ إِسْن	في - داخل
Industrie	Ssan'ā	إِنْدُسْتَرِي	صناعة
Inhaber	Mahlek	إِنْهَابِيك	مالك
Inland	(Malek = König) dahchel el-Ott	إِنْلَانْد	داخل القطر
Insel	Gesiera	إِنْسِرْل	جزيرة
Inserat	Eēlahn	إِنْسِرَات	إعلان
Interesse	Fajda	إِنْتِرِسَة	فائدة
irren	jeghlāt	إِرْت	يفلط
Irrtum	Ghālta	إِرْتَم	خطأ (غلطة)
irgend	ajjo ouah'hed	إِرْجَنْد	أي واحد
irgendwas	ajjo hahga	إِرْجَنْدَقْش	أي شيء
irgendwie	ajjo schaki	إِرْجَنْدَقِي	أي شكل
irgendwo	ajjo maitra'h	إِرْجَنْدَقُو	أي مكان
ist	jekun od. tekun (houa) (heja)	إِسْت	يكون أو تكون

{ er ist hier = houa hena = هوهنا }

{ sie ist nicht dort = heja mesch henak }

isst	jahkoll od. tahkoll	{ هويأكل هي تأكل }
	(houa) (heja)	

إست

{ er isst nichts = houa majahkoll-sch }

{ sie isst nicht viel = heja matakollsch ketie }

هولاياكل شيئاً - هي لا تأكل كثيراً

J.

ja	ajoua oder: na'am	يَا	نَعَمْ
{ jawol	= tab'an od. belta'ekied	يَا قَوْلْ	{ بالتاكيد =
Jagd	Sseed	يَجِدْ	صَيْدْ
{ jagen	= jesstahd	يَا حِينْ	{ يصيد =
Jäger	Ssajjahd	يَجْجَرْ	صِيَّادْ
Jahr	Ssana	يَا	سَنَة
jährlich	ssanaui	يَا لِيْشْ	سَنَوِيَّ
Jahreszeit-en = Fassi - Fossuhl		يَا سَنَسِيْثْ	فصل - فصول (السنة)
jede - r { jeder ein }	kolle ouah'hed	يَكْدِرْ	كل واحد
jemand	hadd	يَكْمَدْ	أَحَدْ
{ niemand	ouala - hadd	يَكْمَدْ	{ لا أحد
{ war jemand hier? = kahn hadd hena?			{ أي أحد؟
{ niemand war hier = mahaddesch kahn hena }			
jemals	abadan	يَا بَالْزْ أَوْ يَمَالْزْ	أَبَدًا { مطلقًا }
{ nie, niemals }			
jetzt	deloua'eti	يَكْمَدْ فِي	الآن { على الفور }
Jugend	Schabaht	يُوجَنْدْ	الشباب
Junge { Jüngling }	Schabb { Schobbahn } (m.z.)	يُوجِبْهْ	شَابْ
Jung	ssoghajjar	يُوجْجْ	صغير { رطب }
Juwel-len	Gohara - Gauah'her		جوهرة - جواهر
		يَقْتَلْ - يَقْلَنْ	
Juwelier	Gauahergi	يَقْلِيْجْ	جواهرجي

K.

Kaffee	A'hova	كَافِيَه	قَهْوَة
(gemacht)			
Kaffee	Bonn	كَافِيَه - بُونَن	بُن
(Bohnen)			
Kaiser	Embaratohr	كَائِزَر	قيصر (امبراطور)
	(auch: Qaisser)		
Kalender	Natlega	كَالَنْدَر	نتيجة (الوقت)
Kamm	Mescht	مِسْكَم	مِسْط
Kanal	Anahl	كَانَال	قَنَال
	(anahl el-Ssouehss)		
Kante	Tarf	كَنْتَه	طرف الشيء
Kapital	Rassmahl	كَبْتَال	رَأْسِمَال
Kapitän	Qabtahn (für Schiff)		قَبْطَان (الكب)
	Jusbahschi (für Militär)		يُوزْبَاشِي (الجندية)
Kartoffel	Batahtess	كَرْتَسْ	بطاطس
Kasse (Finanz)	Chasienna		خَزِينَة أو صندوق
	(auch: Ssanduh'e = Kiste)		
Kaserne	Eschlah'e oder: Ssakana		قَسْلَاق (لُكَّة)
	(auch: Mo'asskar)		
Kellner	Chaädhm	كَطْنَر	خادم القهوة - الطعم
Kenntnis	el-Meērefa	كَنْتَنِس	الْمَعْرِفَة
(kennen)	= jeēraf	كَنَن	يَعْرِف =
Kern	Besra	سِكِيرَن	بَسْرَة
Kerze	Scham'ā	سِكْرُونِيَه	شَمْعَة
Kirche	Keniessa	كَنِيسَة	كَنِيسَة
(Kirchhof)	= Arahfa		(قَرَأَة - مقابر = كَنِيسَة)
(Friedhof)	= Mo'ahber		(قَرَأَة - مقابر = كَنِيسَة)
Kissen	Mackaäda	سِكْسَن	مَكْسَدَة
Kitt	Maāguhn	سِكْت	مَكْسُون

Klage	Adejja {durch Gerichte}	قصية - شکوى
	^{auch: Daä'oua} "Schakoua {in allgemeine}"	"کلاویه"
klagen	jeschteki	یشتکوی
klar	rahje'e od. ssahfi {für Sache}	رائق - صافی
	"sah'her od. bahjen {in allgem.}"	"کلاهر"
klein	ssoghajjar	کاسین
Kleingeld	Fakka	عود صغیر (فکة)
Klima	Ta'ess	طقس
Kloster	Deer	دیر
Knoblauch	Toom	سوم
Kohl	Koromb	کرنب
Kohle	Fa'h'm	فهم
Kolik	Maghaiss	مغص
Kontrakt	Schuruht	شرط - اتفاق
Koralle	Morgahn	مرجان
Koran	Qor'ahn	قرآن
Korn	Am'h	قمح
Korrespondent	Mokah teb	مکاتیب
Kraft	Äfja od.:-	قوة - عافیه
	^{-on'ua} äjjahn od. maried	
krank	äjjahn od. maried	مریض
Kunde	sebuhn	عمیل (زبون)
Kunst	Fann	فن
kurz	ssaffar	قصید

L.

Lage	Hahla	الاحلة	حال -ة
(Zustand)		تُسَرَّشْتَدُ	أو
Lager	Dokkahn oders	لاجر	مخزن - حاصل
	Machsan od. Hahssel		دكان
Lampe	Lamba	لَمْبَة	لمبة
Land	Barr od. Ard	لند	أرض - بلد -
	auch: Balad		بَر (دولة)
Landsmann	Ebn-balad	لَنْدُسْمَنْ	ابن البلد
Land-	Ard-	لَنْدُ فِيرُشْكُفَتْ	أرض زراعية
wirtschaft	serah'ēzza		
Laterne	Fanuhss	لَتَوْنَه	فانوس
laut	sscht - āhli	لَوْتُ	صوت عال
läutet	jerenn	لَتِيكُ	سير
leer	fahdi	لَيْر	خالي (فارغ)
leicht	chafief	لَيْشَتْ	خفيف
Leid	Assaf	لَيْدُ	أسف
{es tut mir sehr Leid = mota'assef			
leise	beschouehsch	لَيْرَه	هَمْسًا
Leiter	ssellem-chaschab	لَيْتَر	سلم خشب
Leib	Gessm od. Getta	لَيْب	جسد - جثة
Leim	Ghera	لَيْم	غراء

Leute	Nahss	لَيْتَه	أَناس
Liebe	Hobb	لَيْبِه	أَحْبَب
{ ich liebe Dich = aḥebbak - ek (m) (w) }			
lieber	āsies	لَيْبِرْ	عَزِيزٌ (على)
{ mein lieber Herr = ssiedi el-āsies سيدى العزيز }			
Licht	Nur	لَشْتُ	نُورٌ
{ Nahr = Feuer فَيْزٌ }			
links	schemahl	لَشْكُنْ	شمال
Loch	char'e	لُخْ	ثَقْبٌ - حَرْقٌ
Lohn	Ogra	لُونْ	أَجْرٌ
{ Lohn = in arabisch = Farbe }			
Luft	Haoua	لُفْتُ	هَوَاءٌ
Luftschiff	Tajjahra	لُفْتُشِفْ	طَائِرَةٌ (مركب هوائى)
Lügner	Kaddahb	لُجْزِرْ	كَذَّابٌ
Lust	Keef od. Fara'h	لُسْتُ	مَرَجٌ - كَيْفٌ - سرور
{ ich habe kein Lust = maāndiesch Keef }			
lustig	mabssuht od. far'hahn		فَرَحٌ - مسرور
{ sind Sie heute lustig? = enta mabssut elnahardah }			
{ bist Du lustig = enta mabssuht ? هوانت فرح }			
Leben	Hajaht	لَيْبِنْ	الْحَيَاةُ
lebendig	hajj oder: fle'h Roh'h		حَيٌّ
Lebensmittel	Ma'ekulah	لَيْبِنْدِجْ لَيْبِنْتِمِيلْ	مَوَادٌ غِذَائِيَّةٌ

M.

Magen	Meēda	معدة	مَاجِن
mager	nahief	نحيف (خفيف)	مَاجِر
« mager-fleisch = La'hma-hamra لحم حمره = حَاجِرْ لَيْسْ »			
« nicht fett = mesch ssemiena غير مدسنة = شَمَتْ قَيْتْ »			
Major	Ssahgh	صاغ (رتبة عسكرية)	مَاجِسُور
mal (einmal)	marra	مرة	مَازْ « أَيْمَالْ »
man	el-ouah'hed	الواحد (الشخص)	مَنْ
Mann	Rahgel	رجل	مَازْ
Mantel	Balto	معطف	مَنْشَلْ
Mark	Moch	منخ	مَازْكَ
Marke	Marka	ماركة (علامة)	مَازْكَه
Markt	Ssuh'e	سوق	مَازْكَتْ
Mädchen	Bent (auch: Madmasel)	بنت (أنثى)	مَازْكَتْ
« Dienst-Mädchen = Chaddahma ^{مَدَّاهْمَا} خادمة = دِيْنَتْ مَدَّاهْمَا »			
März	Marss	شهر مارس (نجم مارس)	مَازْزُشْ
mehr	sejahda	زيادة	مَازْزْ
« Meer = Ba'hr بحر = مَازْزْ »			
meistens	el-aktar	غالباً (الأغلبية)	مَازْزْشْشْشْ
Meister	Oestahs auch: Oestia (intellekt)	أستاذ أو أوسطى = مَازْزْشْشْشْ (Arbeit)	
mit	ou ajja od. maā	مع	مَازْزْ
mitte	ouerst od. nass	وسط	مَازْزْ

Miete	Ogra-Scha'hrejja (Lohn) (monatlich)	مِيكِه	أجرة - شهرية
Milch	Laban	مِلَشْ	لَبَن
Minaret	Madna	مِنْرَتْ	مِئذنة
Minute	De'ie'a	مِنُوتِه	دقيقة
Mist	Sebahla	مِسْتْ	زبالة (قمامة)
Mitteilung	Tabahdol	مِتِيلُتْ	تبادل
(mitteilen = jetbahdel (auch: jeschterek - fie) (yiqbadl) أو يشترك في = مِتِيلُتْ			
Mitternacht	nossel-Leel	مِتْرُحْتْ	نصف الليل
Mittwoch	Joom el-Arbā	مِتْخُوحْ	يوم الأربعاء
{Woche =	Gom'a od. Ossbuh'e	قَوْمِة	{ (أسبوع =
Mord	Ma'etuhl	مُردْ	مقتول
Mörder	Ahtel	مُردِيْ	قاتل
Mond	Amar	مُنْدْ	قمر
Morgen	Bokra	مُورُجِيْ	بأكر
Moschee	Gahmeē	مُشِيه	مسجد جامع
möglich	momken	مُجَالِسْ	ممكن
(nicht möglich = meech momken			
Mund	Famm, Do'e, Hanak	مُنْدْ	فم
Münze	Foluhss	مُنْشِيه	عملة
Muster	Ājjena	مُسْتَرْ	عينة
Mut	Schagah'ā	مُوتْ	شجاعة - جرأة
Mutter	Omm od. Quahleda	مُتْرْ	والدة
müde	taābahn	مُيْدِه	تعب (تعبان)

N.

nach	le oder: ela	نَاخ	إِلَى
nachher	baādeen	نَاخُور	بَعْدَ هُنَا
nachdem	Baād-keda	نَاخْدِيم	بَعْدَ ذَلِكَ
Nachricht-en	Chabar-Achbahr	نَخْرِشْتْ {نَخْرِشْتِين}	خَبَر - أَخْبَار
Nacht	Leel	نَخْتْ	لَيْل
nah	orajjeb	نَاه	قَرِيبَ {بَعْدَ}
{in der Nähe = orajjeb men hena = قَرِيبَ مِنْ هُنَا}			
näher	a'eraḥ	نَيْهَر	أَقْرَبَ
nähen	jechajjat	نَيْهِن	يَحْبِيكُ
Nähmaschine	Mahanet-chejahta	نَيْمَشِينَه	مَآكِينَةُ حَيَاكَةِ
Name	Essm	نَسْمَاحَه	إِسْم
Nahrung	Ghesa	نَارُونَجْ	غِذَاء
{nährhaft = moghas'oi	magnun	نَارْهَقْتْ	{مَعْدِي =
Narr		نَار	مَجْنُون
nass	maḅluhl	نَاسْ	مَبْلَل
neben	ganb	نَيْبِن	بِجَانِبَ - بِجَوَارِ
nein	la'e	نَيْن	لَا {نَقِي لَرْدَ}
nicht	la'e {mafiesch}	نِشْتْ	لَا {نَقِي صَامَ}
nichts	mafiesch Hähga	نِشْتْ	لَا شَيْءَ
nichts	(gibt nicht) (Sache)	نِشْتْ	لَيْسَ كَذَلِكَ
nichtso			
{neu	gedied	نَوِي	{جَدِيدَ
{nicht neu = mesch-gedied	= tess'a	نِشْتْ نَوِي	{لَيْسَ جَدِيدًا =
{neun		نِشْتْ	{تِسْعَةَ

nie	abadan	بَیْ
nieder	ouahti	نِیدِرْ
nieder mit	jess'ott	نِیدِرْ مِثْ
Niere-n	Keloua-Kalah'oui	کِلَوَا-کَلَاوِیْ
Nil	Na'hrel-Nil (Fluss)	نِیلْ
noch	kamahn	کَمَاحْ
nochnicht	less'ssa	لَسْسِشْ
nochnie	makansch-abadan	مَکَاشْ-بَیْ
Nord	Schemahl oder (auch: links) Bahari	شَمَالْ

nie	abadan	بَیْ	مَطْلَقًا (أَبَدًا)
nieder	ouahti	نِیدِرْ	وَاطِئًا
nieder mit	jess'ott	نِیدِرْ مِثْ	فَالِیْسَ قَطْ
Niere-n	Keloua-Kalah'oui	کِلَوَا-کَلَاوِیْ	کَلَوَا-کَلَاوِیْ
Nil	Na'hrel-Nil (Fluss)	نِیلْ	نَهْرُ النَّیْلِ
noch	kamahn	کَمَاحْ	أَيْضًا (زِيَادَةً)
nochnicht	less'ssa	لَسْسِشْ	بَعْدُ (لَا يَزَالُ)
nochnie	makansch-abadan	مَکَاشْ-بَیْ	لَمْ يَكُنْ أَبَدًا
Nord	Schemahl oder (auch: links) Bahari	شَمَالْ	شَمَالُ (بَحْرِي)
Not	E'htejahg	نَوْتْ	الْعَوْدُ (إِحْتِيَاجًا)
notwendig	lahsem od. daruri	لَا هَسَمْ أَوْ دَارُورِي	الْإِزْمُ - ضَرُورِي
	{nicht nötig = mesch-daruri}	نَوْتَقْنَدِجْ	
	{غير ضروري = يَنْتِيخْ شَتْ}		
Null	Ssefr	نُلْ	صِفْرٌ
Nummer	Ādad od. Nemra	نُمَرْ	عَدَدٌ أَوْ نَمْرَةٌ
nur	bass	نُورْ	فَقَطْ
Nuss	Goos	نُشْ	جَوُوزْ
{Nüsse	Mekassaracht	مِشْ	{يَامِيشْ
Nutzen	Fajda od. Manfaā	فَايْدَا أَوْ مَانْفَاَا	فَائِدَةٌ - مَنَفْعَةٌ
		نَوْتَمِيسْ	
nützen	jefied od. jenfaā	جَفِيدْ أَوْ جَنْفَاَا	يُفِيدُ - يَنْفَعُ
		نُتْمِيسْ	
nützlich	mofied od. nahfeē	مُفِيدْ أَوْ نَاهْفِيَا	مُفِيدٌ - نَافِعٌ



oh	jareet (auch: inschailen)	أَهْ	يَاكِيَهْ
ob	esa	أَبْ	إِذَا
oben - ober	foo'e	أَوْبِنْ أَوْ أَوِيرْ	فَنَدَقْ
Oberst	Miralaj	أُكْرَسَتْ	أَمِيرِ الْأَيَّ
Obst	Fah'ha	أُكْسَتْ	فَاكْهَة
oder	au od. oualla	أَوْ دَرْ	أَوْ
Ofen	Forn od. Mau'ad	أَوْقِنْ	مَوْقِدْ (فرن)
offen	maftu'h	أَفْتِنْ	مَفْتُوحْ
öffentlich	ōmuhmi od. belmaftu'h		عَمَوِي - بِالْمَتَّحْ -
Offizier	od. bessara'ha Sahbet	أَفْتَلِسْ أَفْتَسِيرْ	بَصْرَاة = صَنَابُطْ
oft	ghahleban { ketier }	أَفْتْ	غَالِبًا - كَثِيرًا
ohne	menghoer	أَوْبِنْه	بِدُونْ
Ohr	Ouedn	أَوْزْ	أُذُنْ
öl	Seet	أَيْلْ	زَيْتْ
Opium	Afjuhn	أَيْيْمْ	أَفْيُونْ
Orden	Naschahn	أَزْدِنْ	نَيْشَانْ (وسام)
Ordnung	Tartieb od. Nesahn	أَزْدَلُوجْ	نِظَامْ - تَرْتِيبْ
	{ ordnen = jeratteb od. jens'sam	أَزْدَكْسِنْ	طَرِيبْ - يَنْظُمْ =
Osten (Orient)	El-Scharie	أَسْتَرِنْ (أَرْيَقْ)	الشَّرْقْ
Österreich-	El-Nemessa	أَسْتَرْ نَسْتَهْ	النِّمْسَا
-er	Nemssaoui	أَسْتَرْ نَسْتَهْ	= نِمْسَاوِي =
-erin	Nemssaouejja	أَسْتَرْ نَسْتَهْ	= نِمْسَاوِيَة = رَأْسِيَّة نَسْتَهْ

P.

paar	hahm (حرفين) (etwas)	يَاكُم (أي حاجة)	
{ es kostet paar Piaster = tassam hahm Ersch }			
Paar	Goos (حرفين) (Paarschuhe = Goos-gesam) { Goos, in arab. auch "Nuss" auch: Ehemann }	نُزُوج	
Palme {Baum}	Nachla (بَايْلَزْ - سَف)	نَشَلَة	
{ Palmen = Sa'āf. Palm-Sonntag = Hadd el-Sa'āf }			
Pantoffel	Dantoffi oder: Schebecheb	حذاء المنزل	شيشب بانتفيل
Papagei	Baghbaghahn	ببغا	بَابَا جَائِي
Paradies	El-Ganna	الجنة	بَارَادِيْسْ
Pass	Baschort	جواز السفر	بَاسْ
Passagier-e	Messahfer-ien	مسافر-ين	بَاسَا جِيرْ - ه
Patrone {Waffe}	Chartusch	خراطوش	بَاشْرُوشْ
Pelz	Far'oua	فراء	بِلْتَشْ
Perle	Lu'e-lu'e	لؤلؤ	بِرْلَة
{ Perlmutter = Saadaf }			
Person	Schachss	شخص	بَشَرْ شَحْشْ
Platz {irgend}	Ma'hall oder: Matra'h auch: Midahn	محل أو	بَلْتَشْ مِيدَان
Politik	Sasjahssa	السياسة	بُولِيْتِكْ
Polizei	Bolies	بوليس	بُولِيْسَائِي
Porto	Ogret el-Bosta	اجرة البريد	بُورْتُو
Porzellan	Ssieni	صيني (أوعية)	بُورْشِيلَانْ
Preis-e	Taman-Atmahn	ثمن - أثمان	بُورْشِيْنْ

Post {Briefe}	Bossta	بُوسْتَا	البريد {البوستة}
Post {Stelle}	Maħall, Matra'h {auch: Dienst = Qwasiefa}	مُوسْتَا	محل - مكان انقضاء وظيفة =
Priester	Assiess	پُريسِيَسْتَر	كاهن - قسيس
Pfarrer	» ed. Rahie	رُفَارَز	راعي الكنيسة
Probe	Tagreba	تُروْبَة	تجربة
Prophet	Nabi	نُبوْط	نبي
Provinz	Mudirejja	مُدرِيَس	مديرية
Prozent	fil-mejja	فِيلْمِيَسْتَا	في المائة
Prozess	Adejja	أَدِيَس	قضية
Prozession	Maukab	مُؤَسِيُون	موكب
Prüfung	Einteħahn	إِيْتِيْحَان	امتحان {أولمخ}
Puls	Nabd	نَبْط	نبض
{den Puls fühlen = jegess el-Nabd = يحس النبض}			
Pulver {Staub}	Torahb	تُورَاب	سراب
» {Waffe}	Baruhd	»	بارود
» {Medizin}	Ssufuhf	»	سُفُوف
Pumpe	Toronba	تُورُنْبَة	طلمبة
{pumpen (Wasser) = jetallaā Maħja} {تُورُنْبَة الماء}			
{ » (Auto) = jesammar } {السيارة}			
Punkt	No'eta	نُؤْتَا	نقطة
{ Tropf = No'eta-No'at } {نُؤْتَا (قطرة) نُؤِيْط}			
Pyramide	Haram - A'hrahm	هَرَام - أِهْرَام	هرم - أهرام
{ Sphinx = Abul-heol } {سفنكس أبو الهول}			

Q.

Quadrat	merabbā	كُوَادِرَات	مربع
{ quadrat-meters: Metr-merabbā = متر مربع }			
Qualität	Ssanf <u>oder</u> : Genss		صنف - جنس
		كُوَالِيَّت	
Quecksilber	Seeba'e	كُفْكُزْلِيْر	زئبق
{ Silber	Fadda	زَلْبِر	{ فضة =
Quelle	Nab'e <u>oder</u> : Ēen	كُفْلَه	نبع - عين ماء
	{ Ēen, auch: Auge }		
Quittung	Ouassl	كُوْتُوْنُج	وصل

R.

Rabatt	Chassm <u>od.</u> Tansiel	رَبَات	خَصْم - تخفيض
Rabe	Ghorahb	رَابِه	غراب
Rad-Räder	Āgala-Āgal	رَاذ - رِيْدِيْر	عجلة - عجل
{ Fahrrad	Bissekleet	فَارَاذ	بشكليت
{ Motorrad	Motossikel	مُوْتُوْرَاذ	موتوسيكل
Rahmen	Berouahs	رَامِنْ	برواز (صورة)
Rand	Tarf <u>od.</u> Ĥarf	رَانْد	طرف الشيء
Rang	Rota <u>od.</u> Daraga	رَانُج	رتبة - درجة
Rat	Nassieha	رَات	نصيحة - مشورة
Ratte	Fahr-kebier	رَبَّه	فأركبير

R.

Raub (Rauberei) Na'ab

رَوْب

نَهَبَ

{rauben = jessra'a, jenhab رَوْبُ = يسرق}

{Räuber Harahmi
{Dieb}

{المس ناهب = رُيْبَرُ

Rauch

Doch'chahn

رُوح

دُخَان

{rauchen = jedach'chan od. jeschrah Doch'chahn}
(trinken)

{يدخن = رُوحَنُ

Raum

Mañall auch: Ohda رَقْم

محل أو حجر

{Räume

Mañallaht (Zimmer) رَقْمَة

{محلات

Rechnung

Fatura od. Nassahb رَحْنُونج

فاتورة الحساب

recht

jemien
auch: tamahmarichti رَشِيَتْ{يمين (حجة)
{أيضا مضبوط

Recht

Ha'e

رَشِيَتْ

حق

{Sie haben Recht = ändokom Ha'e = عندكم حق

{Rechtsanwalt = Moñahmi رَشِيَتْشْ أَتَالَتْ = محامي

Regierung

Hokuma

رَجِيرُونج

حكومة

Regiment

Alaj

رَجِيمَنْتْ

الأي

Reich

Daula

رَشِيَتْ

دولة

reich

ghani

رَشِيَتْ

غني

{Deutschland "Deutsches Reich", Österreich... ألمانيا - النمسا
Reichtum el-ghena رَشِيَتْشُونم الغنى - الثرف

reif

messteoui

رَشِيَتْ

نماضج

Reihe

el-Ssaff od. el-Door رَشِيَتْ

الصف (الدور)

rein

nedief

رَشِيَتْ

نظيف

{reinigen = jenaddaf رَشِيَتْجَنُ

Rheinland

Aradi el-Reen

رَشِيَتْلَانْدْ

أراضي نهر الرين

R.

Reis	Rosz	رَيْس	أمر
Reise	Ssafar, Re'hla	رَيْسَرَه	سَفَر - رحلة
reisen	jessahfer	رَيْسَرِنْ	يسافر
Reisender	Ssahje'h	رَيْسَرِيْجَر	مسافر - مسافر
Religion	Dien, Diahna	رَلِيْجِيُون	ديانة
Rest	Bah'ie	رِسْت	الباقى
Rezept	Roschetta	رِسْشِيْط	وصفة (روشتة)
Richter	Ahdi	رِيشْتَر	قاضى
richtig	masbuht, tamahm auch: ssahieh	رِيشْتِيْج	مضبوط (تمام)
Richtung	Geha, Na'hja	رِيشْتُونْج	جهة (ناحية)
Riegel	Terbahss	رِيْجَل	ترابرس
Ring	Hala'e, Chahtem (für Ohr) (Finger)	رِنْج	حلقة - خاتم
Rizinusöl	Seet-charouā	رِيسِيْنُسُول	زيت خروع
Rohr	Massuhra, Ghahb (aus Eisen)	رُور	ماسورة - غاب
Rose-n	Ouarda - Ouard	رُورَه	وردة - ورد
Rosine	Sebieb	رُزِيْيه	زبيب
Rost	Ssada	رُوسْت	صدأ
Rückfahrkarte: Taskara rahje'h-gaj od. Sehahb-Ejahb		رُكْفَارْكَارْتِه	تذكرة ذهاب وإياب
rückwärts	le-ouara	رُكْفَارْش	الى الوراء (ظنفاً)
Ruhe	Rah'ha	رُوهِه	راحة (استجمام)

S.

Säbel	Sseef	زَيْبِل	سَيْف
Sache-n	Hahga-ht	زَاخْتَن	شيء - أشياء
Sack	Sekieba	سَاكْ	زَكِيْبَة
Safran	Saāfarahn	زَفَرَان	زعفران
Saft	Ässier od. Dem'a	زَفْت	عصير - جَوْفَة
Säge	Monschahr	زَيْجِبَه	مِنْشَار
Salbe	Marham	زَلْبَه	مِرْهَم
Salz	Mal'h	زَلْتَش	مِلْح
	{salzig = mahle'h} مَالِح		
Same-n	Besr-Bosuhr	سَامَه-ن	بذر - بذور
sammeln	jegmaā, jelemm	زَمْلَن	يَجْمَع - ذَيْلَم
Sammet	Atiefa	زَمْت	قَطِيفَة
Sänger	Moghanni	زَيْمَنْجُو	مُغَنِّي
{singen	jeghanni	سِيْجَنْ (زَيْجَنْ)	{يُغَنِّي
Sattel	Ssarg	زَسَل	سَرْج
sauer	hahde'e od. hahmed	زَوْر	حَامِض
Säufer	Ssakrahn	زُسْكِر	سِكْكِير
Säule	Ämuhd	زُسْلَه	عَمُود
{Siegessäule = Ämuhd el-Nassr} (عمود النصر: سِيْجَسْرَة)			
Schach	Schatarang	سَشَخ	شَطْرَنْج
Schachtel	Elba	شَخْتَل	عَلْبَة
Schaden	Darar	شَاْدَر	ضَرَر - خَسَارَة

{ exclam. Schade! = ja-chssakra } (يا الخسارة =)

Schaf	Charuhf	شَاف	خروف
Schäfer	Rah'ie	شَافِرْ	راعى
	{schaffen = jechla'e	شَفِنْ	{يخلق =
Schaffner	Komssahri	شَفْنَرْ	كُوسارى
Schakal	Taālab	شَكَلْ	ثعلب
Schale	Eschr	شَالِه	قشعر
	{schälen = je'asch'schar	شِيلِنْ	{يقشر =
	{schämen = jechtisch	شِيمِنْ	{يخجل =
Schande	Ēeb, Āhr	شَنْدِه	عار - عيب
scharf	hahi od. hahdd	شَارَفْ	حاد - حامى

{in Essen} {Messer}

	{schaffen = jessenn	شَرَفِنْ = شَرَفِنْ	{يسين سلافا}
Schatten	Ddell	شَتَنْ	ظِلْ
Schaufel	Maghrafa od. Garuhf	شَوْفَلْ	مغرفة - جاروف
	{für Essen}	{für Mist}	
Schaum	Raghous	شَوْمْ	رغوة
Scheidung	Talah'e	شَيْدُوْجْ	طلاق
	{scheiden = jetalla'e	شَيْدَنْ	{يطلق =
	{scheinen = jes'har, jebahn	شَيْنَنْ	{يظهر =
schenken	je'hdi	شَهْدِكِنْ	يهدي
	{Hedejja = Geschenk}		
Scherz	hesahr	شَحْرَسْ	هزار
	{scherzen = jehas'sar}		
Schicksal	Essma, Nassieb	شِكْسَالْ	قسمة {نصيب}
	{maktuhl = geschrieben}		

schief	aäouag , mahjə	شيف	مصوح - مائل
Schienen	Addieb , Schiriet	شيرييت	قضيب - حديد
Schlange	Teēbahn , Hanasch	شالباھ	نعيان
	{taābahn=müde}		
Schlauch	Chertuhn , Loj	شلوخ	خسوف
	{für bewässerung}, {für Wasserpöfse}		
schlecht	battahl od. ouessech	باتال	غير طيب (بطل)
Schleier	Bor'oō od. Wello	بورو	برقع
Schloss	Efl od. Assr (Kasr)	اشل	قصر
	{für schliessen} {für König}		
Schlüssel	(Je'efel) Moſtah'k	مشك	مفتاح
Schmerz	Ouagaā od. Alam	شوما	وجع - ألم
	{oue'eē = gefallen}		
Schmied	Haddah	شيد	حداد
Schmutz	Ouassahcha	شش	قذارة
	{schmutzig = ouessech}	ششيج	{قذير =}
Schneider	Chajjaht	شيدز	تريزي
	{schneiden = je'oss , je'etaā}	شيدون	{يقص - يقطع =}
	{(mit Schere), (mit Messer)}		
Schnupfen	Sokahm od. Rasch'h	شش	زكام - رشح
	{schnupfen = jetnasch'scha'e}	ششيت	{يششق =}
	{Snupftabak = Nuschuh'e}	ششيتاك	{نشوق =}
Schnur	Cheet od. Hahl	شور	حبل - خيط
	{Zwirn} {Seil}		
Schnurrbart	Schanab	شوربارت	شارب
	{Bart = Da'en}	{Le'hla}	

schon	chalahes	شَئْن	انتهم
{ er ist schon gegangen			{ لقد ذهب
{ Houa	chalahes rah'h	شَئْنُ شَئْنُ جَئْنُ	{ آو است
Schön-e	gamiel-a	شَيْن - شَيْنِه	جيين -
Schrank	Dulahb	شَرَنْك	دولا ب
Schraube	Mossmahr-borma	شَرُونِه	سمار بومة
schrecklich	{ Mossmahr = Nagel hahjel od. mofsee	شَرَكْشَن	هائل - مفرع
Schrift	Ketahba	شَرَفْت	كتابة
{ schreiben = jekteb. Schreiber = Kahteb}			
Schritt	Chatoua	شَرِث	خطوة
{ Schnitt =	Hetta oder: Tafsiel		
	(Stück)	(zum Mass)	
Schuld	Sanb oder: Deen	شُلْد	ذنب أو دين
{ schuldig = madjuhn		شُلْدِج	{ مدين
Schule	Madrassa	شُولِه	مدرسة
Schulmeister	Nahser-Madrassa	شُولِيْمَتَر	ناظر مدرسة
Schutz	Hemahja	شُش	حماية
schwach	da'ief	شُشَخ	ضعيف
Schwager	Nissieb	شُشَاخَر	نسب
Schwamm	Ssefeng	شُشَم	سفنج
schwanger	Hobla	شُشَقِيش	شَبَلِي
Schwanz	Deel	شُشَانَش	ذئبيسلي
Schwefel	Kabriet	شُشَقِيل	كبريت
{ Kabriet, auch: Zünder}			
Schwein	Chansier	شُشَقِيْن	خنزير
Schweiss	Ära'e (Arak)	شُشَقِيْش	عسرق

Schweiz	Ssouessra	شَقُيْتَسْ	سُويِيرا
Schwelle	Kamara od. Falanka	شَقْلَة	كَمَرَة - فَلَنْكَة
schwer	te'iel	شَقِيرَة	ثَقِيل
Schwert	Sseef	شَقِيرْت	سَيْف
Schwiegemutter = Hama	(meine H. = Hamahiti)	شَقِيخَرْمَتْر	حَمَاة
Schwindel	Ghesch	شَقْنَدَل	غَشْتَر

{Schwindler = Ghasch'schahsch شَقْنَدَلَر {غَشَّاش = شَقْنَدَلَر

{schwindlich = dahjech شَقْنَدَلَش {في غيبوبة (دايج) = شَقْنَدَلَش

Schwindsüchtig = Massluhl	شَقْنَدَلْ رَشْتِيخ	مَسْلُول
{Schwindsucht = Ssoll	شَقْنَدَلْ رُوخْت	{سُل

See	Beheera od. Berka	زِيَه	بَحَايِرَة
Seele	Roo'h od. Nafss	زِيَلَه	روح - نَفْس
Segel	Al'e	زِيَجَل	قَلْع (مَرْكَب)
{Segelboot = Markeb-scherah'ie زِيَجَلْ بُوَت {مَرْكَبْ شَرَاهْ			

Segen	Baraka	زِيَجَنْ	بَرْكَة
sehr {viel}	ketier	زِيَر {فِيل}	كَثِيرًا - جَدًّا
Seide	Harier	زِيِيْدَه	حَرِير
Seil	Habl	زَيْل	حَبْل

{Drahtseilbahn = el-Attr el-me'alla'e زِيَلْ مَعْلَقْ عَلَى جِبَال			
seit	men-oua'et	زَيْت	مُنْذ
{sselk 'habl'Attr' = ذُرَا شَزَيْلْبَانْ سِلْكَة = ذُرَا شَزَيْلْبَانْ			

{seit der Zeit = men-diek-el-oua'et زَيْتْ دِيَكْ زَيْتْ مُنْذْ ذَلِكَ الْوَقْتْ

Seite	Ganb, Naħja, Ssafha	زَيْتَه	جَانِب - نَاحِيَة - صَفْهَة
selbst	naħssu	زَيْلْبَسْت	نَفْسَه {نَفْسُ الشَّخْصِ}
selten	nahder	زَلْتَن	نَادِر
sicher	bel-ta'ekied	بَلْ تَا'كِيْد	بَالْتَا'كِيْد

Sieb	Ghorbahl	سِيْب	عنبريال
Siegel	Chetm	سِيْجَل	خِطَامٌ (الطبع)
Siegellack	Scham'ē-a'hmar	سِيْجَلَاك	جمع احمر
Sinai	Ssiena oders	سِينَاي	سِينَا (جبل الطور)

Gabal el-Teer

Sinn	Maāna	زَنْب	معنى - مغزى
------	-------	-------	-------------

(das hat keinen Sinn = da malusch Maāna)

Sitte	Ähdah	سِيْئَة	عادات
-------	-------	---------	-------

(Gewohnheit = Ähda = عادة الإنسان = جُثُوْئِيَّتْ)

Sklave	Äbd ; Mamluk	سَكْرَاوْه	عبد - مملوك
--------	--------------	------------	-------------

Skorpion	Ä'eraba	سَكْرَابِيُون	عقرب
----------	---------	---------------	------

so	keda	سَكْدَا	كذا
----	------	---------	-----

Sofa	(nicht so = mesch keda Kanaba	سَكْدَا = رَشَتْ سَكْوَة	ليس هكذا = كَتَبَتْ سَكْوَة
------	-------------------------------	--------------------------	-----------------------------

sogar	hatta da	سَوَجَاوْر	حتى هذا
-------	----------	------------	---------

Soldat	Ässkari	سَلْدَاوْ	عسكري - جندي
--------	---------	-----------	--------------

sondern	lahken	رُكْدَرُون	لكن
---------	--------	------------	-----

sonst	gheer keda	رُكْدَتْ	ما عدا
-------	------------	----------	--------

Sorge	Fehr	رُزْجَه	متاعب فكرية
-------	------	---------	-------------

Sorte	Ssanf, Genss, Schakl	سُرْبِيْه	صنف - جنس - شكل
-------	----------------------	-----------	-----------------

soviel	addekeda	سَدَقِيْن	قدر - كذا
--------	----------	-----------	-----------

Spaten	Fahss	شَاوْرَت	فأس
--------	-------	----------	-----

spät	met'ach'char	شَيْت	متأخر
------	--------------	-------	-------

später	baādeen	شَيْتِيْن	بعد - شذ (بعدين)
--------	---------	-----------	------------------

Speck	Sch'hm Chansier	شَبْك	شحم - خنزير
-------	-----------------	-------	-------------

Speisen	Ma'ekuhlaht	شَيْكِيْن	ماكولات
---------	-------------	-----------	---------

Spiegel	Merahja	شَمِيرَجْل	مِرَاة
Spiel	Leēb	شَمِير	لَعِب
	{spielen = jelāb	شَمِيرِينْ	{يلعب =
Spinne	Ānkabuht	شَمِيَه	عَنْكَبُوت
Spitze	Tarf-ssenn	شَمِيْسَه	مَذَبَب (شَقَب)
Sprache	Logha	شَمِيرَاخَه	لُفَة (لِسَان)
	{sprechen = jetkallem	شَمِيرْ جَنْ	{يتكلم =
	{sprechen Sie Deutsch, arabisch	شَمِيرْ أَلْمَانِي/عَرَبِي	{تتكلم ألمانى/عربى
	~ betetkallem Almahni, Ārabi ? ~		
Springbrunnen = Fass'ejja	شَمِيرْ جَبْرُونْ		فَسْفَقِيَّة
Staat	Daula	شَمَات	دَوْلَة
	{Regierung = Hōkuhma	رَجِيرُونْ	{حُكُومَة
Stadt	Mediena, Balad	شَمَات	مَدِينَة - بَلَد
Stahl	Ssolb	شَمَال	صَلْب
Stall	Esstabl	شَمَال	إِسْطَبِل
stark	schedied, gahmed	شَمَات	شَدِيد - قَوِي
Station	Maḥatta	شَمَاتِيُونْ	مَحْطَة
	{Stelle = Maḥatta, Maḥall, Matra'h		{مَحَلَّة =
	{Haltestelle = Maḥatta, Mau'af		{مَحْطَة - مَوْقِف =
statt	badal-men	شَمَات	بَدَلًا مِنْ
Stern	Negma (Noguhm)	شَمِيرَنْ	نَجْم - كَوْكَب
Steuer	Darahjeb	شَمِيرْ	عَرَائِب
Stiefel	Gasma, Schebscheb	شَمِيرْ	جَزْمَة (شَبَشَب)
Stiege	Ssellem	شَمِيرْ جَه	سُلَّم
Stier {Ochs}	Toor	شَمِيرْ (أَكْس)	شُور

Stille	Ssekuhn, Hedou	سَكُون - هدو
Stimme	Ssoht	صوت
Stoek	Ässahja, Door	عصا أو دور
stolz	(zum schlagen), (Haus) metäageb	فخور - متكبر
Streit	Kabssa, Chenah'a	خفاقة - معركة
Stroh	Asch	قش
Stube	Mañall, Maktab	محل - مكتب
{ Wechselstube = Maktab taghjier "Ömla" } Gelal		
Stufe	Daraget-ssellem	درجة سلم
Stuhl	Korssi auch: Klosett	كرسي أو مرحاض
stumm	achrass	أخرس
Stunde	Ssah'ā	ساعة
stützen	jehmi od. jessned	يحمي - يسند
Sudan	Sudan	السودان
Süden (Süd)	Ganub od. Ebli	جنوب (قبلي)
Summe	Mablagh	مبلغ
Sünde	Chatejja	خطيئة
Suppe	Schorba	شربة
süss	heloue	حلو

{ Süßigkeit = Ĥalah'oua (Ĥalaouejjah) }

störe ich Ihnen? ana medaj'ak? من أضايقك - كم

nein, kein Störung = la, mafiesch Medaj'a لا مضايقة

Willkommen = A'ñlan oue Ssa'ñlan od. marhabahbak

أهلاً وسهلاً - مرحاباك = فلكم

sei nicht stolz = matob'ahsch metkabbar لا تكن متكبر

Tabak	Doch'chahn	تَبَاكْ	دُخَان (الدخين)
{ Rauch=	Doch'chahn	تَبَاكْ	دُخَان عَرْمَا =
Tabakhändler	Dachachni	تَبَاكْخَانْدَلِي	دُخَانْخَان
Tal	Quahdi	تَالِي	وَادِي
Tante	{ Amma { Vater)	طَنْتَه	عَمَّةَ اُرْخَالَه
Tanz	{ Chahla { Mutter)	تَنْشَن	رَقْصَه
Tarif	Taāriefa	تَارِيْفَه	تَعْرِيفَه
Tasche	{ Ersek-taāriefa = Halbpflaster)	تَاسِشَه	جَيْبَه
	Geeb	تَاسِشَه	مَنْدِيل
{ Taschentuch = Mandiel		تَاسِشَه	فَنْجَان
Tasse	Fenghahn	تَاسِشَه	اَطْرَش
taub	attrasch	تَوْبَه	حَمَامَه
Taube	Ĥamahma	تَوْبَه	شَايِب
Tee	Ĥchahj	تَاسِشَه	قَطْرَان
Teer	Attrahn	تَاسِشَه	شَبِيَه
Teig	Āgiēna	تَاسِشَه	جَنْزَرَه
Teil	Gos'e	تَاسِشَه	هَسِيَكَل
Tempel	Heekal	تَاسِشَه	رُصِيَه
Testament	Quassejja	تَاسِشَه	خَالِي
teuer	ghahli	تَاسِشَه	عَفْرِت - شِيَان
Teufel	Āfriet, Genn,	طَاسِشَه	{ جَن - سَابِلِس }
tief	Schitahn, Ebliess	تَاسِشَه	وَاظْمِي
	ouahiti	تَاسِشَه	حَيْرَان - تَلِيم
Tier	Ĥajaouahn,	تَاسِشَه	سَبَر
Tinte	Behiem	تَاسِشَه	تَرَابِيْزَه (مَانْدَه)
Tisch	Tarabeesa	تَاسِشَه	{ تَاسِشَه }
{ Tischler	= Naggahr	تَاسِشَه	مَنْسَرَه
Tischtuch	Mafrasch	تَاسِشَه	

Tod	Moot	موت	امسوت
tot	majjet	موت	ميت
töten	jemaue	تيت	يت
Tränen	Domuk'e	ترين	دموع
{ weinen = je'äjjat		قين	يبكي
Träger	Schajjah, Hammahl	ترج	شمال-حال
{ tragen = jeschieh, je'hmel		تراج	(يحمل =
Transport.	Na'el od. Maschah	ناتسپورت	نقل - مثال
Trauer	Hösn	شور	حزن
{ traurig = Häsien		شورج	وحزين =
Traum	Helm, Manahm	ترؤم	حلم - امانام
{ träumen = je'hlam		ترؤمين	(يحلم =
treu	amien, mochless	ترؤي	أمين - مخلص
Trinkgeld	Ba'eschiesch	ترنجلا	(بقشيش) اكراميه
trocken	nahschef	ترش	ناشف
{ trocknen = jenasch'schef		ترش	(يخشف =
Tropfen	No'at	تر بيقين	لقط
{ tröpfeln = jena'att		تر بيقين	زينةقط =
Truthahn	Dlek-rumi, Hahn igriech	تروشان	ديك رومى
Tuch	Futa	تسخ	فوطه
{ Handtuch = Futet-ouesch		فدتوخ	(منقة وجه) =
{ Tischtuch = Futet-Ssofra		تشتوخ	رفوفه مائدة =
{ Taschentuch = Mandiel		تاشتوخ	(مندانيل =
Turm	Borg	بورج	برج
{ Burg = Assr		بورج (شلق)	(قصر =
Tür	Bahb	ببر	باب
{ Tor = Bauahba		طور	(بوابة =

U.

über	foo'e	أَيْبَرُ	فوق
überall	fi-koll Matra'h	أَيْبَرَانْ	في كل مكان
überdies	" " Makahn sejahda-ān-keda	أَيْبَرُ دُونِ	زيادة على ذلك
übergeben	jessallem	أَيْبَرُ جَمِيعِ	يسلم (شيء)
überhaupt	jeddi belkollejja	أَيْبَرُ جَمِيعِ أَيْبَرُ هَوْبِ	كلية (يعطي)
übermorgen	baād bokra	أَيْبَرُ مَوْجِنْ	بعد باكر
übernachten	jebaht	أَيْبَرُ لَيْلِ	يلبث
übersetzen	jetargem	أَيْبَرُ زَيْتِ	يترجم
übersessen	je'āddi	أَيْبَرُ زَيْتِ	(ترجمة) = يعسدي
Überschwemmung	Fajadahn	أَيْبَرُ شَيْخِ	فيضان
übertragen	jethammel od. jehauel	أَيْبَرُ تَرْجَمِ	يحمل أو يتحول
übrig	adilli fahdel od. bañ'ie	أَبْرَجْ	بإني (فانق)
Ufer	Schatt, Barr	أَوْفَرُ	شاطئ - بَرُ
Uhr	(das andere Ufer = el-barr el-tahni Ssch'a	أَوْرُ =	(البَرُ الثاني) ساعة
um	fi od. hauahli	أَمْ	في أو حوالي
Umgebung	Dauah'hi	أَمْجِيْبُونِجْ	ضواحي
	(Kalamitäten = Dauah'hi od. Massahjeb	أَمْجِيْبُونِجْ	(مصائب)
umgekehrt	bel-āfess	أَمْجِيْكِرْتْ	بالمعكس
umsonst	balahsch, maggahnar		بدون مقابل (الجان)
umziehen	(jabalahsch! = wie billig je'ās'sel	أَمْشِيْبِيْنْ	يعزل (يترك المكان)
unanständig	abie'h, rasiel resel	أَنْأَشِيْبِيْنِجْ	رذيل
unbekannt	mesch-maāruf	أَنْبِيْكَنْتْ	غير معروف
unbewohnt	fahdi	أَنْبِيْقُونْتْ	مستكن خالي

und	oua	أَشَدَّ	واو المظف
Unfall	Ĥadssa	أَنْفَالٌ	حادثة (مُصِيبَة)
ungeduldig	ĥajrahn , maschghuhl el-bahl	حَاشَ - غَيْر صَبُور	
(Geduld	el-Ssabr)	أَنْجِدْ لِدِجْ	
ungefähr	ta'erieban	أَنْجَفِيرٌ	تَقْرِيْبًا
		(حَظَرٌ - حَظَرٌ = جَفَاؤٌ - جَفَاؤٌ لَشَى)	
ungekocht	mesch matbuch, nall	أَنْجَكَّتْ	غَيْر مَطْبُوع - يَنْء
Ungläubiger	Kahfer	أَنْجَلِيْرَجِرْ	كَافِر
	(unglaublich = mesch-maā'uhl	أَنْجَلُوْ بِلَشْ	غَيْر مَعْقُول
unglücklich	ādiem el-bach	أَنْجَلِكَلَشْ	سَيِّء الحَظ
	" " ĥasz		
ungültig	ghaar ssahri el-maf'ūhl	أَنْجَلِيْجْ	غَيْر سَارِي المَفْعُول
(gültig	ssahri el-maf'ūhl	جَلِيْجْ	(سَارِي المَفْعُول)
Uniform	Kessoua-rassmi	أَنْيَقُوْمُ	كِسْوَة رَسْمِيَة
unmöglich	mesch-momken, mosstahiel	أَنْجَلِيْشْ	غَيْر مُمْكِن - مَسْتَحِيل
(möglich = momken, gahjes		مَجَلِيْشْ	مُمْكِن - جَائِز
unnötig	{ mesch-daruri ,	أَنْيِيْجْ	غَيْر ضَرُورِي
	{ malusch-losuhm		
unnützlich	{ mesch-nahfeē	أَنْتَسَلِيْشْ	بِدُون فَائِدَة
	{ malusch-fajda		(غَيْر نَافِع)
Unrecht	Solm	أَنْتَرِ شَيْتْ	ظَلَم
unreif	mesch-messteoui	أَنْتَرِيْفْ	غَيْر نَاضِج
unschuldig	mesch-mosneb	أَنْتَلَدِيْجْ	غَيْر مُذْنِب
unten, unter = ta'ĥt		أَوْتَرَنْ أَوْ أَنْتَرْ	تَحْتَ
Unterhaltung	Tassleja	أَنْتَرَهَلْتُوْجْ	تَسْلِيَة
Unterschrift	Emda	أَنْتَرِ شَرْفَتْ	إِمضَاء - تَوْقِيْع
(unterschreiben = jemdi		أَنْتَرِ شَرْفَتْ	(يُوقِع)
unverschämt	owtel-el-ĥaja	أَنْتَرِ شَيْفَتْ	قَلِيل الحَيَاء
Ursache	Ssabab	أَوْرَازِجْه	سَبَب

V.

Vater	Abb, Ouhled	فَايَزْ	أَبْ - والد
Vaterland	Ouaton	فَايَزْ لَنْدْ	وَلَنْدْ
Verantwortung	Mass'ulejja	فَرْ أَنْتَقَرْ تَوْجْ	مَسْئُولِيَّة
Verband	Schiriet	فَرْ بَنْدْ	شَرْيَطْ
Verbesserung =	Tasslie'h,	فَرْ تَيْسَرْ وُجْ	تَصْوِيحْ - تصليح
verbieten	Tasshie'h, Ta'hssien jemna'a	فَرْ يَنْبِيْ	يَنْهَى - تحسب
(verboten =	namnu'e	فَرْ يَنْبِيْ	يَنْهَى
verbrannt	ma'hruh'e	فَرْ نَبْرَنْتْ	مَنْوَعْ
Verbrechen	Genahja	فَرْ نَبْرَنْتْ	جَنْايَة
Verdacht	To'hma	فَرْ دَاخَتْ	شَكْ
verdauen	je'haddem	فَرْ دَاوَتْ	يَهضم
verderben	jefssed, jechass'ssar	فَرْ دَرْبَنْ	يَقْصِدْ - يفسد
(verdorben =	mafssuhd, chassrah	فَرْ دَرْبَنْ	يَقْصِدْ - يفسد
verdienen	jehssab	فَرْ دَرْبَنْ	يَكْسِبْ
verehren	je'h'terem	فَرْ أَيْسَرْ	يُحْتَرَمْ
verfassen	je'allef	فَرْ فَايَسْ	يُؤَلِّفْ
(Verfasser =	Mo'allef	فَرْ فَايَسْ	يُؤَلِّفْ
verfluchen	jel'an	فَرْ فَايَسْ	يَلْعَنْ
vergangen	mahdi, fahd	فَرْ جَنْجَنْ	مَاضِي
vergeben	jessahme'h	فَرْ جَيْمَنْ	يَسَامَحْ (يعفو)
Vergnügen	Ssoruhr	فَرْ جَيْمَنْ	سُرُورْ - سُرَرْ (هلاوات)
verheiratet	metgaues-a	فَرْ هَيْرَانْتْ	مَتْرُوجْ - متروجة
Verkauf	mabie'e	فَرْ كَوْفْ	مَبِيْعْ
Verkehr	Moruhr od. Sa'hma	فَرْ كَيْزْ	مُتْرُورْ - إزدحام
verlangen	jetlob	فَرْ لَنْجَنْ	يَسْتَلِبْ
verlegen	jechteschi	فَرْ لَيْجَنْ	يَسْتَحِيْ

Verlag	Talabejja	فَتْرَاج	مُطْبَعَة
versprechen	je'ou'ed	فَرَّ شَيْخَ جَرَّ	يَعِدُّ
Verstand	Fa'hm, A'el	فَرَّ شَتَا شَدَّ	فَسْهَمٌ عَقْلٌ
verstopft	enssadd	فَرَّ شَتَيْفَتْ	زَنْسَدٌ
Versuch	Tagreba	فَرَّ زَوْجُ	تَجَرِبَة
verteidigen	jedahfeē	فَرَّ تَيْدِجَرَّ	يُدَافِعُ
verteilen	je'ouas'sā	فَرَّ تَيْلَنَ	يُوزَعُ
Vertrag	Schurukt auch "Contrato"	فَرَّ تَرَاكُ	شُرُوطٌ (كُتْرَاتُو)
Vortrag = Chotba		فَرَّ تَرَاكُ	خُطَابَة
vertrauen	je'ahmen	فَرَّ تَرَوَنَ	يَأْتَمِنُ
Verwandter	Arieb	فَرَّ قَنْتَرَّ	قَرِيبٌ (أَقْرَبُ)
verwunden	jegra'h	فَرَّ قَنْدَنَ	يَجْرَحُ
verzweifeln	jeschok, majssadda'esch	فَرَّ شَنْفَلَنَ	يَشْتَكُ (شَكَّ)
Vieh	Behiem (Bahajem)	فَرَّ بَهِيَمَ	بَهِيمٌ (حَيَوَانُ)
viel	ketier	فَرَّ كَيْتِيرَ	كَثِيرٌ
(vielleicht = jemken)		فَرَّ كَيْتِيرَ	(يُمْكِنُ)
Viertel	Rob'e	فَرَّ رَوْبَة	رُبْعٌ
Volk	Schaab	فَرَّ شَعْبَ	شَعْبٌ
voll	maljahn	فَرَّ مَلْجَنَ	مَلَأَنَ
Vorhang	Ssetahra	فَرَّ هَاتْجُ	سِتَارَة
verziehen	jefaddal	فَرَّ شَيْيَهَنَ	يَفْضِلُ
Vorwort	Me'addet-Ketahb	فَرَّ قَوْرَتْ	مَقْدَمَة كِتَابٍ
Vorwurf	Samm	فَرَّ قَوْرَفَ	ذَمٌّ (نِيْهَة)
(vorwärts = le'oddam)		فَرَّ قَوْرَتْ	إِلَى الْأَمَامِ =
(rückwärts = le'ouara)		فَرَّ كَوْرَتْ	إِلَى الْوَرَاءِ =

W.

Wachmann	Ässkari-boliess	فَحْمَنَ	شَرَطِي
{ Wache (Polizeistelle = Karakol, Tomn) (قسم بوليس)			
wachen	jess'har od. jo'hross	فَحْنُ	يسهر - يحرس
Wachs	Scham'ē	فَكْسُ	شَمْع
wachsen	jekbar	فَكْسِنُ	ينمو - يكبر
Waffe	Sselah'h	فَقْه	سِلَاح
Wage	Miesahn	فَاجَه	مِيزَان
{ wägen	jeousen	فِيَجِنُ	{ ييزن
Wagen	Ärabejja	فَاجِنُ	عَرَبِيَّة
Wahl	Entechahb	فَال	اِنْخِتاب
{ wählen	jentecheb od. jechtahr	فَتْلِنُ	{ ينتخب - يختار
wahr	ha'ie'a od. ssahie'h	قَار	حَقِيقَة - صَح
{ war = kahn (ana kott, e'fnakonna u.s.w. كان "h" = "h")			{ دَقَار بَدُون
Wahrheit	el-Ha'ie'a	قَارْ هَيْت	الحَقِيقَة
wahrscheinlich	jes'har od. ghahleban	قَارْ شَيْئًا	يُظْهَرُ أَنَّهُ ... (غَالِبًا)
Weise	Jatiem	فَتِيرَه	يَتِيم
{ Weisenhaus = Malga'e-ajtahm (دَمْلُجَا اَيْتَام = قَيْرْ اَوْتُون)			
Wald	Ghahba	قَلْد	غَنَابَة
Wand	Heeta	قَنْدُ أَوْ صَوْر	حَائِط
(Mauer)			
Wange-n	chadd (Pl. chuduhd)	قَنْه	خَنْد - خَدُود
wann	emta	قَنْ	مَتَى
Wanne	Hood-hammahm	قَنْه	حَوْضُ اَلْحَام (بَانِي)
	auch: Banjo		
Wanze	B'a (Ba'a od. Bagg)	قَنْسِيَه	بَنْق
Ware	Bodah'a (Pl. Badahjee)	قَارَه	بَعْضَاة

Warm	dahfi	قَارْمُ	دَاهِفْ
Warnung	Ensahr	قَارِنُونُجْ	إِنذَارْ
warten	jesstanna	قَارِشِنْ	يَنْتَظِرْ
warum	leh od. ālaschahn eeh	قَرْمْ	لِمَاذَا
was	eeh od. fi-eeh	قُصْ	مَاذَا
Wäsche	Ghassiel	قُشِيَهْ	غَسِيلْ
{ waschen = jeghsel		قُشَاشِنْ	{ غسل
{ Waschbecken = Tescht-ghassiel		قُشِيَكِي	{ يَغْسِلُ غَسِيلْ =
{ Wäscheblau = Sa'hra		قُشِيَتْ بِلَاوْ	{ زَهْرَة غَسِيلْ =
Wasser	Majja	قُشِيرْ	مَاءْ
{ Wassekanne = Abrie'e		قُشِيرْ كَبْهْ	{ إبريق =
{ Wasserpfeife = Schiescha		قُشِيرْ قُشَقْهْ	{ شيشية =
Wechsel	Taghjier oder: Kombiahla	قُكْسِيلْ	تَغْيِيرْ أَوْ تَحْمِيلَة
Wechselstube	Maħall-taghjier-Ömla	قُكْسِيلْ شُتُونْ	مَحَلْ تَغْيِيرْ عَمَلَة
	od. Ssarrahf	قُكْسِيلْ شُتُونْ	
weder das noch das	lahda oualahda	قُكْسِيلْ	لَا هَذَا وَلَا ذَاكَ
	lahdi oualahdi (w)	قُكْسِيلْ	
{ entweder oder = jada-jada (w)		قُكْسِيلْ	{ إِمَّا هَذَا أَوْ ذَاكَ =
	jadi-jadi (w)	قُكْسِيلْ	
Weg	Tarie'e, Ssekka	قُكْسِيلْ	طَرِيقْ - سَكَّة
{ gehweg = emschi, ruh'fi		قُكْسِيلْ	{ مَسِيرْ لِمَا لَكَ =
wegen	ālaschahn od. bessabab	قُكْسِيلْ	لِأَجْلِ
Weh	Ouagā	قُكْسِيلْ	بَسْبَبْ
{ ich habe Zahnweh = āndi ouagaā-ssenahn		قُكْسِيلْ	{ وجع - أَلَمْ
wehe	ou'ā	قُكْسِيلْ	{ عِنْدِي وَجَعْ
Weib	Mara	قُكْسِيلْ	إِمْرَأَة
{ weiblich =	mo'annass	قُكْسِيلْ	{ مؤنث =
{ männlich	mo'sakhan	قُكْسِيلْ	{ مذكّر =
weich	tari	قُكْسِيلْ	طَرِيْ
Weihnachten	Īed el-Milahd	قَائِنْ خَرِنْ	عِيدُ الْمِيلَادِ السَّيْمِي
Weihrauch	Buchur Gah'oui	قَائِرُوْخْ	بُخُورُ الْجَاوِي
weil	ālaschahn oder: madahm	قَائِلْ	لِأَنَّ - حَيْثُ
{ trotzdem = bel-raghm men		قَائِلْ	{ رَغْمَ مَنْ

Wein	Nebet	فَيْن	نبيد
Weinstube	Chammahra	فَيْنَشْتَوِيَه	خَمَامَرَة
Weintraube	Ēnab	فَيْنَشْرَوِيَه	عَنْبَك
{ weinen = je'āzzat, jebki		فَيْن	يَبْكِي
weit - er	be'ied - abād	فَيْن - فَيَكِرْ	بَعِيد - أَبْعَدُ
Welt	Donja	قَلْبَتْ	الدُّنْيَا
{ in der ganzen Welt = fi kolleddonja		فَيْنِجْ	قَلْبِيلْ
wenig	olajjel od. aliel		
{ noch ein wenig = kamahn schouajja			زِدْ قَلِيلًا =
wenn	enn, esa	فَيْن	إِنْ أَوْ إِذَا
wer (wem)	mien	فَيْن - فِيمْ	مَنْ
werfen	jermi	فَيَرْفِنْ	يَرْمِي
Werk	Schoghl	فَيَرْكْ	مَشْغَلْ
{ Werkstätte = Ouarscha (Pl. Ouerasch			مَوْشَّعْ فَيَرْكُشِيَه
Wert	Iema	فَيْرْتْ	قِيَمَة الشَّيْءِ
{ Muster ohne Wert = Ājjena bedun Iema			(عِيَنَة دُونِ)
weshalb (deshalb) lekeda	od. " mengheer taman		قِيَمَة تَامَن
West (westlich) Gharb	(gharbi)	فَيْشْت - لَشْ	لَذَلِكَ - لِأَجْلِ ذَلِكَ
Weste	Ssedeeri	فَيْشْتَه	مَغْرِب (غَرْبِي)
Wette	Rehahn	فَيْيَه	صَدْرِيَة
{ wetten =	jerah'hen		رَهْهَانْ
Wetter	Ta'ess, Haoua	فَيْيَرْ	{ يَرْهَنُ =
wichtig	mohemm	فَيْشْتِيَجْ	طَقْسْ
wie	es'saj, saj	فَيْيْ	مُسَهِّم

{ wie geht es Dir = es'sajjak?

{ كيف أنت =

{ wie ich habe Dir gesagt = saj ma'oltelak

{ es ist mir egal (wie ein-ander) = saj-baādo

wieder	tahni-marra od. nooba-tania	فِيدَرْ	مَرَّةً أُخْرَى (إِعَادَةً)
{ kommen Sie wieder =	taāla tahni		{ عُدُّ لَانِيَّةً =
{ aufwiedersehn =	aschufak tahni		{ أَرَاكَ مَرَّةً أُخْرَى (أَلَّا لَانِيَّةً)
{ ich komme wieder =	ana rangeē		{ أَنَا رَاجِعٌ - عَائِدٌ =
wild	barri od. metouaheesch		بَرِّي أَوْ مَتَوْحَش
Wille	Erahda	فِلْه	أَلَا رَادَةٌ
Winkel	Roken	فَوَكِكِنْ	رُكْكُ
Wirt	Ssah'heb el-Lokanda	فِرْت	صَاحِبُ الْتَرْلِي
{ Wirtschaft =	Madjafa		{ فِيرْتَشَفْتْ = مَضَيِّفَةٌ =
Wittwe	Armala	فَتْمُوه	أُرْمَالَةٌ
Witz	Nokta	فَتْسُ	نُكْتَةٌ
wo - woher - wohin =	feen - meneen - ālafeen		أَيْنَ - مِنْ أَيْنَ - إِلَى أَيْنَ
Woche	Gom'ā od. Ossbuh'e	فَوَّجْه	(أُسْبُوعٌ) (جُمُعَةٌ)
{ wöchentlich - monatlich - jährlich			{ (أُسْبُوعِيًّا - شَهْرِيًّا - سَنَوِيًّا)
Wohnung	Scha'a, Masskan	فَوْنُوجْ	مَسْكَنٌ (مَنْشَرَةٌ)
Wolf	Dieb	فَلْت	ذَيْبٌ
Wolken	(Dieb = Harahmi) ghejahm	فُلْكِنْ	غِيَامٌ
Wolle	Ssuhf	فُلْه	صُوفٌ
{ wollen =	je'ūhs (ana āoues)	فَلْتِنْ	{ دِييُوتْ =
{ wenn Gott will =	enscha'allah	فَلْنْ بَحْتْ	{ إِنْ شَاءَ اللَّهُ =
{ so Gott wollte =	maschu'allah	فَلْنْ بَحْتْ	{ مَا شَاءَ اللَّهُ =
Wort	Kelma (Pl. Kelmaht)	فَوْرْتْ	كَلِمَةٌ
Wörterbuch	Amuhss	فَوْرْتْ بُوخْ	قَامُوسٌ
Wundarzt	Hekiem-Garra'h	فَوْرْتْ أَرَشْتْ	طَبِيبٌ جِرَاحٍ
{ Wunde =	Garh	فَتْمُوه	{ جَرْحٌ =
wunderbar	āgieb	فَوْرْتْ دَرْكَارْ	عَجِيبٌ
{ wundern =	je'āggeb	فَوْرْتْ دَرْكَارْ	{ عَجِبْتُ (أَعْجَبَنِي) =
Wunsch	Raghba, Amal	فَوْرْتْ دَرْكَارْ	رَغْبَةٌ (أَمَلٌ)
W.	Ssogo'e	فَوْرْتْ دَرْكَارْ	سُغُوْعِي

Z.

Zahl	Ādad	تُصَال	القَدَد
zählen	je'ēdd	تُسَلِن	يَعِدُّ
(erzählen = je'hkei		أو كَسَلِين	دِيكِي =
zahlen	jedfā	تُقَالِن	يَدْفَع
Zahn-Zähne	Ssenna-Ssenahn	تُسان	سَن - أسنان
Zange	Kammahscha	تُسَيَّجَه	كَمَّاشَة
Zauberer	Ssahhahr	تُسَوْبِرَز	سَحَام
	auch: gala-gala		
Zehe	Ssobaā el-Regl	تُسَيَّيْه	أصبع الرجل
Zeichen (Signal: Eschahra		تُسَيَّيْشَن	إشارة
	auch: Ālahma		
(Verkehrzeichen = Eschahret el-Muruhr = إشارة المرور)			
zeichnen	jerssem	تُسَيَّيْشَن	يَرْسَم
zeigen	jeouarri	تُسَيَّيْجَن	يُرِي - يُطْلِع
(zeigen Sie mir = ouarrieni od. Farragni = أُرْفِي)			
Zeile	Ssattr	تُسَيَّيْلَه	سَطْر
(schreiben Sie mir einige Zeile = ektebli kahn Ssattr)			
Zeit	Oua'et	تُصَيِّت	وَقْت
Zeitung-en	Garieda-Garahjed	تُصَيِّتُونَج	جريدة - جرائد
Zelt	Cheema	تُسَيَّيْشَن	خِيْمَة
Zentner	Ontahr	تُسَيَّيْشَن	قَنْطَار
Zeug	Ēdda	تُسَيَّيْج	آلَة
Zeuge	Schaa'hed	تُسَيَّيْجَه	شَاهِد
Zeugnis	Schehaada	تُسَيَّيْجِن	شَهَادَة
Ziege	Meēsa	تُسَيَّيْجَه	مَمْزَة
Ziegel	Tuhba (Pl. Tuhb)	تُسَيَّيْجَل	طُوب

zittern	jerteäsch	تَشْتَرُون	يَتَشَتَّبُون
Zorn	ghees , sa'al	تُزُون	غَيْظٌ (حمية)
{zornig	metghaas , ghadbahn		(متغيط - غضوب)
Zufall	Ssodfa	تُشْرَفَال	مُتَدَفَة
zufrieden	mabssuht	تُسْفَرِيدُون	مُسَرُور
	{Frieden: Amahn , Ssalahm	فَرِيدُون	(السلام = فَرِيدُون)
Zug	Attr auch: Tadjahr-haoua		قِطَارٌ أَوْ تِجَارٌ هَوَائِي
	(Bahn) (Luft)		
Zukunft	Mossta'ebal	تُسُوْكَتْشَت	المُسْتَقْبَل
Zündholz	Kabriet	تُسَيْنْدَهْلُش	كَبْرِيت
Zunge	Lessahn	تُسْنَجَه	لِسَانٌ
zusammen	ssaua , ouajja-baād	تُسْتَرِين	سَتَرِيًا (مًا)
Zustand	el-hahla , el-Mau'af	تُسُوْشَتْشَت	أَحَال - المَوْقِفُ
Zweifel	el-Schak	تُسْتَفِيل	الشَكُّ (ترنق النقطة)
	{zweifeln = jeschokk od. majssadda'esch	تُسْتَفِيلُون	(يشك =)
Zwiebel	Bassal	تُسَيِبَل	بَصَلٌ
	{Knoblauch = Toom	كُتْبَلُوح	{شوم =
zwingen	jettarr , jegbor	تُسَيْفُجُون	يُضْطَرُّ - يُجْبَرُ
	{ich bin gezwungen = ana mottarr od. ana malsuht	تُسَيْفُجُون	{أنا مجبور = تُسَيْفُجُون
Zwirn	Cheet	تُسْتَفِيرُون	غَيِثَاءُ
zwischen	been	تُسْتَفِيرُون	بَيْنَ
	{die Mädchen sitzt zwischen die Leute		
	{el-Bent aāda been el-Nahss		



لقد ذكرنا عديداً من أهم الكلمات مع أمثلة للتشابه منها أو ما فيه فارق في المعنى، وفيما يلي عديد من الأفعال التي رُتبت حسب معنى الفعل وما يقابلها أو يضادّه من فعل آخر.

بعض الأفعال النافعة وتصرفها

~ nützliche Zeitwörter ~



Vergangenheit = Mahdi Gegenwart = Hälder

angenommen	annehmen	يَقْبَلُ
ebel (ma'ebuhl)	je'ebal	
geantwortet	antworten	يَجْزِبُ
radd (marduhd)	jerodd	
aufgewacht	aufwachen	يَصْحُو
ssehi	jess'ha	
beendet	beenden	يَنْتَهِي
entaha (mentehi)	jentehi	
begonnen	beginnen	يَبْتَدِي
ebtada	jebtedi	
begrüsst	begrüssen	يُحَيِّي
ssallem	jessallem	
gebetet	beten	يُصَلِّي
ssalla	jessalli	
gebeten	bitten	يَسْتَرْجُو
raga (etragga)	jergu (jetragga)	
gebraucht	brauchen	يَحْتَاجُ إِلَى
e'h'tahg (mo'h'tahg)	je'h'tahg	
gebrochen	brechen	يَكْسِرُ

kassar (makssur) jekassar
 oder unterstrichene Teil des Wortes ist "Befehlsform"

gemacht	machen	يعمل
āmal	<u>jeēmel</u>	
gebracht	bringen	يخضر
gahb	<u>jegieb</u>	
gelacht	lachen	يضحك
dehēk	<u>jedhah</u>	
gedacht	denken	يفكر
eltakar	<u>jefteker</u>	
gekocht	kochen	يطهي
tabach	<u>jetboch</u>	
gekostet	kosten	يذوق أو يساوي
dah'e (mit Zunge)	<u>jeduh'e</u>	
od. kallef (in Geld)	<u>jekallef</u>	
geküsst	küssen	يقبّل
bahss	<u>jebuhss</u>	
gerechnet	rechnen	يسبب
āmal-hessahb	<u>jeēmel-hessahb</u>	
gerannt	rennen	يسابق أو يجري
ssabe'e od. geri	<u>jessahbe'e od. jegri</u>	يقول
gesagt	sagen	
ahl	<u>je'uhl</u>	
gepresst	pressen	يكبس
kabass	<u>jekbess</u>	
geschimpt	schimpfen	يشتم
schatam	<u>jeschtem</u>	

versetzt	versetzen	
rahan (marhuhn)	<u>jerhan</u>	يَرْهَنُ
wettet	wetten	يُرَافِضُ
rah'hen	<u>jerah'hen</u>	
geöffnet	öffnen	يَفْتَحُ
fata'h (maftuh'h)	<u>jefta'h</u>	
geschlossen	schliessen	يَقْفِلُ
afal (ma'efuhl)	<u>je'efel</u>	
getragen	tragen	يَحْمِلُ (حَمَلًا)
{ schahl (ma'hmul)	jeschiel	
{ hamal	<u>je'hmel</u>	
gehoben	heben	يَرْفَعُ
rafaā (marfu'ē)	<u>jerfaā</u>	
gesandt	senden	يُرْسِلُ
schajja'a	<u>jeschajja'a</u>	
geschickt	schicken	يَعْتَشُ
baāt (marssuhl)	<u>jeb'āt</u>	
gegessen	essen	يَأْكُلُ
akol od. kall (ma'ekuhl)	<u>jahkoll</u>	
getrunken	trinken	يَشْرَبُ
schereb (maschrub)	<u>jeschrab</u>	
geraucht	rauchen	يَدْحَنُ
dachchan	<u>jedachchen</u>	
getan	tun	يَفْعَلُ
āmal (maāmuhl)	<u>jeēmel</u>	

~ der unterstrichene Teil des Wortes ist "Befehlsform" ~

geputzt
 naddaf
 mietet
 essta'egar
 vermietet
 aggar
 müssen
 lesen
 gemeint
 assad
 gearbeitet
 eschtaghal
 geschlafen
 nahm
 genommen
 chad
 gegeben
 edda
 gegangen
 rah'h
 gekommen
 ga
 gefolgt
 tabaā

putzen
jenaddaf
 mieten
jessta'eger
 vermieten
je'aggar
 müssen
 jelsam (jelsem)
 meinen
je'essod
 arbeiten
jeschtaghal
 schlafen
jenahm
 nehmen
jahchod
 geben
jeddi
 gehen
jeruh'h
 kommen
 jegi (taāla)
 folgen
jetbaā

يُنظِّفُ - يَسْحَ
 يَسْتَأْجِرُ
 يُؤْجِرُ
 يَسْلُمُ
 يعني - يَقْصِدُ
 يَسْتَفْلُ
 يَنَامُ
 يَأْخُذُ
 يُطِي
 يَزْهَبُ
 يَجِيئُ
 يَتَّبَعُ

~ der unterstrichene Teil des Wortes ist "Befehlsform"

hereingekommen	hereinkommen	يَدْ حَل
dachal	<u>jedchol</u>	
herausgegangen	herausgehen	يَخْرُج
charag	<u>jochrog</u>	
gehalten	halten	يُمْسِكُ - يَوْقِف
messekh	<u>jemssek</u>	
erhalten	erhalten	يَسْتَلِم
esstalam	<u>jesstelem</u>	
gefragt	fragen	يَسْأَل
ssa'al	<u>jess'al</u>	
abgereist	abreisen	يَسَافِر
ssahfer	<u>jessahfer</u>	
eingeladen	einladen	يَسْتَدْعُو (عزومة)
āsam	<u>jeēsem</u>	
gefahren	fahren	يَسَافِر أَوْ يَسُوق
ssahfer (Reise)	<u>jessahfer</u>	
od. ssah'e (Auto führen)	<u>jessuh'e</u>	
geflogen	fliegen	يَطِير
tahr	<u>jetier</u>	
geflohen	fliehen	يَهْرَب
hereb	<u>jehrab</u>	
gerufen	rufen	يُنَادِي
nada'h	<u>jenda'h</u>	
gesungen	singen	يُغَنِّي
ghanna	<u>jeghanni</u>	

studiert	etällem
unterrichtet:	ällem
gelernt	hēfes
hinauf-	ttoleē
-gegangen	
hinunter-	nesel
-gegangen	
geschrieben	katab
gelesen	ara
gesprochen	ethallem
geredet	haka
gespielt	le'ēb
gestanden	oue'ef
gesehen	schahf
gehört	ssemeē
geföhlt	hass
gerochen	schamm
geschmeckt	esstat'am
gekauft	eschlara
verkauft	bah'ā
gespart	ouaffar
gerannt	od. haquesch geri
gelaufen	maschi
geritten	rekeb
geklopft	ssa'af (mit Hand)
geläutet	od. naffad (ein Tepp.) rann

studieren	<u>jetällem</u>	يَتَمَلَّم
unterrichten:	<u>je'ällem</u>	يُعَلِّم
lernen	<u>je'hfas</u>	يَحْفَظ
hinauf-	<u>jettlaā</u>	يَطْلُع
-gehen		
hinunter-	<u>jensel</u>	يَنْزِل
-gehen		
schreiben	<u>jekteb</u>	يَكْتُب
lesen	<u>je'era</u>	يَقْرَأ
sprechen	<u>jetkallem</u>	يَتَكَلَّم
reden	<u>je'hki</u>	يُحْكِي
spielen	<u>jel'āb</u>	يَلْعَب
stehen	<u>jo'af</u>	يَقِف
sehen	<u>jeschuht</u>	يَنْظُر
hören	<u>jessmaā</u>	يَسْمَع
fühlen	<u>jehess</u>	يَشْعُر
riechen	<u>jeschemm</u>	يَشْتَم
schmecken	<u>jesstat'am</u>	يَتَذَوِّق
kaufen	<u>jeschleri</u>	يَشْتَرِي
verkaufen	<u>jebie'ē</u>	يَبِيع
sparen	<u>jeouaffar</u>	يَقْتَصِد
rennen	<u>jegri</u>	يَجْرِي
laufen	<u>jemschi-</u> اَوَّشَم	يَمْشِي
reiten	<u>jerkab</u>	يَرْكَب
klopfen	<u>jenaffad</u>	يَصْفَقُ أَوْ يَنْفِضُ
läuten	<u>jerenn</u>	يَقْرَعُ أَوْ يَدَجِّرُ

~ der unterstrichene Teil des Wortes ist "Befehlsform" ~

gewonnen	hesseb	winnen	<u>jekssab</u>	يَكْسِب
verloren	chesser	verlieren	<u>jechssar</u>	يَفْقِدُ خَسِرَ
geschlagen	darab	schlagen	<u>jedrab</u>	يَضْرِبُ
vorgeschlagen:	schah'ouer	vorschlagen	<u>jeschah'ouer</u>	يَقْتَرِحُ
probiert	garrab	probieren	<u>jegarab</u>	يَجَرِّبُ
geweint	ājjat	weinen	<u>je'ājjat</u>	يَبْكِي
rasiert	hala'e	rasieren	<u>je'hla'e</u>	يَحْلِقُ
genäht	chajjat	nähen	<u>jechajjat</u>	يَخِيكُ
gewaschen	ghassal	waschen	<u>jeghssal</u>	يَغْسِلُ
gebügelt	kaua	bügeln	<u>jekoui</u>	يَكْوِي
gesucht	dauar	suchen	<u>jedauar</u>	يَبْتَغِي
versucht	jegarrab	versuchen	<u>jegarrab</u>	يَجَرِّبُ (أَسْمَان)
untersucht	jekschef	untersuchen:	<u>jekschef</u>	يَكْشِفُ (طَبِيب)
gerettet	nagga	retten	<u>jenagga</u>	يُنَجِّى يَخْلُصُ
gesprungen	natt	springen	<u>jenott</u>	يَقْطَعُ
gestolen	ssara'e	stehlen	<u>jessra'e</u>	يَسْرِقُ
gestorben	maht	sterben	<u>jemuht</u>	يَمُوتُ
gestopft	ābba	stopfen	<u>je'ābbi</u>	يُعْصِي
gestossen	sa'e	stossen	<u>jeso'e</u>	يَسُدُّ (مَسْدُود)
getroffen	la'a	treffen	<u>jelah'i</u>	يَلْقَى
gelassen	ssahb	lassen	<u>jessieb</u>	يَتْرَكُ
geladet	mala (ābba)	laden	<u>jemla</u> (je'ābbi)	يُعْصِي
gelandet	ouesselel-Barr:	landen	<u>jeoussalel barr:</u>	يَهْبِطُ (بِالرَّيْ)
gekratzt	harasch (Mensch)	kratzen	<u>je'hrosch</u>	يُخَشِّعُ (يُخَشِّعُ)
~ der unterstrichene Teil des Wortes ist "Befehlsform" ~				

kennen	jeēraf	يَعْرِفُ	يعرف
können	je'edar	يَسْتَطِيعُ	يستطيع
beeilen	jesstaāgel	يَسْتَعِجِلُ	يستعجل
bleiben	jab'a, jechalli	يَبْقَى	يبقى
kleben	jelsa'e	يَلصِقُ	يلصق
leuchten	jenauar	يَلْطَفُ	يلتفت
löten	jelhem	يَلْمِزُ	يلزم
auslöschen	jetfi	أَوْسُلُشْ	يُطْفِئُ
ausgeben	jessrof	أَوْسُجِبْ	يُصْرَفُ
wechseln	jeghajjar, jefokk	فَكَّيْلُنْ	يُغَيَّرُ أَوْ يُفْلَحَلُ
tauschen	jebdel	تَوَسَّشْ	يُتَبَدَّلُ
schreien	jessarrach	شَرَّيْنْ	يَصْرخ - يهتف
schwören	je'hlef - jamien	شَفِيرْنْ	يَقْسِمُ
schwimmen	je'ühm	شَفَمْنْ	يَقْرُمُ
schmeicheln	jemssa'h - Gufch, jelahtef	شَمِيشْلُنْ	يُدْهِنُ
kondolieren	je'ās'si, jahchod bel-chater	كَنْدَلِيرْنْ	يُقْزِي
gratulieren	je'hanni	جَرْدَلِيرْنْ	يُحْمِلُ



لاحظ جيداً أن كل فعل، لكي يؤدي المعنى المطلوب منه، يلزم أن تبدأ
بذكر الضمير المتصل مع إضافة الفعل المساعد الذي يلزم الفعل حسب الجملة
فالفعل يختلف طبعاً باختلاف زمن وقوعه واختلاف فاعله. وقد سبق أن
أوضحنا أمثلة لتصرف الفعل في الماضي والصفتين ٢٠١٩، فإذا رجعت
إليهما وطبقته ما ذكر على كل فعل آخر بدقة، مع استعمال أي كلمة أو حرف حسب لزومك
فتكون قد فتحت طريقك إلى رحبات اللغة الألمانية بهذا المفتاح الذي أعطيكه.
والله المستعان



Im allgemeinen jedes Hauptwort in der arabischen Sprache, das mit Vokal "a" endet, weiblich ist; und jedes Hauptwort, das mit einem "Konsonant" (halt) endet, männlich ist.

Die Hauptwörter sollen am Ende ein "t" haben, aber dieses "t" wird nicht ausgespr. wenn das Wort allein ist, oder am Ende des Satzes. Das "t" wird ausgesprochen wenn ein anderes Wort folgt. {siehe Beispiel "2"}



Beispiel "1": für Konsonanten und Vokale:-

Markeb - Marahkeb = Schiff - Schiffe

{ das "a" und "e" in Markeb, sind kurze Vokale, wogegen das "ah" in Marahkeb, ein lange Vokal ist. Also das "a" und "e" sind statt "Fat'ha" und "Kassra", und das "ah" statt "Alef" als langer Vokal }.

Beispiel "2": für Männlich und Weiblich:-

Markeb, Ketahb, Fengahn (Tasse) endet mit Kons.=m.

Sah'a^(t) = Uhr, Lamba^(t) = Lampe; „ „ Vokal = w.

Also wenn man sagt: mein Schiff = Markeb-i, mein Buch = Ketahbi; aber Ssah-ti, Lamba-ti; das "t" hier wird ausgesprochen.

Artikel = Adaht-el-taärief :- ID.
"El" oder "Al" egal für "der, die, das, die."

Demonstrativ = Essm-Eschahra :-

Dieser (männl.) = da

Diese (weibl.) = di

Dieses (sächl.) = da (für männl.) und di (für weibl.)

Diese (m.z.) = dol (für allem in Mehrzahl)

(N.B.) In Palästina, Syrien und Arabien, sagt man

hahda statt da

hahdi „ di

heek „ dol

Beispiel (Massal)

Oualad = Kind oder Knabe (männl.)

Bent = Mädchen (weibl.)

Ketahb = Buch (sächl.-männl.)

Tarabeesa = Tisch („ -weibl.)

Ouelahd, Banaht, Kotob, Tarabeesaht, sind m.z.

für Einzahl :-

für Mehrzahl :-

dieser Knabe = el-Oualad da el-Ouelahd dol

dieses Mädchen = el-Bent di el-Banaht dol

dieses Buch = el-Ketahb da el-Kotob dol

dieser Tisch = el-Tarabeesa di el-Tarbeesaht dol

(Namen von Sachen in arab. Sprache "Neutrum")

Die arabische Sprache hat zwei Arten: die grammatikalische Schriftsprache und die Umgangssprache (Dialekt), die sowohl in der Gesellschaft als auch von Volk benützt wird; für einen Fremden, der richtig arabisch lernen will, ist es vorteilhafter, zuerst die Umgangssprache zu lernen.

Die Umgangssprache stammt, wie jeder Dialekt, von der Schriftsprache ab und wird in allen arabischen Ländern gesprochen.

Jedes arabische Land hat aber ausserdem seine eigene Aussprache.

Das Adjektiv

Das Adjektiv in arabischer Sprache kommt nach dem Hauptwort und nicht davor, z.B.:-
"dies (ist ein) schönes Mädchen = di Bent gamiela

" (" ") guter Mann = da Rahgel kouajjess

Es ist nicht notwendig, in arabischer Sprache, ein Hilfszeitwort in zwischen Wörter zu geben.

Es ist auch, nicht notwendig, die Zahl "ein" bevor die Name zu geben; wie oben es B. tes genügt zu sagen: Ich habe Buch = āndi Ketāhb. }

Vergleichung von deutschen und arabischen Buchstaben

A.

{wie "r" in Französ. Paris od. Mar <u>se</u> ill.}	gh	ع	A (mitte des Wortes)	ا
F	ف	ف	a, e, i (am Anfang)	alef
Q {hart ausgespr. von der Kehle }	fe	ق	B	ب
K	gahf	ك	T (weich ausgespr. -rochen)	be
L	hahf	ل	{wie "th" in englisch}	ت
M	lahm	م	{ "three, thursday etc. }	te
N	miem	ن	G	ج
H	nun	ه	H {scharf ausgespr. {von der Kehle }	giem
{O, U, W. {wie "w" in engl. "was od. "what" }	he	و	ch {wie "eh" in deuts. {acht, Nacht etc. }	ha
la {L. und A. zusamm. }	ouau	لا	D {weich ausgespr. }	cha
J {am Anfang des Wortes als "Konson.", aber in die Mitte od. Je am Ende des Wortes, als Vokal "i" }	lammalef	ي	{wie "th" in englisch}	dahl
{als Konsonant, am Anfang des Wortes, und als Vokal "o, u." in die Mitte des Wortes}	ouau	ي	{this, the, that etc. }	thahl
für englisch "j"	ج	ج	R	ر
für englisch "v"	و	و	S {wie in deutsch "see" }	re
für europäesch "p"	پ	پ	Sa {scharf "s" }	seen
{drei Punkte statt einem}			Sch	ssien
			{scharf "s" aber mehr hart ausgesprochen}	ssahd
			D {hart ausgesprochen}	ssahd
			Té " " "	ddahd
			S {wie in deutsch, "Seite" }	tta
			a } ausgesprochen	een
			e } von der Kehle.	
			o } Es ist nicht ein	
			i } Vokal.	
			u }	

طبع بمطبعة « لا باتري »
(للطبع والنشر)

١٦ شارع الجنيينة بالقاهرة تليفون

٧٨٦٢٧

Imprimerie « LA PATRIE »

الكليشيهات عملت بزنگراف
حبيب

شارع محمد علي بالقاهرة

Zinco. HABIB — CAIRE

Vorwort



Die gute Aufnahme meiner ersten Ausgabe dieses Buches und der engere Zusammenschluss der arabischen Länder gaben mir Anlass, eine zweite Auflage herauszugeben.

Möge dieses Werk zum besseren Verständnis und Einvernehmen zwischen den deutsch und arabisch sprechenden Völkern beitragen.

der Verfasser

INDEX

	Seite		Seite
VORWORT	-	im Restaurant	61-68
arabisch. Alphabet	A	im Hotel	69-74
Erklärungen	B-E	Wäscherei u. Büglerei	75-77
(dann von Rückwärts)		die Farben	78
Fürwörter	9-11	die Kleidung	79
Adj. Demonstrativ	12	beim Schneider	80-83
Hilfzeitwörter	13-18	bei der Post	84-87
Beispiele (Sätze)	19-23	beim Telegrafenamnt	88-89
Analyse	24	beim Friseur	90-91
Zahlwörter	25-29	Schreibwaren	92
Wochentage u. Jahreszeit	30	Zollamt	93
die Zeit	31	auf dem Schiff	94-95
die Uhr	32-33	öffentliche Gebäude	96-100
die Monate u. Feste	34	Begrüssung	101-110
das Wetter	35-37	Kunst u. Gewerbe	111-113
die Völker	38-39	Metalle	114-115
die Familie	40-42	Tiere	117-118
der Körper	43-44	Geflügel	116
der Arzt	45-48	Für die Hausfrau	119-124
die Eisenbahn	49-50	nützlich Wörter	125-175
zum u. am Bahnhof	50-58	" Zeitwörter	176-183
im Taxi	59-60		

PRAKTISCHSTE METHODE

für die

ARABISCHE UMGANGSSPRACHE

(Sprachführer & Selbstunterricht)



III.

erweiterte Auflage

von

Riad GAYED, Cav., O.N.

früherer Arabischlehrer, Deutsch Real-Schule
und Vertreter Orient-Sekretär, Deutsch Gesandtschaft
KAIRO

VERLAG : Librairie "AL-HILAL"
P.O.B. 36 (Faggala) CAIRO (EGYPT)

DEUTSCH - ARABISCH + ARABISCH-DEUTSCH

= DAS BUCH BEGINNT VON RÜCKWARTS =
1955

Imprimerie «LA PATRIE»